



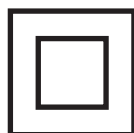
MINIGRINDER 590181

590181 SCHLEIFMACHINE

- (IT)** MANUALE ISTRUZIONI (ISTRUZIONI ORIGINALI)
- (FR)** MANUEL D'INSTRUCTIONS (TRADUCTION DU MODE D'EMPLOI ORIGINAL)
- (EN)** OWNER'S MANUAL (TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS)
- (DE)** GEBRAUCHSANWEISUNG
(ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANWEISUNGEN)
- (ES)** MANUAL DE INSTRUCCIONES
(TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES)
- (PT)** MANUAL DE INSTRUÇÕES (TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS)
- (EL)** ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ (ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΠΡΩΤΟΤΥΠΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ)
- (NL)** GEBRUIKSAANWIJZING
(VERTALING VAN DE ORIGINELE AANWIJZINGEN)
- (SV)** BRUKSANVISNING (ÖVERSÄTTNING AV BRUKSANVISNING I ORIGINAL)
- (NO)** MANUAL FOR INSTRUKSJONER
(OVERSETTELSE AV DEN ORIGINALE BRUKSANVISNINGEN)
- (FI)** KÄYTTÖOHJEET (ALKUPERÄISTEN OHJEIDEN KÄÄNNÖS)
- (DA)** BRUGSANVISNING
(OVERSÆTTELSE AF DEN ORIGINALE BRUGSANVISNING)
- (PL)** INSTRUKCJA OBSŁUGI (TŁUMACZENIE ORYGINALNYCH INSTRUKCJI)
- (CS)** PŘÍRUČKA (PŘEKLAD PŮVODNÍHO NÁVODU)
- (RU)** ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
(ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ)

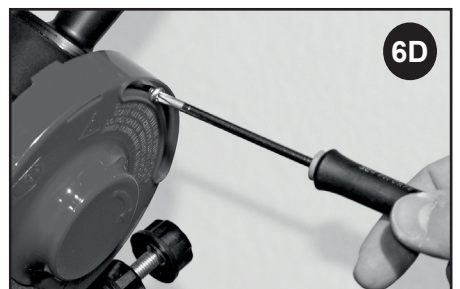
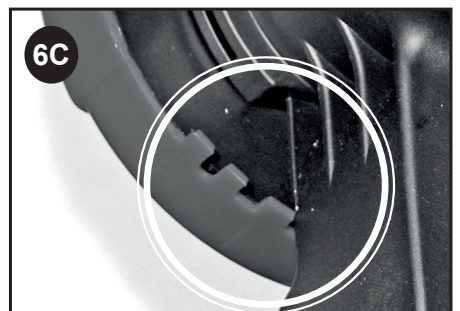
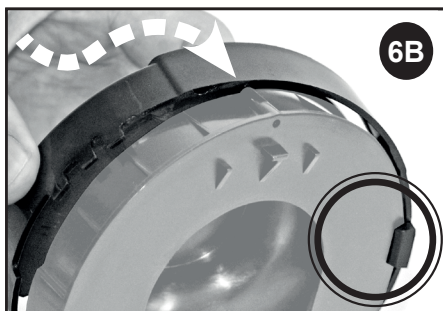
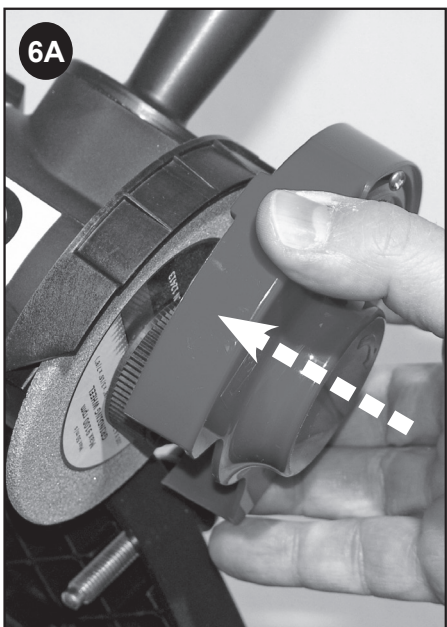
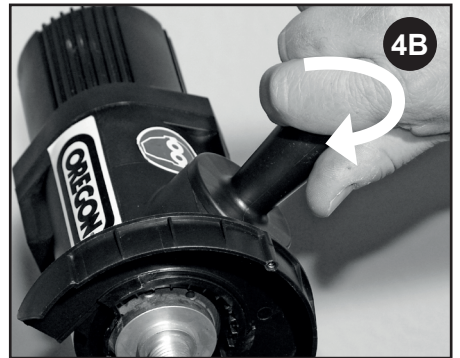
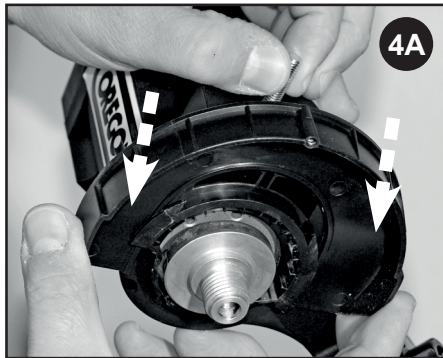
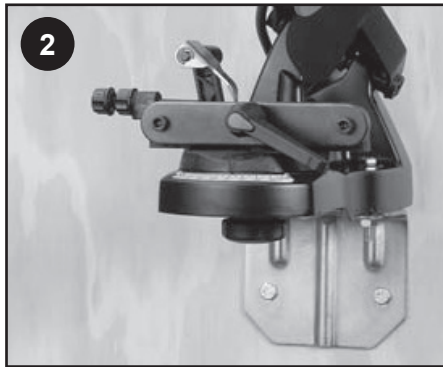


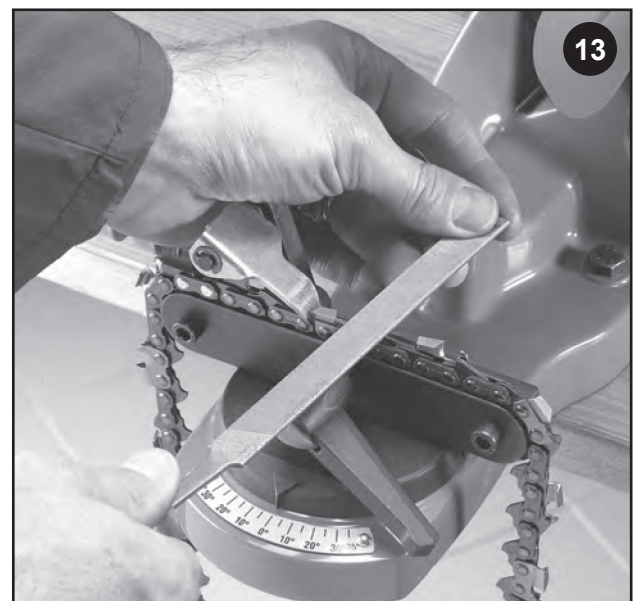
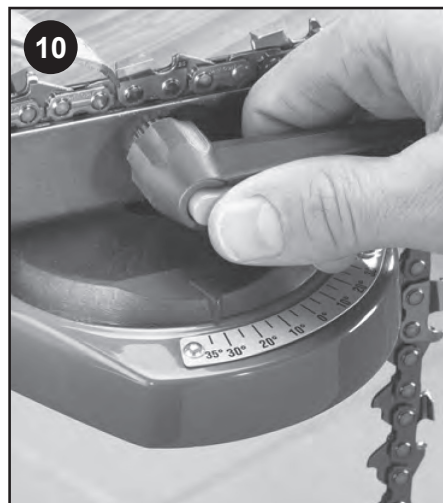
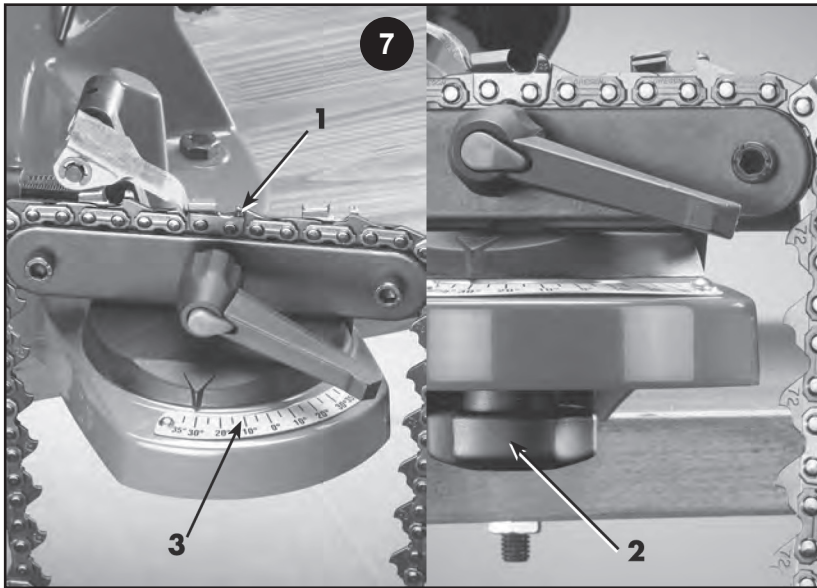
230V~



- IT** Leggere il libretto uso e manutenzione prima di utilizzare questa macchina.
- FR** Lire le mode d'emploi et la notice d'entretien avant d'utiliser cette machine.
- EN** Read the operation and maintenance manual carefully before using this machine.
- DE** Lesen Sie diese Bedienungs- und Wartungsanleitung vor der Verwendung der Maschine aufmerksam durch.
- ES** Leer el manual de instrucciones y de mantenimiento antes de utilizar esta máquina.
- PT** Antes de utilizar a máquina ler o manual de instruções.
- EL** Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το μηχάνημα.
- NL** Lees voor het gebruik van deze machine eerst de gebruiksaanwijzing en de onderhoudsvoorschriften.
- SV** Läs bruks- och underhållsanvisningarna innan du använder denna maskin.
- NO** Les bruks- og vedlikeholdsanvisningen før maskinen brukes.
- FI** Lue käyttö- ja huolto-opas ennen tämän laitteen käyttöä.
- DA** Læs brugsanvisningen opmærksomt, før arbejdet begyndes.
- PL** Przed użyciem tej maszyny zapoznać się z instrukcją obsługi i konserwacji.
- CS** Před použitím tohoto stroje je třeba si přečíst návod k obsluze a k údržbě stroje.
- RU** Перед использованием данной машины ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации и техническому обслуживанию.







In dotazione ad ogni affilatrice viene fornita una copia di questo manuale.

N.B. Le descrizioni e le illustrazioni contenute nel presente manuale si intendono non rigorosamente impegnative. La Ditta si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche senza impegnarsi ad aggiornare di volta in volta questo manuale.

AFFILATRICE ELETTRICA PER CATENE

AFFILATRICE ELETTRICA MINIGRINDER 590181 230 Volt

CARATTERISTICHE DELLA MACCHINA:

- Costruttore: Tecomec
- Macchina: Affilatrice elettrica per catene **AFFILATRICE ELETTRICA MINIGRINDER 590181 230 Volt**

DATI E MODELLI:

- versioni: **AFFILATRICE ELETTRICA MINIGRINDER 590181 230 Volt**
- potenza installata: Motore elettrico 50Hz 85W tensione 230 Volt
- classe di isolamento II
- dimensioni mole: diametro esterno 105mm, diametro interno 22.3mm
- spessori: 3.2 - 4.7 - 6 mm
- velocità massima: 7000 min⁻¹ (15 min)
- livello di pressione acustica: 54.1dB (A)
- livello delle vibrazioni trasmesse all'impugnatura: < 2,5 m/S²
 - Il valore totale dichiarato della vibrazione è stato misurato in accordo con un metodo standard di test e può essere usato per confrontare uno strumento con un altro.
 - Il valore totale dichiarato della vibrazione può anche essere usato in una valutazione preliminare dell'esposizione.
- ! - L'emissione della vibrazione durante l'uso attuale dell'utensile elettrico può differire dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in un lo strumento è usato e dal bisogno di identificare misure di sicurezza per proteggere l'operatore che sono basate su una stima dell'esposizione nelle condizioni attuali d'uso (tenendo conto di tutte le parti del ciclo operativo quali i tempi in cui l'utensile è spento e quando gira al minimo, oltre al tempo di attivazione).
- tipi di catene previste: passi - 1/4" - .325" - 3/8" - .404"
- peso della macchina completa: 26.3N (2,7 kg)
- accessori forniti: N.1 mola spessore 4.7 mm; N.1 protezione mola; N.1 ravniva mola; N.1 dima ; N.1 impugnatura. N.1 VITE M6x25; N. 1 mola spessore 3.2 mm; vite Ø3,5x9,5

INTRODUZIONE:

Conservare con cura il presente manuale.

Per un corretto impiego dell'affilatrice e per evitare incidenti, **non iniziare il lavoro senza aver letto questo manuale con la massima attenzione.** Troverete su questo manuale le spiegazioni di funzionamento dei vari componenti e le istruzioni per i necessari controlli e per la manutenzione.

ATTENZIONE – Tutte le operazioni di manutenzione non riportate sul presente manuale devono essere effettuate da un'officina autorizzata. Per garantire un costante e regolare funzionamento dell'affilatrice, ricordare che le eventuali sostituzioni delle parti di ricambio dovranno essere effettuate esclusivamente con **RICAMBI ORIGINALI.**

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA:



ATTENZIONE! Quando si utilizzano utensili elettrici, si debbono sempre rispettare le precauzioni base di sicurezza per ridurre il rischio di incendio, scossa elettrica e danni personali.

- Non esporre l'apparecchio alla pioggia.
- Non usare l'apparecchio in luoghi umidi o bagnati.
- Tenere ben illuminata l'area di lavoro.
- Non usare l'apparecchio in presenza di liquidi infiammabili o gas.
- Controllare che la tensione e la frequenza indicate sulla targhetta dati tecnici, corrispondano a quelle della rete di alimentazione.
- Per evitare avviamenti involontari, accertarsi che l'interruttore sia nella posizione "0" quando si inserisce la spina.
- Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica quando non lo si utilizza, prima della manutenzione e quando si sostituiscono gli accessori (es. la mola).
- Prima di utilizzare l'apparecchio, controllarlo con attenzione per stabilire se funzionerà in modo appropriato e svolgerà la funzione prevista: in particolare, verificare l'integrità delle protezioni mola.
- Verificare l'allineamento e l'aderenza delle parti mobili, l'eventuale rottura dei componenti, il montaggio ed altre eventuali condizioni che possono influenzare il funzionamento.
- Le protezioni mola ed i particolari danneggiati devono essere riparati o sostituiti da un tecnico specializzato, se non diversamente indicato nel presente manuale.
- Far sostituire gli interruttori difettosi da un Tecnico Specializzato.
- Tenere le persone non coinvolte nel lavoro, specialmente i bambini, lontano dall'area di lavoro. Impedire che tocchino l'apparecchio ed il cavo di prolunga.
- Usare occhiali di sicurezza e guanti.
- Usare maschere per la faccia od antipolvere, se la lavorazione crea delle polveri.
- Non indossare vestiti larghi o gioielli, che possano impigliarsi nelle parti in movimento.
- Indossare copricapo di protezione, per trattenere i capelli lunghi.
- Quando si lavora all'esterno, si consigliano scarpe antiscivolo.
- Mantenere sempre la posizione e l'equilibrio appropriati.
- Non distrarsi mai. Controllare quello che si sta facendo. Usare buon senso. Non azionare l'apparecchio quando si è stanchi.
- Verificare sempre che le chiavi esagonali siano state tolte dall'apparecchio, prima del suo utilizzo.
- Tenere pulita l'area di lavoro. Aree e banchi di lavoro disordinati facilitano gli infortuni.
- Evitare il contatto del corpo con superfici messe a terra od a massa.
- Utilizzare sempre la morsa per tenere ferma la catena da affilare: non affilare tenendo la catena con le mani.
- Non forzare l'apparecchio ad una velocità superiore a quella prevista.
- Non arrestare mai la rotazione della mola con le mani anche dopo aver spento il motore.
- Quando si utilizza l'apparecchio all'esterno, utilizzare soltanto cavi di prolunga adeguati a questo uso e marcati di conseguenza.
- Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa. Tenere il cavo lontano da calore, olio e spigoli vivi.
- Non utilizzare l'apparecchio se l'interruttore non si accende nè si spegne.
- L'uso di accessori (es. la mola) diversi da quelli raccomandati dal costruttore, può provocare infortuni.
- Non manomettere i dispositivi di sicurezza.
- Conservare l'apparecchio con cura.
- Seguire le istruzioni per la sostituzione degli accessori.
- Esaminare periodicamente, a vista, il cavo dell'apparecchio e, se danneggiato, farlo riparare da un tecnico specializzato.
- Esaminare periodicamente, a vista, i cavi di prolunga e, se danneggiati, sostituirli.
- Tenere le impugnature asciutte, pulite e prive di olio e grasso.

- Quando l'apparecchio non viene utilizzato, riportarlo in un luogo asciutto, chiuso e lontano dalla portata dei bambini.
- Il presente apparecchio elettrico, è conforme alle relative prescrizioni di sicurezza. Le riparazioni devono essere effettuate solo da un Tecnico Specializzato, utilizzando solo ricambi originali del costruttore. In caso contrario, l'utilizzatore

- si trova in serio pericolo.
- Utilizzare l'apparecchio elettrico giusto.
- Non utilizzare apparecchi poco efficaci per svolgere attività impegnative.

DESTINAZIONE D'USO

Il presente apparecchio è una affilatrice elettrica per catene da taglio, utilizzate su motoseghe.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per i tipi di catena riportati nella tabella dati tecnici.
- Non usare l'apparecchio come troncatore o per molare oggetti che non siano le catene prescritte.

- L'apparecchio non è destinato ad essere utilizzato in presenza di atmosfere corrosive od esplosive.

- Ogni altro uso è da ritenersi improprio.

Il Costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri od errati.

SIMBOLI



Questo simbolo, indica la forte possibilità di danni alla persona, se non vengono seguite le relative prescrizioni ed indicazioni.



Questo simbolo, indica di indossare occhiali di protezione durante l'utilizzo dell'apparecchio.



Questo simbolo, indica di indossare guanti di protezione durante l'utilizzo dell'apparecchio.



Questo simbolo, indica il senso in cui deve ruotare l'utensile (mola) quando l'apparecchio è in funzione.

IDENTIFICAZIONE COMPONENTI (FIG.IV)

- | | |
|---------------------------------|--------------------------|
| 1 Pomolo regolazione profondità | 8 Gruppo morsa |
| 2 Mola 3/16" | 9 Ravvivamola |
| 3 Protezione frontale | 10 Dima |
| 4 Rondelle | 11 Vite per maniglia |
| 5 Ghiera | 12 Maniglia |
| 6 Vite fissaggio protezione | 13 Protezione posteriore |
| 7 Manopola | |

Nota: per ricambi vedere **fig. VI**.

ATTENZIONE – INSTALLAZIONE AFFILATRICE

- **collocare l'affilatrice in luogo protetto dalla polvere e dall'umidità, ben illuminato, fuori dalla portata dei bambini, lontano da gas, liquidi o materiali combustibili o esplosivi e in modo da poter inserire la spina di corrente in una presa appropriata senza usare pericolose prolunghe.**
- fissare a banco (**foto 1**) o a muro (**foto 2**) l'affilatrice con due bulloni di M8 non in dotazione. Per il fissaggio dell'affilatrice a banco, occorre posizionarla in modo corretto servendosi delle apposite tacche di riferimento.
- Nel montaggio a muro o a parete (**foto 2**) servirsi dell'apposito supporto a squadro (non in dotazione), assicurandosi che la macchina non venga fissata all'altezza degli occhi dell'operatore. Si consiglia il montaggio ad una altezza massima di circa 120-130cm dal piano terra.
- inserire la vite M6x25 in dotazione, facendola scorrere fino alla fine della propria sede sul braccio (**foto 3**)
- inserire la vite nella apposita sede (**foto 3**).
- posizionare la protezione posteriore (**foto 4A**).
- avvitare l'impugnatura sulla vite (**foto 4B**).
- dopo avere correttamente installato l'affilatrice si può procedere al montaggio della mola.

MONTAGGIO E AVVERTENZE SULLA MOLA:

- utilizzare la mola adatta al tipo di catena da affilare consultando la tabella catene allegata a fondo libretto (**colonna I - L**)
- **prima dell'impiego accertarsi del perfetto stato delle mole in dotazione** appendendole al foro centrale e battendole leggermente con un oggetto **non** metallico lateralmente vicino alla periferia, dovranno emettere un suono metallico. Un suono sordo è indice di crepe o rotture, **quindi la mola è da scartare.**
- non inserire con forza una mola sul mozzo né modificare il diametro del foro di centraggio, evitando di utilizzare mole che non si adattino perfettamente
- per il montaggio della mola utilizzare esclusivamente mozzo e ghiera puliti e non danneggiati
- accertarsi che le dimensioni dei diametri esterni sia del mozzo che della ghiera siano identici (**fig. I**)
- il mozzo è montato stabilmente sull'albero del motore elettrico
- svitare manualmente la ghiera, centrare e montare correttamente la mola sul mozzo, e riavvitare manualmente la ghiera (**foto 5**)
- **fare molta attenzione al montaggio della ghiera la quale deve essere orientata con lo scarico dal lato della mola (fig. II)**
- una mola installata con ghiera troppo serrata potrebbe spaccarsi o disintegrarsi durante il funzionamento mettendo in pericolo l'operatore. Per evitare tale rischio si consiglia di non serrarla eccessivamente trattandosi anche di una ghiera in materiale termoplastico
- posizionare correttamente la protezione mola (**foto 6A - 6B**) ruotandola in modo che l'apposita tacca sia a battuta sul braccio (**foto 6C**) e fissarla in modo stabile con l'apposita vite (**foto 6D**).

VERIFICA DELLA MOLA:

- mettersi a fianco della mola, mettere in funzione l'affilatrice e controllare visivamente che la mola non oscilli né lateralmente né trasversalmente provocando vibrazioni anomale
- se questo avviene fermare immediatamente la macchina e controllare che il montaggio della mola sia avvenuto correttamente. In caso di necessità sostituire la mola con un'altra originale
- a macchina ferma verificare il profilo della mola con l'apposita dima in dotazione di colore arancione (**fig. III punto C**)
- se necessario, dopo avere indossato un paio di occhiali e di guanti, avviare l'affilatrice e provvedere a ritoccare il profilo della mola con il ravviva mola in dotazione, lavorando sempre con estrema cautela, impugnando con due mani e con presa sicura ed efficace il ravviva mola stesso. Il contatto con la mola che gira ad alta velocità può provocare ustioni e abrasioni
- provare sempre una mola appena montata a velocità di esercizio per almeno un minuto prima di procedere alla molatura, tenendosi in disparte e controllando che altre persone non si trovino sulla traiettoria del suo piano di rotazione.

N.B.: sostituire le mole quando hanno raggiunto un diametro minimo di circa 80mm (3.14 inches)

MESSA IN FUNZIONE:

- dopo avere installato la macchina sul banco o a muro, montato correttamente la mola, montato correttamente la sua protezione, montato correttamente l'impugnatura e controllato che il senso di rotazione della mola sia quello indicato sulla protezione mola, si può procedere alla messa in funzione
- la macchina è dotata di un interruttore di sicurezza con bobina di sgancio, ciò significa che in caso di interruzione improvvisa di corrente in linea, l'interruttore si disattiva autonomamente lasciando la macchina in stato di stallo nel caso ci sia un ritorno improvviso della corrente stessa (per rimettere in funzione l'affilatrice agire nuovamente sull'interruttore)
- la macchina deve essere collegata ad una presa che garantisca una tensione 230 Volt

OPERAZIONE DI AFFILATURA:

- è consigliabile pulire la catena prima di sottoporla all'affilatura
- trattandosi di una affilatrice ad angolo fisso per l'inclinazione mola, l'angolo di taglio superiore del dente è fissato a 60° misurandolo in senso antiorario
- posizionare la catena che si vuole affilare sulle due ganasce facendo attenzione che il delimitatore di profondità sia sulla destra come indicato (**foto 7 - punti 1**)
- allentare la morsa servendosi del pomolo sottostante (**foto 7 - punto 2**) e ruotare la morsa in senso orario della gradazione corrispondente all'angolo di affilatura superiore del dente destro servendosi della scala graduata (**foto 7 - punto 3**)
- portare a battuta un dente destro contro l'arresto catena e tramite la vite di registro (**foto 8 - punto 1**) regolare l'avanzamento del dente
- l'arresto catena è installato su un perno montato a sua volta sulla biella in plastica. Detto perno ha due tacche di posizione consentendo di posizionare l'arresto catena esattamente in mezzo al dente che si vuole affilare in quel momento
- a motore spento abbassare il braccio e con vari tentativi, tramite la vite di registro avanzamento catena, avvicinare il dente alla mola fino a sfiorarla, iniziando sempre dal dente più consumato individuato con la dima in dotazione (**fig.III punto D**)
- avviare l'affilatrice e sempre con la vite di registro avanzamento dente determinare la quantità da asportare
- stabilire la quantità da asportare, bloccare la vite di registro tramite la ghiera (**foto 8 - punto 2**)
- **per non caricare eccessivamente il motore e per non danneggiare i denti della catena, asportare quantità minime di materiale e non soffermarsi a lungo sullo stesso dente rischiando di bruciare il tagliente**
- regolare la profondità di affilatura con la vite di registro posta sul braccio facendo attenzione di non intaccare le maglie di collegamento (**foto 9**)
- stabilita la profondità di affilatura bloccare la vite di registro tramite la ghiera (**foto 9 - punto 1**)
- **regolare la leva a ripresa; pigiare il pulsante rosso e contemporaneamente tirare verso di sé la leva e con piccole rotazioni in senso orario (in senso orario si aumenta il serraggio, in senso antiorario si allenta il serraggio), si stabilisce il giusto serraggio delle due ganasce (foto 10). Il sistema di serraggio con leva a ripresa consente una deformazione uniforme delle due ganasce di supporto catena, il che ci consente di avere sempre posizionato la catena esattamente al centro della rotazione della morsa. Elemento fondamentale per avere una affilatura perfetta, con la certezza che i denti sia destri che sinistri siano esattamente lunghi uguali.**
- ruotando in senso orario la leva a ripresa, la catena si blocca all'interno delle due ganasce consentendo una affilatura precisa e sicura (**foto 11**)
- affilare tutti i denti dello stesso tipo (destri) prima di ruotare la morsa dalla parte opposta per iniziare l'affilatura dei denti sinistri (**foto 12**) facendo attenzione di **non** toccare la vite di registro avanzamento catena (**foto 8 - punto 1**)

Ad affilatura completata spegnere l'affilatrice, scollegare il cavo dalla rete e rimuovere l'affilatrice collocandola con cura in posto sicuro e fuori dalla portata dei bambini.

N.B. Se il delimitatore di profondità della catena risulta esser troppo alto rispetto al dente (ciò succede normalmente dopo 2 o 3 affilature), occorre abbassarlo manualmente utilizzando una lima piatta (**foto 13**). Per il valore dell'altezza del delimitatore occorre consultare la tabella catene allegata a fondo libretto alla **colonna M**.

N.B.

- **durante l'affilatura non usare liquidi refrigeranti.**
- **se posizionando l'interruttore su "1" l'affilatrice non si avvia, se l'interruttore è posizionato su "0" l'affilatrice non si arresta, scollegare immediatamente il cavo di alimentazione dalla rete.**
- **in caso di urti o colpi accidentali alla mola durante l'affilatura, comportarsi come al paragrafo MONTAGGIO E AVVERTENZA SULLA MOLA**

IN CASO DI PROBLEMI TECNICI:

- La macchina non si avvia:

- verificare che la spina sia ben collegata alla presa di corrente
- verificare che il cavo di alimentazione della macchina non sia danneggiato
- verificare che la presa di corrente sia sotto tensione
- verificare che non siano saltati eventuali fusibili all'interno della presa
- controllare che non sia saltato il salvavita del vostro impianto

Se dopo queste operazioni il mancato avviamento è imputabile alla macchina, fatela controllare ad un centro di assistenza autorizzato.

- Il collegamento della macchina alla rete fa scattare il salvavita:

- rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato.
- **Il motore elettrico della macchina scalda eccessivamente:**
- verificare che il voltaggio indicato sulla targhetta dati tecnici corrisponda al voltaggio in rete
- rispettare il tempo max. di 15 min. di funzionamento interrotto
- verificare che la mola non si blocchi durante l'affilatura

Nel caso il problema persista rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato.

- Il senso di rotazione della mola è opposto a quello indicato sulla macchina:

- rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato
- **La macchina ha delle vibrazioni anomale:**
- verificare il corretto fissaggio della macchina al banco di lavoro
- verificare che il gruppo motore sia ben fissato al gruppo basamento
- verificare il corretto montaggio della mola abrasiva sul suo mozzo di centraggio

Nel caso il problema persista rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato.

MANUTENZIONE:

- scollegare sempre la spina dalla presa di corrente, prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione, lubrificazione o pulizia
- l'affilatrice deve essere mantenuta pulita, questo per rendere le istruzioni sulla sicurezza e le targhette ben leggibili. La pulizia va effettuata con uno straccio o con uno scovolino
- non usare l'aria compressa perché questo potrebbe portare i residui di pulviscolo metallico in posizioni non più raggiungibili dove potrebbero danneggiare parti vitali dell'affilatrice.

DEMOLIZIONE:

L'AFFILATRICE ELETTRICA MINIGRINDER 590181 è stata costruita con materiali riciclabili fino al 90%, di conseguenza nel caso esista la necessità di mettere fuori servizio l'affilatrice non abbandonatela nell'ambiente ma consegnatela al Vs. rivenditore che provvederà alla sua giusta collocazione.

GARANZIA:

- **la validità della garanzia sul prodotto è quella riconosciuta dal paese di vendita. La richiesta di garanzia ha valore solo se accompagnata da copia del documento di acquisto (fattura o scontrino di cassa).** Per eventuali riparazioni la macchina dovrà essere inviata al rivenditore in Porto Franco.
- La garanzia decade se:
 - a) l'affilatrice è manomessa;
 - b) l'affilatrice non è stata usata nel modo indicato dal presente manuale;
 - c) sulla macchina sono montati pezzi, attrezzi o mole non originali e/o non autorizzati;
 - d) l'affilatrice è stata collegata a tensione diversa da quella indicata sulla targhetta dati tecnici della macchina.

Une copie de ce manuel est fournie avec chaque affûteuse

N.B. Les descriptions et les illustrations qui sont contenues dans le présent manuel sont considérées comme n'étant pas absolument immuables. La firme se réserve le droit d'apporter des modifications éventuelles sans s'engager pour autant à mettre ce manuel à jour d'une fois à l'autre.

AFFÛTEUSE ÉLECTRIQUE POUR CHAINES

AFFÛTEUSE ÉLECTRIQUE MINIGRINDER 590181 230 Volt

CARACTERISTIQUES DE LA MACHINE:

- Constructeur: Tecomec
- Machine: Affûteuse électrique pour chaînes **AFFÛTEUSE ÉLECTRIQUE MINIGRINDER 590181 230 Volt**

DONNÉES ET MODELES:

- versions: **AFFÛTEUSE ÉLECTRIQUE MINIGRINDER 590181 230 Volt**
- puissance installée: moteur électrique 50Hz 85W tension 230 Volt
- classe d'isolation II
- dimensions meule: diamètre extérieur 105 mm, diamètre intérieur 22,3 mm
- épaisseurs: 3,2 – 4,7 – 6 mm
- vitesse maximum: 7000 min⁻¹ (15 min.)
- niveau de pression sonore: 54.1dB (A)
- niveau des vibrations qui sont transmises par la poignée: < 2,5 m/S²
- La valeur totale de vibration déclarée est le résultat d'une mesure effectuée en accord avec une méthode standard de test et peut être utilisée pour comparer un instrument à un autre.
- La valeur totale de vibration déclarée peut être utilisée pour une évaluation préliminaire de l'exposition.
- ! - L'émission des vibrations durant l'utilisation effective de l'outil électrique peut différer de la valeur totale déclarée en fonction des modalités d'utilisation de l'instrument et de la nécessité de définir des mesures de sécurité pour assurer la protection de l'opérateur, lesquelles sont basées sur une estimation de l'exposition dans les conditions effectives d'utilisation (en tenant compte de toutes les phases du cycle d'utilisation telles que les temps d'arrêt de l'outil, les temps de fonctionnement à la vitesse minimale et les temps d'activation).
- types de chaînes prévues: pas – 1/4" – .325" – 3/8" – .404"
- poids de la machine complète: 26.3N (2,7 kg)
- accessoires fournis: 1 meule épaisseur 4.7 mm ; 1 protection meule ; 1 ravive-meule ; 1 gabarit ; 1 manche ; 1 vis M6x25
1 meule épaisseur 3.2 mm ; 1 vis Ø3,5x9,5

INTRODUCTION:

Conserver le présent manuel avec le plus grand soin

Pour un emploi correct de l'affûteuse et pour éviter tout accident, **ne pas commencer le travail sans avoir lu ce manuel avec la plus grande attention.** Vous trouverez dans ce manuel les explications concernant le fonctionnement des différents composants ainsi que les instructions pour les contrôles à effectuer et pour l'entretien.

ATTENTION - Toutes les opérations d'entretien qui ne sont pas traitées dans le présent manuel doivent être effectuées par un atelier agréé. Pour garantir un fonctionnement constant et régulier de l'affûteuse, il faut se rappeler que les remplacements éventuels de pièces de rechange doivent être exclusivement effectués avec des **PIECES DE RECHANGE ORIGINALES.**

NORMES DE SÉCURITÉ



ATTENTION! Durant l'utilisation d'outils électriques, il est nécessaire de respecter les précautions essentielles de sécurité pour prévenir les risques d'incendie, d'électrocution et de blessures.

- Ne pas exposer l'appareil à la pluie.
- Ne pas utiliser l'appareil à un endroit humide ou mouillé.
- Veiller à ce que la zone de travail soit bien éclairée.
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de liquides inflammables ou de gaz.
- S'assurer que la tension et la fréquence indiquées sur la plaque des données techniques correspondent à celles du secteur d'alimentation.
- Pour éviter les mises en marche involontaires, s'assurer que l'interrupteur se trouve sur la position "0" avant de brancher la fiche.
- Débrancher l'appareil du secteur d'alimentation électrique lorsqu'il n'est pas utilisé, avant de procéder à une opération d'entretien ou avant de changer des accessoires (ex. la meule).
- Avant d'utiliser l'appareil, le contrôler soigneusement pour s'assurer qu'il est en mesure de fonctionner correctement : contrôler en particulier l'état des protections de la meule.
- Contrôler l'alignement et l'adhérence des parties mobiles, s'assurer de l'absence de ruptures de composants, contrôler montage et autres conditions susceptibles de conditionner le fonctionnement.
- Les protections de la meule et les pièces éventuellement endommagées doivent être réparées ou changées par un technicien qualifié, sauf autre indication du présent manuel.
- Le changement des interrupteurs défectueux doit être confié à un technicien qualifié.
- Veiller à ce que les personnes ne participant aux opérations de travail, en particulier les enfants, restent loin de la zone de travail. Veiller à ce qu'ils ne touchent pas l'appareil ni le câble de rallonge.
- Faire usage de lunettes de sécurité et de gants.
- Faire usage de masque anti-poussière ou de visière de protection du visage en cas d'opérations ayant pour effet de produire des poussières.
- Ne pas porter de vêtements amples ni de bijoux susceptibles de s'accrocher à des parties en mouvement.
- Porter un bonnet de protection pour rassembler les cheveux longs.
- En cas d'utilisation de l'appareil en extérieur, il est recommandé de porter des chaussures antidérapantes.
- Veiller à adopter une position stable gage d'équilibre.
- Ne jamais relâcher son attention. Rester concentré sur les opérations effectuées et faire preuve de bon sens. Ne pas utiliser l'appareil en état de fatigue.
- Veiller à toujours s'assurer que les clés Allen ont été retirées de l'appareil avant de l'utiliser.
- Veiller à la propreté de la zone de travail. Espaces et bancs de travail en désordre augmentent les risques d'accidents.
- Éviter tout contact du corps avec les surfaces reliées à la terre ou à la masse.
- Utiliser systématiquement l'étau pour bloquer la chaîne à affûter: ne pas affûter la chaîne en la tenant à l'aide des mains.
- Ne pas forcer l'appareil à une vitesse supérieure à celle prévue.
- Ne jamais arrêter la rotation de la meule avec les mains après avoir arrêté le moteur.
- En cas d'utilisation de l'appareil en extérieur, utiliser uniquement

- des câbles de rallonge prévus et certifiés à cet effet.
- Ne jamais tirer le câble d'alimentation pour le débrancher de la prise. Veiller à ce que le câble reste loin des sources de chaleur, des éventuelles traces d'huile et des angles vifs.
- Ne pas utiliser l'appareil si l'interrupteur est défectueux.
- L'utilisation d'accessoires (ex. meule) différents de ceux recommandés par le constructeur expose à des risques de blessures.
- Ne pas modifier les dispositifs de sécurité.
- Conserver l'appareil en en prenant soin.
- Pour le changement des accessoires suivre les instructions fournies à cet effet.
- Contrôler visuellement et régulièrement le câble de l'appareil et s'il est endommagé, en confier la réparation à un technicien qualifié.
- Contrôler visuellement et régulièrement les câbles de rallonge et

s'ils sont endommagés les changer.

- Veiller à ce que les poignées restent sèches, propres et exemptes de traces d'huile ou de graisse.
- Quand l'appareil n'est pas utilisé, le ranger à l'abri de l'humidité et hors de portée des enfants.
- L'appareil électrique objet du présent manuel est conforme aux normes de sécurité prévues. Les réparations doivent être confiées exclusivement à un technicien qualifié et être effectuées uniquement à l'aide de pièces détachées d'origine du constructeur. Différemment, l'utilisateur est exposé à de graves dangers.
- Utiliser le bon appareil électrique.
- Ne pas utiliser des appareils peu performants pour des opérations exposant à de fortes sollicitations.

UTILISATION PRÉVUE

L'appareil objet du présent manuel est une meuleuse électrique pour chaînes de coupe utilisées sur scies électriques.

- Utiliser l'appareil uniquement pour les types de chaîne indiqués dans le tableau des données techniques.
- Ne pas utiliser l'appareil comme tronçonneuse ni pour meuler des objets autres que les chaînes indiquées.

- L'appareil n'est pas prévu pour être utilisé sous atmosphère corrosive ou explosive.
- **Toute utilisation autre que celles indiquées doit être considérée comme impropre.**

Le constructeur ne peut pas être tenu responsable des dommages causés par une mauvaise utilisation ou une utilisation impropre.

SYMBOLES



Ce symbole rappelle la présence d'un grand risque de blessure dans le cas où les prescriptions et indications fournies ne seraient pas respectées.



Ce symbole rappelle la nécessité de porter des lunettes de protection durant l'utilisation de l'appareil.



Ce symbole rappelle la nécessité de faire usage de gants de protection durant l'utilisation de l'appareil.



Ce symbole indique le sens dans lequel l'outil (meule) doit tourner quand l'appareil est en marche.

IDENTIFICATION DES COMPOSANTS (FIG. IV)

- | | |
|---------------------------------------|-----------------------------|
| 1 Molette de réglage de la profondeur | 8 Ensemble d'étau |
| 2 Meules de 3/16 po | 9 Bloc de dressage |
| 3 Écran protecteur | 10 Gabarit |
| 4 Grosse rondelle | 11 Boulon de poignée |
| 5 Écrou de bride | 12 Manette |
| 6 Vis d'écran protecteur | 13 Protection derrière fixe |
| 7 Molette | |

Note : pour les pièces détachées, voir **fig. VI**.

ATTENTION - INSTALLATION AFFUTEUSE

- **placer l'affûteuse dans un endroit protégé contre la poussière et l'humidité, bien illuminé, hors de la portée des enfants, loin du gaz, des liquides ou des matériaux combustibles ou explosibles et de manière à pouvoir introduire la fiche de courant dans une prise appropriée sans devoir utiliser des rallonges dangereuses**
- fixer l'affûteuse sur établi (**photo 1**) ou au mur (**photo 2**) avec deux boulons de M8 fournis comme accessoires. Pour fixer l'affûteuse à l'établi, il faut la mettre en place de manière correcte en se servant des encoches de référence spéciales.
- Pour le montage au mur ou à la paroi (**photo 2**), se servir du support spécial en équerre (non fourni), en s'assurant que la machine n'est pas fixée à la hauteur des yeux de l'opérateur. On conseille le montage à une hauteur maximum d'environ 120-130 cm par rapport au niveau du sol.
- introduire la vis M6x25 fournie comme accessoire, en la faisant coulisser jusqu'à la fin de son logement sur le bras, (**photo 3**)
- Insérer la vis dans l'ouverture (figure 3).
- Placer la protection derrière (figure 4A).
- Appuyer le poignée sur la vis (figure 4B).
- après avoir correctement installé l'affûteuse, on peut procéder au montage de la meule.

MONTAGE ET INSTRUCTIONS RELATIVES A LA MEULE:

- utiliser la meule adaptée au type de chaîne à aiguiser en consultant le tableau des chaînes en annexe à la fin du livret (**colonne I – L**)
- **avant l'emploi, il faut s'assurer que les meules fournies sont en parfait état** en les accrochant au trou central et en les frappant légèrement latéralement avec un objet **non** métallique près de leur circonférence ; elles devront émettre un son métallique. Un son sourd est révélateur de lézardes ou de ruptures, **la meule est donc à éliminer.**
- ne pas introduire de force une meule sur le moyeu et ne pas modifier le diamètre du trou de centrage, en évitant d'utiliser des meules qui ne s'adaptent pas parfaitement
- pour le montage de la meule, utiliser exclusivement un moyeu et une bague propres et non endommagés
- s'assurer que les dimensions des diamètres externes aussi bien du moyeu que de la bague sont identiques (**fig. 1**)
- le moyeu est monté de manière stable sur l'arbre du moteur électrique
- dévisser complètement la bague, centrer et monter correctement la meule sur le moyeu et revisser la bague à la main (**photo 5**)
- **faire fort attention au montage de la bague qui doit être orientée avec le déchargement du côté de la meule (fig.II)**
- une meule qui est installée avec une bague trop serrée pourrait se fendre ou se désintégrer pendant le fonctionnement, en mettant ainsi l'opérateur en danger. Pour éviter un tel risque, on conseille de ne pas la serrer excessivement, dans la mesure où il s'agit d'une bague en matériel thermoplastique
- Mettre correctement en place la protection de meule (photo 6A-6B), faire la tourner jusqu'à le cranté touche le bras (photo 6C) et la fixer de manière stable avec la vis appropriée (photo 6D).

VERIFICATION DE LA MEULE:

- se mettre sur le côté de la meule, mettre l'affûteuse en marche et contrôler visuellement que la meule n'oscille ni latéralement ni transversalement en suscitant des vibrations anormales
- si cela se produit, arrêter immédiatement la machine et contrôler que l'assemblage de la meule a été effectué correctement. **En cas de nécessité, remplacer la meule avec une autre meule originale**
- la machine étant à l'arrêt, vérifier le profil de la meule avec le gabarit spécial de couleur orange fourni comme accessoire (**fig. III point C**)
- si nécessaire, **après avoir mis une paire de lunettes et des gants**, faire démarrer l'affûteuse et retoucher le profil de la meule avec le ravive-meule fourni comme accessoire, en travaillant toujours avec précaution et en saisissant avec deux mains et d'une prise sûre et efficace le ravive-meule lui-même. Le contact avec la meule qui tourne à haute vitesse peut provoquer des brûlures et des abrasions
- il faut toujours essayer une meule qui vient d'être montée à la vitesse de fonctionnement normale pendant au moins une minute avant de procéder au meulage, en se tenant à l'écart et en contrôlant qu'aucune autre personne ne se trouve sur la trajectoire de son plan de rotation.

N.B. : remplacer les meules quand elles ont atteint un diamètre inférieur à environ 80 mm (3.14 pouces)

MISE EN MARCHÉ:

- après avoir installé la machine sur la barre, avoir correctement monté la meule, correctement monté sa protection, correctement monté la manche et contrôlé que le sens de rotation de la meule est celui qui est indiqué sur la protection de la meule, on peut procéder à la mise en marche
- la machine est dotée d'un interrupteur de sécurité avec bobine de décrochage, ce qui signifie qu'en cas d'interruption soudaine de courant du réseau, l'interrupteur se désactive en laissant la machine en état de décrochage dans le cas d'un retour soudain du courant lui-même (pour remettre l'affûteuse en marche, il faut agir à nouveau sur l'interrupteur)
- la machine doit être branchée sur une prise qui garantit une tension de 230 Volt

OPERATION D'AFFUTAGE:

- il est conseillé de nettoyer la chaîne avant de la soumettre à l'aiguisage
 - dans la mesure où il s'agit d'une affûteuse à angle fixe pour l'inclinaison de la meule, l'angle de coupe supérieure de la dent est fixé à 60°, en le mesurant dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre
 - placer la chaîne qu'on veut aiguiser sur les deux étaux en faisant attention que le délimiteur de profondeur se trouve sur la droite comme indiqué (**photo 7 - point 1**).
 - desserrer l'étau en se servant du pommeau qui se trouve en dessous (**photo 7 - point 2**) et tourner l'étau dans le sens des aiguilles d'une montre à concurrence de la gradation correspondant à l'angle d'aiguisage supérieur de la dent droite, en se servant de l'échelle graduée (**photo 7 - point 3**)
 - amener une dent droite en butée contre l'arrêt de chaîne et à l'aide de la vis de réglage (**photo 8 - point 1**), régler l'avancement de la dent.
 - l'arrêt de la chaîne est installé sur un pivot monté à son tour sur la bielle en plastique. Ledit pivot possède deux encoches de position qui permettent de placer l'arrêt de chaîne exactement au milieu de la dent que l'on souhaite aiguiser à ce moment-là.
 - le moteur étant éteint, abaisser le bras et par différentes tentatives, à l'aide de la vis de réglage de l'avancement de chaîne, rapprocher la dent de la meule jusqu'à l'effleurer, en commençant toujours par la dent la plus usée, avec le gabarit fourni comme accessoire (**fig. III point D**)
 - mettre l'affûteuse en marche et, toujours avec la vis de réglage de l'avancement de la dent, déterminer la quantité à éliminer
 - une fois établie la quantité à éliminer, bloquer la vis de réglage à l'aide de la bague (**photo 8 - point 2**)
 - **pour ne pas surcharger excessivement le moteur et pour ne pas endommager les dents de la chaîne, il faut éliminer des quantités limitées de matériau et ne pas s'arrêter trop longtemps sur la même dent en risquant ainsi de brûler le tranchant**
 - régler la profondeur d'aiguisage avec la vis de réglage placée sur le bras, en faisant attention de ne pas entamer les mailles de liaison (**photo 9**)
 - une fois établie la profondeur d'aiguisage, bloquer la vis de réglage à l'aide de la bague (**photo 9 - point 1**)
 - régler la manette de blocage ; appuyer sur le bouton rouge et, en même temps, tirer vers soi la manette et par de petites rotations en sens horaire (dans le sens horaire on augmente le serrage, dans le sens anti-horaire, on relâche le serrage, on établit le juste serrage des deux étaux (**photo 10**). Le système de serrage avec manette de blocage permet une déformation uniforme des deux mâchoires de support de chaîne, ce qui permet d'avoir la chaîne toujours exactement placée au centre de la rotation de l'étau. Il s'agit là d'un élément fondamental pour obtenir un aiguisage parfait, avec la certitude, qu'elles soient gauches ou droites, qu'elles auront exactement la même longueur.
 - en tournant la manette de blocage dans le sens horaire, la chaîne se bloque à l'intérieur des deux mâchoires en garantissant un aiguisage précis et sûr (**photo 11**)
 - aiguiser toutes les dents du même type (droites) avant de tourner l'étau du côté opposé pour commencer l'affûtage des dents gauches (**photo 12**), en faisant attention de ne pas toucher la vis de réglage de l'avancement de la chaîne, (**photo 8 - point 1**)
- Une fois l'affûtage achevé, éteindre l'affûteuse, débrancher le câble du réseau et enlever l'affûteuse de la barre en la plaçant avec soin dans un endroit sûr.

N.B. Si le délimiteur de profondeur de la chaîne apparaît être trop élevé par rapport à la dent, ce qui arrive normalement après 2 ou 3 aiguisages, il faut l'abaisser manuellement en utilisant une lime plate (**photo 13**). Pour la valeur de la hauteur du délimiteur, consulter le tableau des chaînes se trouvant en annexe à la fin du livret (**colonne M**).

N.B.

- pendant l'affûtage, ne pas utiliser de liquides réfrigérants.
- si, quand on met l'interrupteur sur "1", l'affûteuse ne démarre pas ou si, l'interrupteur étant placé sur "0", l'affûteuse ne s'arrête pas, débrancher immédiatement le câble d'alimentation du réseau
- en cas de chocs ou de coups accidentels subis par la meule pendant l'affûtage, il faut se comporter comme décrit dans le paragraphe **MONTAGE ET INSTRUCTIONS RELATIVES A LA MEULE**

EN CAS DE PROBLEMES TECHNIQUES:

- La machine ne démarre pas:

- vérifier que la fiche est bien raccordée à la prise de courant
- vérifier que le câble d'alimentation de la machine n'est pas endommagé
- vérifier que la prise de courant est sous tension
- vérifier qu'il n'y a pas de fusibles éventuellement brûlés à l'intérieur de la prise
- contrôler que le disjoncteur de votre installation ne s'est pas déclenché

Si, après ces opérations de contrôle, l'absence de démarrage est imputable à la machine, faites-la contrôler par un centre d'assistance autorisé.

- Le branchement de la machine au réseau fait déclencher le disjoncteur:

- s'adresser à un centre d'assistance autorisé.

- Le moteur électrique de la machine chauffe excessivement:

- vérifier que le voltage indiqué sur la plaquette des données techniques correspond bien au voltage du réseau
- respecter le délai maximum de 15 minutes de fonctionnement ininterrompu
- vérifier que la meule ne se bloque pas pendant l'affûtage

Dans le cas où le problème persisterait, s'adresser à un centre d'assistance autorisé.

- Le sens de rotation de la meule est opposé à celui qui est indiqué sur la machine:

- s'adresser à un centre d'assistance autorisé.

- La machine produit des vibrations anormales:

- vérifier la fixation correcte de la machine à la barre de la scie à moteur ou de la scie électrique
- vérifier que le groupe moteur est bien fixé au groupe embase
- vérifier le montage correct de la meule abrasive sur son moyen de centrage

Dans le cas où le problème persisterait, s'adresser à un centre d'assistance autorisé.

ENTRETIEN:

- il faut toujours débrancher la fiche de la prise de courant, avant d'effectuer toute opération d'entretien, de graissage ou de nettoyage, quelle qu'elle soit
- l'affûteuse doit être maintenue propre, afin de rendre bien lisibles les instructions sur la sécurité et les plaquettes. Le nettoyage doit être effectué à l'aide d'un chiffon ou d'un écouvillon
- ne pas utiliser de l'air comprimé parce que cela pourrait amener des résidus de poussière métallique dans des endroits peu accessibles où ils pourraient endommager des pièces vitales de l'affûteuse.

DEMOLITION:

L'AFFÛTEUSE ÉLECTRIQUE MINIGRINDER 590181 a été construite avec des matériaux recyclables à 90%, par conséquent dans le cas où il serait nécessaire de la mettre hors service, il ne faut pas l'abandonner dans le milieu ambiant mais la remettre au détaillant qui s'occupera de son élimination.

GARANTIE:

- la validité de la garantie sur le produit est celle qui est reconnue dans le pays de vente. La demande de garantie n'a de valeur que si elle est accompagnée d'une copie du document d'achat, facture ou ticket de caisse. Pour toute réparation éventuelle de la machine, celle-ci doit être envoyée au détaillant en port franc.

- La garantie expire si:

- a) l'affûteuse a subi des interventions intempestives;
- b) l'affûteuse n'a pas été utilisée de la manière qui est indiquée dans le présent manuel;
- c) sur la machine ont été montés des pièces, des outils ou des meules non originales et/ou non autorisées;
- d) l'affûteuse a été branchée à une tension différente de celle qui est indiquée sur la plaquette des données nominales de la machine.

A copy of this manual is delivered with each grinder.

NB: The descriptions and illustrations contained in this manual are not binding. The manufacturer reserves the right to bring about any modifications without updating this manual.

ELECTRICAL CHAIN GRINDER FOR SAWS MINIGRINDER 230 Volt

CHARACTERISTICS OF THE MACHINE:

- Manufacturer: Tecomec
- Machine: Electrical chain grinder **MINIGRINDER 590181** 230 Volt for saws

DATA AND MODELS:

- models: **MINIGRINDER 590181 230 Volt**
- installed power: electrical motor 50Hz 85W voltage 230 Volt
- insulation class II
- grinding wheel dimensions: outside diameter 105mm, inside diameter 22.3mm
- thickness: 3.2 - 4.7 - 6mm
- maximum speed: 7000 min⁻¹ (15 min)
- sound pressure level: 54.1dB (A)
- level of vibrations transmitted to the handle: < 2,5 m/S²
- The declared vibration total value has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- The declared vibration total value may also be used in a preliminary assessment of exposure.
-  - the vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared total value depending on the ways in which the tool is used; and of the need to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).
- type of chains: pitches – 1/4" .325" – 3/8" – .404"
- weight of the complete machine: 26.3N (2,7 kg)
- accessories provided: 1 wheel (thickness: 4.7mm), 1 wheel guard, 1 dressing stone; 1 template ; 1 handle. 1 screw M6x25; 1 wheel (thickness: 3.2mm); 1 screw Ø3,5x9,5

INTRODUCTION:

Keep this manual with care.

To ensure the correct use of the grinder and to prevent accidents, **do not start working without having read this manual carefully.** This manual explains the operation of the machine components and provides instructions for carrying out the checks and maintenance required.

WARNING – Any maintenance operations not described in this manual shall only be carried out by an authorized service center. To guarantee the efficient and consistent operation of your grinder, worn or broken parts shall only be replaced using **ORIGINAL SPARE PARTS**

SAFETY



ATTENTION! When you use electrical machines, you should always observe basic safety precautions to reduce the risk of fire, electric shocks and personal injuries.

- Do not leave the machine out in the rain.
- Do not use the machine in damp or wet places.
- Keep the work area well lit.
- Do not use the machine near flammable liquids or gas.
- Make sure the voltage and the frequency written on the rating nameplate match those of the mains.
- Make sure the switch is turned off (pos. 0) before you plug the machine into the mains to prevent it from starting up accidentally.
- Unplug the machine from the mains when it is not in use, before you start any maintenance jobs and when you replace any accessories (i.e. grinding wheel).
- Before you actually use the machine, make sure it is able to work appropriately and efficiently: check the integrity of the shield guard in particular.
- Check the alignment and adherence of moving parts, make sure nothing is broken, check the overall assembly and any other conditions that may affect operation.
- The grinding wheel safety guards and any other parts damaged shall be repaired or replaced by a skilled technician, unless specified otherwise in this manual.
- Have faulty switches replaced by a skilled technician.
- Keep anyone that is not involved in the job well away from the work area, especially children. Do not let them touch the machine or the extension lead.
- Wear safety goggles and gloves.
- Wear a face mask or dust mask if the process creates dust.
- Do not wear baggy clothing or jewelry, which could get caught up in moving parts.
- Wear a protection cap and tie long hair back.
- Wear non-slip shoes when working outdoors.
- Always stand appropriately and balanced on both feet.
- Always keep your eyes on the job, without distraction. Use your common sense and do not use the machine if you are tired.
- Always make sure the hex spanners have been taken off the machine before using it.
- Keep the work area clean and tidy. Untidy work areas and benches could cause accidents.
- Do not touch earthed surfaces with any part of your body.
- Always use the vise to firmly hold the chain to be sharpened. Never sharpen the chain while holding it with your hands.
- Do not force the machine to work at a higher speed than that envisaged.
- Never stop the grinding wheel with your hands, even after the motor has been switched off.
- When using the machine outdoors, use extension leads approved for such use and marked accordingly.
- Never pull on the power cable to unplug the machine from the mains. Keep the cable away from heat, oil and sharp edges.
- Do not use the machine if the switch does not switch on or off.
- The use of accessories (i.e. grinding wheel) different from those recommended by the manufacturer could cause injuries.
- Do not tamper with the safety devices.
- Look after the machine with care.
- Follow the instructions when replacing accessories.
- Every now and again, visually check the machine cable and have it repaired by a specialist if you should notice any damages.
- Every now and again, visually check the extension leads and replace them if damaged.
- Keep the operating handles dry, clean and free from oil and grease.
- When the machine is not used, keep it in a dry and safe place away from children's reach.
- This electrical machine complies with related safety provisions. Repairs shall be carried out exclusively by a skilled technician,

- using exclusively OEM spare parts, otherwise whoever uses the machine could be in serious danger.
- Use a proper electric tool.

- Do not use low effective tools for heavy duty applications.

INTENDED USE

- This machine is an electrical grinder for chains used in chain saws.
- Use the machine exclusively for the types of chains stated in the technical data chart.
 - Do not use the machine to cut or grind anything other than the chains envisaged.

- The machine must not be used in corrosive or explosive environments.
 - **Any other use is to be considered improper.**
- The manufacturer is not liable for damages following improper or incorrect use of the machine.

SYMBOLS

	This symbol points out the possibility of serious personal injuries if the provisions and instructions are not complied with.		This symbol points out that the user must wear protective gloves when he uses the machine.
	This symbol points out that the user must wear protection goggles when he uses the machine.		This symbol points out the correct running direction of the machine (grinding wheel)

PART DESCRIPTION (FIG. IV)

- | | |
|--------------------------|----------------------|
| 1. Depth adjustment knob | 8. Vise assembly |
| 2. Grinding wheel, 3/16" | 9. Dressing brick |
| 3. Front protection | 10. Template |
| 4. Large washer | 11. Handle bolt |
| 5. Flange nut | 12. Operating handle |
| 6. Shield guard screw | 13. Rear protection |
| 7. Knob | |

Note: for spare parts, see fig. VI.

ATTENTION – SETTING UP THE GRINDER - the grinder shall only be used in a place protected from dust and dampness, well-lighted, away from children, gases, or other flammable or explosive liquids. The grinder shall be placed near a suitable earthed outlet, not to use dangerous extension cables.

- fasten the grinder onto the bench (**photo 1**) or to the wall (**photo 2**) with two M8 bolts (not provided). For fastening the grinder onto a bench, carefully position it, using the relevant reference notches.
- when the grinder is fastened onto the bench or to the wall (**photo 2**) use a suitable square support (not provided), making sure that the machine is not fastened at the level of the operator's eyes. We recommend that you install the grinder at a max. height of 120-130cm from ground level.
- insert screw M6x25 provided, making it slide up to the end of its seat on the arm (**photo 3**)
- insert the screw into the slot (**photo 3**).
- position the rear protection (**photo 4A**).
- secure the handle on the screw (**photo 4B**).
- after installing the grinder properly, assemble the wheel.

ASSEMBLY AND WARNINGS ABOUT THE GRINDING WHEEL:

- use a wheel fit for the type of chain to be ground, consulting the chain table enclosed at the end of the handbook (**column I - L**)
- **before using the machine, check that the grinding wheels are in perfect condition.** To do so, hang the wheels by the central hole and tap them lightly with a **non-metal** object on the side near the perimeter. If they are in perfect condition you should hear a metallic sound. A dull sound means that the wheel is cracked or broken, **and shall be replaced.**
- do not force the grinding wheel on the hub and do not modify the diameter of the assembly hole. Be careful not to use grinding wheels which do not perfectly match the machine
- to install the wheel, use only clean and perfect hub and ring nut
- make sure that the outside diameters of the hub/ring nut are identical (**fig. I**)
- the hub is steadily fastened onto the electrical motor's shaft
- unscrew the ring nut manually, center and install the wheel on the hub, and re-screw the ring nut manually (**photo 5**)
- **be careful with the ring nut assembly, since its discharge must be on the wheel side (fig.II)**
- if the grinding wheel's ring nut is too tightened, the wheel could break or disintegrate during operation, seriously damaging the operator. To avoid this risk, do not overtight, since this ring nut is made of thermoplastic material
- position the wheel guard properly (**foto 6A - 6B**), by rotating it till the notch hits the arm (**foto 6C**) and secure it with the position lock screw (**foto 6D**).

CHECKING THE GRINDING WHEEL:

- stand beside the wheel, start the grinder, and examine it to ensure that it does not oscillate either laterally or transversally, creating any anomalous vibration
- if the wheel oscillates, immediately stop the machine and make sure that the wheel has been assembled properly. **If necessary, replace the wheel with an original spare part**
- with the machine off, check the wheel profile by means of the special orange template (**fig.III point C**)
- if necessary, **after wearing suitable goggles and gloves**, start the grinder and retouch the wheel profile with the dressing stone provided, working carefully, grasping the dressing stone with two hands. The contact with the grinding wheel revolving at high speed could cause burns and injuries
- before initiating grinding operations, test the assembled grinding wheel at working speed for at least one minute, keeping far from the machine and checking that nobody is standing on the trajectory of its rotation plane.

N.B.: Replace the grinding wheels when their minimum diameter is about 80mm (3.14 inches)

START-UP:

- after fastening the machine onto the bench or to the wall, properly install the wheel, its guard, and the handle, make sure that the direction of rotation of the wheel is the one indicated on the wheel guard; then, start up the machine
- the machine is equipped with a safety switch with a release coil, i.e. in case of sudden power failure, this switch is deactivated, leaving the machine on stand-by in case of a sudden return of current (to restart the grinder, push the switch again)
- the machine must be connected with an outlet that ensures a 230 Volt

GRINDING:

- clean the chain before grinding it
- since this grinder has a fixed angle for the wheel inclination, the upper cutting angle of the tooth is fixed at 60° (measured anticlockwise)
- position the chain to be ground on the two jaws, making sure that the depth gauge is on the right, as indicated (photo 7-points 1)
- loosen the ring nut at the back of the grinder (photo 7 – point 2), and turn the vise clockwise, considering the grade that corresponds to the upper grinding angle of the right tooth, using the graduated scale (photo 7 – point 3)
- make one of the right teeth hit the chain stop, and, with the register screw (photo 8 – point 1), adjust the tooth feeding
- the chain stop is installed on a pin installed on a plastic connecting rod. This pin has two position notches, so that the chain stop can be positioned just at the center of the tooth to be ground
- stop the motor and lower the arm; then, with the chain feed register screws, try to approach the tooth to the wheel, until it is slightly touched, always starting from the worst tooth identified using the template (fig. III point D)
- start the grinder and, with the tooth feed register screw, determine the quantity to be removed
- after determining the quantity to be removed, lock the register screw with the ring nut (photo 8 – point 2)
- **to avoid overloading the motor and to prevent the chain from being damaged, remove minimum quantities of material and do not work too long on the same tooth, so as not to damage the cutter**
- adjust the grinding depth with the register screw positioned on the arm, without nicking connecting links (photo 9)
- after determining the grinding depth, lock the register screw with the ring nut (photo 9 – point 1)
- **adjust the clamping lever; press the red push-button and pull the lever. The correct tightening of both jaws (photo 10) is set by a slight clockwise rotation (clockwise rotation increases tightening, whilst anti-clockwise rotation loosens it). The tightening system with clamping lever allows a uniform deformation of the two chain support jaws, so that the chain is always positioned just at the center of the vise rotation. This is an essential requirement for perfect grinding, because the length of the right and left teeth must be the same.**
- if the clamping lever is turned clockwise, the chain is locked between the two jaws, for precise and safe grinding (photo 11)
- grind all teeth of the same type (right) before turning the vise on the opposite side, to start grinding left teeth (photo 12), without touching the chain feed register screw (photo 8 – point 1)

At the end of grinding operations, turn off the grinder, disconnect the cable from the mains, and remove the grinder, placing it in a safe place, away from children.

N.B. If the chain depth gauge is too high with respect to the tooth (usually after 2/3 grinding operations), lower it using a flat file (photo 13). For the height of the depth gauge, consult the chain table enclosed at the end of the handbook (column M).

N.B.

- **do not use cooling fluids while grinding**
- **if, when you turn the switch to "1", the grinder does not start, and if when the switch is in the "0" position the grinder does not stop, promptly disconnect the power cable from the mains**
- **if the wheel is banged or hit by accident during grinding, follow the instructions provided in paragraph ASSEMBLY AND WARNINGS ABOUT THE GRINDING WHEEL**

TROUBLESHOOTING:

- **The machine does not start:**
- check that the plug is perfectly connected to the outlet
- check that the power cable of the machine is not damaged
- check that the outlet is energized
- check that no fuses have blown in the outlet
- check that the automatic circuit-breaker has not tripped.

If, after these operations, the failure to start can be attributed to the machine, have it checked by an authorized service center.

- **The connection of the machine to the mains makes the automatic circuit-breaker trip:**

- contact an authorized service center.

- **The machine's electrical motor is overheated:**

- check that the voltage indicated on the data plate meets the mains voltage
- comply the max. time (15 min.) recommended for continuous operation
- check that the wheel does not block during grinding

If the problem persists, contact an authorized service center.

- **The direction of rotation of the wheel is the opposite of that indicated on the machine:**

- contact an authorized service center

- **The machine shows signs of anomalous vibrations:**

- check that the machine is secured to the work bench
- check that the motor unit is secured to the base unit
- check that the wheel is properly installed on the relevant centering hub

If the problem persists, contact an authorized service center.

MAINTENANCE:

- always disconnect the plug from the socket before carrying out any maintenance, lubrication or cleaning operations
- the grinder must be kept clean, in order to make safety instructions and plates clearly legible. Clean it using a rag or a swab.
- do not use compressed air, that is likely to bring the metal dust in positions where they cannot be reached, damaging essential components of the grinder.

DEMOLITION:

The **MINIGRINDER 590181** has been fabricated with 90% recyclable materials. Therefore, if the grinder must be deactivated, do not abandon it. Take it to your dealer who will store or dispose of it correctly.

WARRANTY:

- **the validity of the warranty on this product is subject to the recognition of the country of sale. To be valid, any claim must be accompanied by a copy of the purchase documents (invoice or cash voucher).** For any repairs, the machine must be sent, carriage free, to your dealer.
- The warranty will be void if:
 - a. the grinder has been tampered with;
 - b. the grinder has not been used according to this manual;
 - c. non-original and/or unauthorized parts, tools, or grinding wheels have been fitted on the machine;
 - d. the grinder has been connected to voltage values other than the one stated on the serial number plate.

Zusammen mit jeder Schleifmaschine wird eine Kopie dieses Handbuchs geliefert.

N.B. Die Beschreibungen und Illustrationen in dem vorliegenden Handbuch sind nicht streng bindend. Die Firma behält sich das Recht auf Änderungen vor, ohne dabei das vorliegende Handbuch immer aktualisieren zu müssen.

ELEKTRISCHES KETTENSCHLEIFGERÄT

ELEKTRISCHE 590181 SCHLEIFMASCHINE 230V

MASCHINENDATEN:

- Hersteller: Tecomec
- Maschine: Elektrisches Kettenschleifgerät **ELEKTRISCHE 590181 SCHLEIFMASCHINE 230V**

DATEN UND MODELLE:

- Ausführungen: **ELEKTRISCHE MINIGRINDER 590181 SCHLEIFMASCHINE 230 Volt**
- Installierte Leistung: Elektromotor 50Hz 85W Spannung 230 Volt
- Isolationsklasse II
- Schleifscheibenabmessung: Außendurchmesser 105mm, Innendurchmesser 22.3mm
- Stärken: 3.2 - 4.7 - 6 mm
- max. Drehzahl: 7000 min⁻¹ (15 min)
- Schalldruckpegel: 54,1dB (A)
- Pegel der auf der Griff übertragenen Vibrationen: < 2,5 m/S²
- Der angegebene Vibrationswert wurde mittels eines Standardtestverfahrens ermittelt und kann verwendet werden, um ein Messinstrument mit einem anderen zu vergleichen.
- Der angegebene Vibrationsgesamtwerk kann auch für eine vorläufige Expositionsbeurteilung verwendet werden.
-  Die Vibrationsemission während des aktuellen Gebrauchs des elektrischen Werkzeugs kann in Abhängigkeit von der Gebrauchsweise eines Messinstruments und von dem Bedarf Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners zu identifizieren, die auf einer Schätzung der Aussetzung unter den aktuellen Einsatzbedingungen (unter Berücksichtigung aller Teile des Betriebszyklus, wie die Zeiten, in denen das Werkzeug ausgeschaltet ist und in denen es sich mit Mindestgeschwindigkeit dreht, wie auch die Aktivierungszeit) beruhen, von dem angegebenen Gesamtwert abweichen.
- Vorgesehene Kettentypen: Abstand - 1/4" .325" - 3/8" - .404"
- Gewicht der kompletten Maschine: 26.3N (2,7 kg)
- Geliefertes Zubehör: N.1 Schleifscheibe Stärke 4.7 mm; N.1 Schleifscheibenschutz; N.1 Schleifscheibenabrichter; N.1 Schablone ; N.1 Griff. N.1 Sechskantschraube M6x25 , N.1 Schleifscheibe Stärke3.2 mm ; N.1 Sechskantschraube Ø3,5x9,5

EINLEITUNG:

Das vorliegende Handbuch sorgfältig aufbewahren.

Für den korrekten Einsatz der Schleifmaschine und zur Vermeidung von Unfällen, **erst mit der Arbeit beginnen, nachdem das vorliegende Handbuch aufmerksam durchgelesen wurde.** In diesem Handbuch befinden sich die Erläuterungen der Funktion der verschiedenen Bauteile sowie die Anleitungen für die notwendigen Kontrollen und die Instandhaltung.

ACHTUNG – Alle Instandhaltungsarbeiten, die nicht im vorliegenden Handbuch aufgeführt sind, müssen von einer zugelassen Werkstatt ausgeführt werden. Für einen konstanten und regulären Betrieb der Schleifmaschine ist daran zu denken, dass alle Auswechselungen ausschließlich mit **ORIGINAL-ERSATZTEILEN** erfolgen müssen.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN:



ACHTUNG! Beim Gebrauch elektrischer Geräte sind immer die wesentlichen Sicherheitsmaßnahmen zu treffen, um Brand-, Stromschlag- und Verletzungsgefahr auszuschließen.

- Das Gerät nicht dem Regen aussetzen.
- Das Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung einsetzen.
- Der Arbeitsbereich muss gut beleuchtet sein.
- Das Gerät nicht in Anwesenheit entflammbarer Flüssigkeiten oder von Gas verwenden.
- Sicherstellen, dass die auf dem Schild mit den technischen Daten angegebene Spannung und Frequenz mit denen des Stromnetzes übereinstimmen.
- Zum Verhindern des unabsichtlichen Einschaltens ist sicherzustellen, dass der Schalter beim Einfügen des Steckers in die Steckdose auf „0“ steht.
- Das Gerät bei Nichtgebrauch, vor der Wartung und beim Auswechseln von Zubehörteilen (z.B. Schleifscheibe) von der Stromversorgung trennen.
- Vor dem Gebrauch ist das Gerät sorgfältig zu überprüfen, um sicherzustellen, dass es korrekt funktioniert und seine Aufgabe erfüllt. Insbesondere ist sicherzustellen, dass der Schleifscheibenschutz in einwandfreiem Zustand ist.
- Die Ausrichtung und Befestigung der beweglichen Teile kontrollieren und das Gerät auf beschädigte Bauteile und andere Störungen, die die Funktionstüchtigkeit beeinflussen können, überprüfen.
- Der Schleifscheibenschutz und beschädigte Bauteile müssen von einem Fachtechniker repariert oder ausgewechselt werden, wenn in den Bedienungsanleitungen nicht anders angegeben.
- Defekte Schalter durch einen Fachtechniker auswechseln lassen.
- Nicht mit der Arbeit beschäftigten Personen, insbesondere Kindern, ist der Zugang zur Arbeitsumgebung zu untersagen. Dafür sorgen, dass Kinder weder das Gerät noch das Verlängerungskabel berühren.
- Schutzbrille und Handschuhe tragen.
- Gesichts- oder Staubschutzmaske aufsetzen, wenn bei der Bearbeitung Staub anfällt.
- Keine weiten Kleidungsstücke oder Schmuck tragen, da diese sich in den sich bewegenden Teilen des Geräts verfangen können.
- Bei langen Haaren eine schützende Kopfbedeckung tragen.
- Für Arbeiten im Freien wird rutschfestes Schuhwerk empfohlen.
- Immer eine für die Arbeit geeignete Position einnehmen, damit man nicht das Gleichgewicht verliert.
- Sich nicht von der Arbeit ablenken lassen. Immer genau aufpassen, was man tut. Den gesunden Menschenverstand verwenden. Das Gerät nicht verwenden, wenn man müde ist.
- Vor dem Gebrauch immer sicherstellen, dass die Sechskantschlüssel vom Gerät entfernt wurden.
- Den Arbeitsbereich sauber halten. Unordentliche Arbeitsbereiche oder Werkbänke führen leichter zu Unfällen.
- Den Körperkontakt mit geerdeten oder an Masse angeschlossenen Oberflächen vermeiden.
- Immer die Zwingen verwenden, um die zu schleifende Kette einzuspannen: Die Kette beim Schleifen nicht mit den Händen festhalten.
- Das Gerät nicht auf eine über der vorgesehenen Geschwindigkeit

- liegende Geschwindigkeit forcieren.
- Die Schleifscheibendrehung nach dem Abstellen des Motors niemals mit den Händen anhalten.
- Beim Einsatz des Geräts im Freien ausschließlich für diesen Zweck geeignete und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel verwenden.
- Nicht am Netzkabel ziehen, um das Gerät von der Steckdose zu trennen. Das Kabel nicht in die Nähe von Wärmequellen, Öl und scharfen Kanten bringen.
- Das Gerät nicht verwenden, wenn der Schalter sich nicht ein- oder ausschaltet.
- Der Gebrauch anderer als der vom Hersteller empfohlenen Zubehöre (z.B. Schleifscheibe) kann zu Unfällen führen.
- Die Sicherheitsvorrichtungen nicht abändern oder unwirksam machen.
- Das Gerät sorgfältig aufbewahren.
- Die Anleitungen beim Auswechseln des Zubehörs befolgen.
- Das Netzkabel des Geräts regelmäßig einer Sichtkontrolle

- unterziehen und es durch einen Fachtechniker reparieren lassen, wenn es beschädigt ist.
- Die Verlängerungskabel regelmäßig einer Sichtkontrolle unterziehen und sie durch einen Fachtechniker reparieren lassen, wenn sie beschädigt sind.
- Dafür sorgen, dass die Griffe immer trocken, sauber und frei von Öl und Fett sind.
- Wenn das Gerät nicht verwendet wird, ist es an einem trockenen geschlossenen Ort für Kinder unzugänglich aufzubewahren.
- Dieses elektrische Gerät entspricht den einschlägigen Sicherheitsvorschriften. Reparaturen dürfen nur durch einen Fachtechniker erfolgen, der ausschließlich die Originalersatzteile des Herstellers verwenden muss. Andernfalls könnte der Anwender sich großer Gefahr aussetzen.
- Das richtige elektrische Gerät verwenden.
- Keine Geräte mit schwacher Leistung für beanspruchende Arbeiten verwenden.

BESTIMMUNGSZWECK

Dieses Gerät ist eine elektrische Schleifmaschine für Motorsägeketten.

- Dieses Gerät ausschließlich zum Schleifen der in der Tabelle mit den technischen Daten aufgeführten Kettentypen verwenden.
- Das Gerät nicht als Trennschleifer oder zum Schleifen von anderen Gegenständen als die angegebenen Ketten verwenden.
- Das Gerät ist nicht für den Einsatz in korrosiver oder explosiver Umgebung bestimmt.
- **Jeder andere Gebrauch ist als unsachgemäß zu betrachten.**

Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die auf einen unsachgemäßen oder falschen Gebrauch zurückzuführen sind.

SYMBOLE

	Dieses Symbol weist darauf hin, dass eine große Wahrscheinlichkeit von Personenschäden besteht, wenn die entsprechenden Vorschriften und Anleitungen nicht befolgt werden.
	Dieses Symbol weist darauf hin, dass beim Gebrauch des Geräts eine Schutzbrille aufzusetzen ist.
	Dieses Symbol weist darauf hin, dass beim Gebrauch des Geräts Schutzhandschuhe zu tragen sind.
	Dieses Symbol zeigt an, in welche Richtung sich das Werkzeug (Schleifscheibe) bei eingeschaltetem Gerät drehen muss.

BAUTEILVERZEICHNIS (ABB. IV)

- 1 Schleiftiefeinstellknopf
- 2 Schleifscheibe
- 3 Schleifscheibenvorderschutz
- 4 Unterlegscheibe
- 5 Flanschmutter
- 6 Schraube für Schleifscheibenschutz
- 7 Einstellknopf
- 8 Zwingeneinheit
- 9 Schleifscheibenabrichter
- 10 Schleifschablone
- 11 Schraube Armbefestigung
- 12 Griff
- 13 Schleifscheibenhinterschutz

Anmerkung: Für die Ersatzteile siehe **Abb. VI**.

ACHTUNG – INSTALLATION DER SCHLEIFMASCHINE

- Die Schleifmaschine an einem staubgeschützten und trockenen Ort aufstellen, der gut beleuchtet ist, außerhalb der Reichweite von Kindern liegt, entfernt von brennbaren oder explosiven Gasen, Flüssigkeiten oder Materialien und so, dass der Netzstecker ohne die Verwendung gefährlicher Verlängerungsschnüre in eine geerdete Netzsteckdose gesteckt werden kann.
- Die Schleifmaschine (**Bild 1**) mit den zwei nicht mitgelieferten Bolzen M8 an der Werkbank oder an der Wand befestigen (**Bild 2**). Für die Befestigung der Schleifmaschine an der Werkbank muss diese unter Verwendung der entsprechenden Referenzkerben an der Werkbank positioniert werden.
- Bei der Befestigung an der Wand ist eine Winkelhalterung (nicht mitgeliefert) zu benutzen (**Bild 2**). Sicherstellen, dass die Maschine nicht auf der Augenhöhe des Bedieners montiert wird. Es wird eine Montage auf einer maximalen Höhe von etwa **120-130 cm** vom Fußboden empfohlen.
- Die mitgelieferte Schraube M6x25 einsetzen und diese ganz in ihren Sitz auf dem Arm enschieben (**Bild 3**).
- Die Schraube in den geeigneten Sitz einsetzen (**Bild 3**).
- Der Heckschutz stellen (**Bild 4A**).
- Der Handgriff auf der Schraube schrauben (**Bild 4B**).
- Nach der richtigen Installation der Schleifmaschine kann die Schleifscheibe montiert werden.

MONTAGE UND HINWEISE ZUR SCHLEIFSCHLEIBE:

- Die für die zu schleifende Kette passende Schleifscheibe benutzen, siehe Kettentabelle am Ende der Broschüre
- **Vor dem Einsatz den perfekten Zustand der mitgelieferten Schleifscheibe sicherstellen**, dazu die Schleifscheibe im mittleren Loch aufhängen und mit einem nicht metallischen Gegenstand seitlich in der Nähe des Randes schlagen. Die Schleifscheibe muss einen

- metallischen Klang haben. Ein dumpfer Klang weist auf Risse oder Brüche hin, **die Schleifscheibe muss also aussortiert werden.**
- Eine Schleifscheibe nie mit Gewalt auf die Nabe setzen wollen und auch nicht den Durchmesser des Mittelochs verändern. Keine Schleifscheiben benutzen, die nicht perfekt passen
- Für die Montage der Schleifscheibe ausschließlich saubere und unbeschädigte Nabe und Nutmutter benutzen
- Sicherstellen, dass die Abmessungen der Außendurchmesser von Nabe und Nutmutter identisch sind (**Abb. I**)
- Die Nabe ist fix auf der Welle des Elektromotors montiert
- Die Nutmutter von Hand ausschrauben, die Schleifscheibe richtig auf der Nabe zentrieren und montieren und die Nutmutter von Hand wieder festziehen (**Bild 5**)
- **Beim Einbau der Nutmutter besonders vorsichtig sein, denn dieser muss den Auslauf auf der Schleifscheibenseite haben (Abb.II)**
- Eine mit zu stark angezogener Nutmutter eingebaute Schleifscheibe kann zerbrechen oder während des Betriebs kaputtgehen und somit den Bediener gefährden. Um dieses Risiko zu vermeiden, sollte die Nutmutter nicht zu fest angezogen werden, da diese aus thermoplastischem Material hergestellt ist
- Der Schleifscheibenschutz korrekt stellen (**Bild 6A - 6B**), bei ihm drehen, so dass die Kerbe den Arm berührt (**Bild 6C**) und ihn mit der geeigneten Schraube befestigen (**Bild 6D**).

SCHLEIFSCHLEIBE KONTROLLIEREN:

- Sich neben die Schleifscheibe stellen, das Schleifgerät einstellen und eine Sichtkontrolle durchführen, ob die Schleifscheibe sich weder seitlich noch quer bewegt und ungewöhnliche Vibrationen hervorruft
 - Sollte dies der Fall sein, die Maschine sofort ausschalten und kontrollieren, dass die Schleifscheibe richtig eingebaut wurde. **Bei Bedarf die Schleifscheibe mit einer anderen Original-Schleifscheibe ersetzen**
 - Bei stillstehender Maschine das Profil der Schleifscheibe mit der mitgelieferten orangefarbenen Schablone kontrollieren (**Abb.III Punkt C**)
 - Bei Bedarf und **nach dem Anziehen von Schutzbrille und Handschuhen** die Schleifmaschine einschalten und das Profil der Schleifscheibe mit dem mitgelieferten Scheibenabrichter nacharbeiten. Dabei immer sehr vorsichtig arbeiten und mit beiden Händen festhalten für einen festen Griff des Schleifscheibenabrichters. Der Kontakt mit der sich schnell drehenden Schleifscheibe verursacht Verbrennungen und Abschürfungen
 - Eine gerade eingebaute Schleifscheibe immer mindestens eine Minute auf Betriebsdrehzahl testen, bevor mit dem Schleifen begonnen wird. Dabei zur Seite gehen und sicherstellen, dass sich keine Personen in der Flugbahn der Drehebene aufhalten.
- N.B.: Die Schleifscheiben auswechseln, wenn diese einen Mindestdurchmesser von 80mm erreichen (3.14 inches)**

INBETRIEBNAHME:

- Nach der Installation der Maschine, der richtigen Montage der Schleifscheibe und des Schutzes und der Kontrolle, dass die Drehrichtung der Schleifscheibe der auf dem Schleifschutz angegebenen Richtung entspricht, kann das Gerät in Betrieb genommen werden
- Die Maschine ist mit einem Sicherheitsschalter mit Auslösespule versehen, was bedeutet, dass bei einem plötzlichen Stromausfall der Schalter sich automatisch deaktiviert und die Maschine in Stand-By stellt falls der Strom plötzlich wieder zurückkehren sollte (um die Schleifmaschine wieder in Betrieb zu nehmen, muss der Schalter erneut gedrückt w)
- Die Maschine muss an einen Stecker mit Spannung 230 Volt

SCHLEIFEN:

- Die Kette sollte vor dem Schleifen gereinigt werden
 - Da es sich um eine Schleifmaschine mit fixem Winkel für die Schleifscheibenneigung handelt, ist der obere Schneidwinkel des Zahns auf 60° gemessen gegen den Uhrzeigersinn bestimmt
 - Die zu schleifende Kette auf den beiden Spannbacken anbringen und dabei darauf achten, dass der Tiefenbegrenzer sich wie angegeben auf der rechten Seite befindet (**Bild 7 - Punkt 1**)
 - Die Zwingen lockern und dabei den darunterliegenden Drehgriff benutzen (**Bild 7 - Punkt 2**) und die Zwingen im Uhrzeigersinn der Gradzahl in Übereinstimmung mit dem oberen Schleifwinkels des rechten Zahns drehen und dabei die Gradskala verwenden (**Bild 7 - Punkt 3**)
 - Einen rechten Zahn gegen den Kettenanschlag bringen und mit der Stellschraube (**Bild 8 - Punkt 1**) den Zahnvorschub einstellen
 - Der Kettenanschlag ist auf einem Zapfen installiert, der sich wiederum auf einem Kunststoffpleuel befindet. Dieser Zapfen hat zwei Positionskerben, mit denen die Positionierung des Kettenanschlages exakt auf der Mitte des Zahns möglich ist, der in diesem Moment geschliffen werden soll
 - Bei ausgeschaltetem Motor den Arm absenken und mit verschiedenen Versuchen mit der Kettenvorschub-Stellschraube den Zahn so an die Schleifscheibe nähern, bis dieser sie berührt. Dabei immer mit dem am meisten abgenutzten Zahn beginnen, der mit der mitgelieferten Schablone ausfindig gemacht wird (**Abb.III Punkt D**)
 - Die Schleifmaschine starten und dabei immer mit der Stellschraube für den Kettenvorschub die abzutragende Menae bestimmen
 - Nach der Bestimmung der abzutragenden Menge die Stellschraube mit der Nutmutter klemmen (**Bild 8 - Punkt 2**)
 - **Um den Motor nicht zu stark zu belasten und um die Kettenzähne nicht zu beschädigen, nur geringe Materialmengen abtragen und nicht zu lange an einem Zahn arbeiten, damit die Schneidkante nicht verbrannt wird**
 - Die Schleiftiefe mit der Stellschraube auf dem Arm einstellen und dabei darauf achten, die Verbindungskettenglieder nicht zu berühren (**Foto 9**)
 - Nach der Festlegung der Schleiftiefe die Stellschraube mit der Nutmutter klemmen (**Bild 9 - Punkt 1**)
 - **Den Spannhebel einstellen. Den roten Taster drücken und gleichzeitig den Hebel zu sich ziehen und mit kleinen Drehungen im Uhrzeigersinn (bei Drehung im Uhrzeigersinn wird der Anzug gesteigert, gegen den Uhrzeigersinn gelockert) wird der richtige Anzug der beiden Spannbacken bestimmt (Bild 10). Das Spannsystem mit den Spannhebeln gestattet eine gleichmäßige Verformung der beiden der Kettenträgerbacken, weshalb die Kette immer genau im Mittelpunkt der Zwingendrehung positioniert wird. Dies ist von grundlegender Bedeutung für ein perfektes Schleifen, und man hat die Gewissheit, dass sowohl die rechten wie auch die linken Zähne exakt gleich lang sind.**
 - Wenn der Spannhebel im Uhrzeigersinn gedreht wird, wird die Kette innerhalb der beiden Spannbacken blockiert, was ein sicheres und präzises Schleifen gestattet (**Bild 11**)
 - Alle Zähne des gleichen Typs (rechts) schleifen bevor die Zwingen auf die entgegengesetzte Seite gedreht wird, um mit dem Schleifen der linken Zähne (**Bild 12**) zu beginnen. Dabei darauf achten, die Stellschraube für den Kettenvorschub nicht zu berühren (**Bild 8 - Punkt 1**)
- Nach dem Schleifen die Schleifmaschine ausschalten, das Netzkabel abtrennen und die Schleifmaschine entfernen und an einem sicheren Ort aufbewahren.

N.B. Wenn der Tiefenbegrenzer zu hoch bezogen auf den Zahn sein sollte (dies ist nach 2 bis 3 Schleifvorgängen der Fall) muss dieser von Hand abgesenkt werden mit einer flachen Feile (**Bild 13**). Für den Höhenwert des Tiefenbegrenzers siehe die Kettentabelle am Ende der Broschüre.

N.B.

- **Während des Schleifens keine Kühlflüssigkeiten benutzen.**
- **Wenn der Schalter auf „1“ geschaltet ist, kann die Schleifmaschine nicht anlaufen. Falls er hingegen in der Position „0“ ist und die Schleifmaschine nicht stehen bleibt, das Speisekabel sofort vom Netz trennen.**
- **Bei Stößen und Schlägen an die Schleifscheibe während des Schleifens so vorgehen, wie im Absatz MONTAGE UND HINWEISE ZUR SCHLEIFSCHLEIBE beschrieben**

BEI TECHNISCHEN PROBLEMEN:

- Die Maschine startet nicht:

- kontrollieren, dass der Netzstecker gut in der Netzsteckdose steckt
- kontrollieren, dass das Netzkabel der Maschine nicht beschädigt ist
- kontrollieren, dass die Netzsteckdose mit Spannung versorgt wird
- kontrollieren, dass keine ggf. vorhandenen Sicherungen in der Netzsteckdose durchgebrannt sind
- kontrollieren, dass der Schaltautomat Ihrer Elektroanlage nicht angesprochen hat

Wird nach diesen Kontrollen festgestellt, dass die Ursache für den nicht erfolgten Start an der Maschine liegt, muss diese von einem zugelassenen Kundendienstzentrum überprüft werden.

- Der Anschluss der Maschine hat den Schaltautomaten ansprechen lassen:

- Wenden Sie sich an ein zugelassenes Kundendienstzentrum.

- Der Elektromotor der Maschine erwärmt sich zu stark:

- kontrollieren, dass die auf dem Kennschild angegebene Spannung mit der Netzspannung übereinstimmt
- die Arbeitspause nach maximal 15 Minuten einhalten
- kontrollieren, dass die Schleifscheibe während des Schleifens nicht klemmt

Sollte das Problem anhalten, wenden Sie sich bitte an ein zugelassenes Kundendienstzentrum.

- Die Drehrichtung der Schleifscheibe ist entgegengesetzt der auf der Maschine angegebenen Richtung:

- Wenden Sie sich an ein zugelassenes Kundendienstzentrum

- Die Maschine weist anomale Vibrationen auf:

- die korrekte Befestigung der Maschine überprüfen
- kontrollieren, dass die Motorgruppe gut am Untergestell befestigt ist
- kontrollieren, dass die Schleifscheibe richtig auf der Zentriernabe montiert ist

Bei anhaltendem Problem wenden Sie sich bitte an ein zugelassenes Kundendienstzentrum.

INSTANDHALTUNG:

- Vor jeglicher Wartungs-, Schmierungs- oder Reinigungsarbeit immer den Netzstecker herausziehen.
- Die Schleifmaschine muss sauber gehalten werden, damit die Sicherheitshinweise und die Schilder gut lesbar sind. Die Reinigung muss mit einem Lappen oder einem Schaber erfolgen
- Keine Druckluft benutzen, denn diese kann Reste von Metallstaub an solche Stellen bringen, die nicht mehr erreicht werden und lebenswichtige Teile der Schleifmaschine beschädigen können.

DEMONTAGE:

Die Schleifmaschine **ELEKTRISCHE 590181 SCHLEIFMASCHINE 230V** wurde mit bis zu 90% wiederverwertbaren Materialien gebaut. Aus diesem Grund bei einer Außerbetriebnahme die Schleifmaschine nicht wegwerfen, sondern dem Händler zurückgeben, der sie dann sachgerecht entsorgt.

GARANTIE:

- Die Garantieülgigkeit für dieses Produkt ist diejenige, die im Land des Verkaufs anerkannt wird. Die Garantieforderung ist nur dann gültig, wenn sie mit einer Kopie des Kaufbelegs (Rechnung oder Kassenzettel) versehen ist. Für ggf. erforderliche Reparaturen der Maschine muss diese frankiert an den Händler geschickt werden.
- Die Garantie verfällt wenn:
 - a) die Schleifmaschine manipuliert wurde;
 - b) die Schleifmaschine nicht laut den Angaben im vorliegenden Handbuch genutzt wurde;
 - c) auf der Maschine Teile, Ausrüstungen oder Schleifscheiben montiert sind, die nicht Original und/oder nicht zugelassen sind;
 - d) die Schleifmaschine an eine andere als die auf dem Maschinenkennschild angegebene Spannung angeschlossen wurde.

En dotación con cada afiladora se suministra una copia del presente manual.

N.B. Las descripciones e ilustraciones contenidas en este manual se entienden no rigurosamente vinculantes. La Empresa se reserva el derecho de aportar eventuales modificaciones sin comprometerse a actualizar el manual mismo en cada oportunidad.

AFILADORA ELÉCTRICA PARA CADENAS

MAQUINA DE AFILAR ELECTRICA MINIGRIDER 590181 230 Volt

CARACTERÍSTICAS DE LA MÁQUINA:

- Constructor: Tecomec
- Máquina: Afiladora eléctrica para cadenas **MAQUINA DE AFILAR ELÉCTRICA MINIGRINDER 590181 230 Volt**

DATOS Y MODELOS:

- versión: **MAQUINA DE AFILAR ELECTRICA MINIGRINDER 590181 230 Volt**
- potencia instalada: Motor eléctrico 50Hz 85W tensión 230 Volt
- clase de aislamiento II
- dimensiones muela: diámetro externo 105mm, diámetro interno 22.3mm
- espesores: 3.2 - 4.7 - 6 mm
- velocidad máxima: 7000 rmin⁻¹ (15 min)
- nivel de presión acústica: 54.1dB (A)
- nivel de las vibraciones transmitidas a la empuñadura: < 2,5 m/S²
- El valor total de vibración declarado ha sido medido con arreglo a un método estándar de prueba y se puede utilizar para comparar un instrumento con otro.
- El valor total de vibración declarado también se puede utilizar para efectuar una evaluación preliminar de la exposición.
- ⚠ - La emisión de vibraciones durante el uso efectivo del aparato eléctrico puede ser diferente del valor total declarado según la manera en que se utiliza el aparato y la necesidad de determinar medidas de seguridad para proteger al operador que se basan en una estimación de la exposición en las condiciones efectivas de uso (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo operativo, como el tiempo durante el cual el aparato está apagado y cuando gira al mínimo de revoluciones, además del tiempo de funcionamiento normal).
- previstos tipos de cadenas: pasos - 1/4" - .325" - 3/8" - .404"
- peso de la máquina completa: 26.3N (2,7 kg)
- accesorios suministrados: N.1 muela espesor 4.7 mm; N.1 protección muela; N.1 pulidora muela; N.1 plantilla ; N.1 empuñadura. N.1 tornillo M6x25; N.1 muela espesor 3.2 mm; N.1 tornillo Ø3,5x9,5

INTRODUCCIÓN:

Conservar el presente manual con especial cuidado.

Para un correcto empleo de la afiladora y evitar accidentes, **no iniciar el trabajo sin haber leído este manual con la máxima atención.** En el presente manual podrán encontrar las explicaciones de funcionamiento de los varios componentes y las instrucciones para el mantenimiento y los controles necesarios.

ATENCIÓN – Todas las operaciones de mantenimiento que no aparecen en el presente manual deben de ser efectuadas en un taller autorizado. Para garantizar un funcionamiento constante y normal de la afiladora, recordar que las eventuales substituciones de las piezas de repuesto se deberán efectuar exclusivamente con **REPUESTOS ORIGINALES.**

PRESCRIPCIONES DE SEGURIDAD:

- ⚠ ¡ATENCIÓN! Cuando se utilizan herramientas eléctricas, siempre hay que respetar las precauciones básicas de seguridad para reducir el riesgo de incendio, descargas eléctricas y daños personales.
- No exponga la unidad bajo la acción de la lluvia.
- No utilice la unidad en lugares húmedos o mojados.
- Tenga bien iluminada la zona de trabajo.
- No utilice la unidad donde haya líquidos inflamables o gases.
- Controle que la tensión y la frecuencia indicadas sobre la chapa con los datos técnicos, correspondan con aquellas de la red de alimentación.
- Para evitar puestas en marcha involuntarias, cuando introduzca el enchufe controle que el interruptor esté en la posición "0".
- Desconecte la unidad de la alimentación eléctrica cuando no se la utilice, antes del mantenimiento y cuando se reemplacen los accesorios (por ejemplo: el esmeril).
- Antes de utilizar la unidad, contrólela con atención para establecer si funcionará en modo adecuado y si realizará la función prevista: en particular, controle la integridad de las protecciones del esmeril.
- Controle la alineación y la adherencia de las partes móviles, la eventual rotura de los componentes, el montaje y otras eventuales condiciones que pueden influenciar sobre el funcionamiento.
- Las protecciones del esmeril y de los particulares dañados los tiene que reparar o cambiar un técnico especializado, siempre que no se indique de otro modo en este manual.
- Haga cambiar los interruptores defectuosos por un Técnico Especializado.
- Mantenga a las personas que no realizan los trabajos, especialmente los niños, lejos de la zona de trabajo. Impida que toquen la unidad y el cable de prolongación.
- Utilice gafas de seguridad y guantes.
- Utilice máscaras para el rostro, si la elaboración produce polvo.
- No utilice vestidos largos o alhajas que se puedan enganchar o enredar con las partes en movimiento.
- Utilice redecillas o gorras ajustables de protección para retener a los cabellos largos.
- Cuando se trabaje a la intemperie se aconseja colocarse calzado antideslizante.
- Mantenga siempre la posición y el equilibrio adecuado.
- Nunca se distraiga. Controle el trabajo que está realizando. Use el sentido común. No accione la unidad cuando esté cansado.
- Antes de utilizar a la unidad, controle siempre que se hayan retirado las llaves hexagonales.
- Mantenga limpia la zona de trabajo. Los lugares de trabajo desordenados facilitan los accidentes.
- Evite el contacto del cuerpo con las superficies conectadas a tierra o a masa.
- Utilice siempre la morsa para tener inmóvil a la cadena que se va a esmerilar: no realice el esmerilado teniendo la cadena con las manos.
- No fuerce la unidad a una velocidad superior a la prevista.
- Nunca detenga la rotación del esmeril con las manos. Aún después de haber apagado el motor.
- Cuando se utiliza la unidad a la intemperie, utilice solamente adecuados cables de prolongación para este uso y que tengan la marca correspondiente para dicho uso.
- Nunca tire del cable de alimentación para desconectarlo de la toma. Mantenga el cable alejado del calor, aceite y cantos vivos.
- No utilice la unidad si el interruptor no se enciende o se apaga.
- El uso de accesorios (por ejemplo: el esmeril) distintos de

- aquellos recomendados por el fabricante, puede ocasionar accidentes.
- No altere los dispositivos de seguridad.
- Conserve la unidad con cuidado.
- Siga las instrucciones para reemplazar a los accesorios.
- Examine periódicamente, con la vista, el cable de la unidad y, si estuviera dañado, hágalo reparar por un técnico especializado.
- Examine periódicamente, con la vista, los cables de prolongación y, si estuvieran dañados, reemplácelos.
- Mantenga las empuñaduras secas, limpias y sin aceite ni grasa.

DESTINO PARA EL USO

- Esta unidad es una afiladora eléctrica para cadenas de corte que se utilizan en las motosierras.
- Utilice la unidad solamente para los tipos de cadena indicados en la Tabla con los datos técnicos.
 - No utilice la unidad como cortador o para esmerilar objetos que no sean las cadenas prescritas.

- Cuando no utilice a la unidad, guárdela en un lugar seco, cerrado y lejos del alcance de los niños.
- Esta unidad eléctrica respeta las correspondientes prescripciones de seguridad. Las reparaciones sólo las puede realizar un Técnico Especializado, utilizando las piezas de repuesto originales del fabricante. En caso contrario, el utilizador se encontrará en situaciones de serio peligro.
- Utilizar la unidad eléctrica adecuada.
- No utilizar unidades poco eficaces para actividades exigentes.

SÍMBOLOS

	Este símbolo, indica la gran posibilidad de daños a la persona, si no se respetan las respectivas prescripciones e indicaciones.		Este símbolo, indica utilizar guantes de protección durante la utilización de la unidad.
	Este símbolo, indica utilizar gafas de protección durante la utilización de la unidad.		Este símbolo, indica el sentido de rotación de la herramienta (esmeril) cuando la unidad está funcionando.

IDENTIFICACIÓN DE LOS COMPONENTES (FIG. IV)

- | | |
|---------------------------------------|----------------------------------|
| 1 Perilla de ajuste de la profundidad | 8 Prensa |
| 2 Esmeriles de 3/16 de pulgada | 9 Bloque abrasivo para desbastar |
| 3 Protector | 10 Plantilla |
| 4 Arandela grande | 11 Perno del asa |
| 5 Tuerca de la pestaña | 12 Asa de operación |
| 6 Tornillo del protector | 13 Protección trasera fija |
| 7 Perilla | |

Nota: Ver la **figura VI** para las piezas de repuesto.

ATENCIÓN – INSTALACIÓN AFILADORA

- **colocar la afiladora en un lugar protegido del polvo y la humedad, bien iluminado, fuera del alcance de los niños, lejos del gas, líquidos o materiales combustibles o explosivos, y de manera de poder introducir el enchufe de la corriente en una toma apropiada, sin tener que usarse extensiones peligrosas.**
- fijar en banco (**foto 1**) o en muro (**foto 2**) la afiladora con dos pernos de M8 no en dotación. Para fijar la afiladora en un banco, es necesario colocarla en forma correcta sirviéndose de las oportunas muescas de referencia.
- durante el montaje en un muro o pared (**foto 2**) servirse del correspondiente soporte de ángulo (no en dotación), asegurándose que la máquina no sea fijada a la altura de los ojos del operador. Se aconseja el montaje a una altura máxima de 120-130cm aproximadamente desde el piso.
- introducir los tornillos M6x25 en dotación, haciéndola correr sobre el brazo hasta el final del propio asiento (**foto 3**)
- pongan el tornillo en la ranura (**foto 3**).
- posicionen la protección trasera (**foto 4A**).
- aseguren la empuñadura sobre el tornillo (**foto 4B**).
- después de haber instalado correctamente la afiladora se puede proceder al montaje de la muela.

MONTAJE Y ADVERTENCIAS RESPECTO A LA MUELA:

- utilizar la muela idónea al tipo de cadena por afilar consultando la anexa tabla de cadenas que se encuentra al final del manual (**columna I - L**)
- **antes del empleo asegurarse del perfecto estado de las muelas en dotación** colgándolas en el agujero central y batiéndolas ligeramente del lado lateral, cerca de la periferia, con un objeto no metálico; deberán emitir un sonido metálico. Un sonido sordo indica que existen grietas o roturas, **por tanto la muela se debe descartar.**
- no introducir con fuerza una muela en el cubo ni modificar el diámetro del agujero de centrado, evitando utilizar muelas que no se adapten perfectamente
- para el montaje de la muela utilizar exclusivamente cubo y abrazadera limpios y sin daños
- asegurarse que las dimensiones de los diámetros externos tanto del cubo como de la abrazadera sean idénticos (**fig. I**)
- el cubo está montado establemente en el árbol del motor eléctrico
- destornillar manualmente la abrazadera, centrar y montar correctamente la muela en el cubo, y volver a enroscar manualmente la abrazadera (**foto 5**)
- **tener mucho cuidado con el montaje de la abrazadera la cual debe estar orientada con la descarga del lado de la muela (fig.II)**
- una muela instalada con abrazadera demasiado apretada podría quebrarse o desintegrarse durante el funcionamiento poniendo en peligro al operador. Para evitar dicho riesgo se aconseja no apretarla excesivamente tratándose, por otra parte, de una abrazadera de material termoplástico
- colocar correctamente la protección de la muela (**foto 6A - 6B**), girándola hasta que la muesca de referencia alcance el brazo (**foto 6C**) y sujetándola en forma estable con el tornillo apropiado (**foto 6D**).

VERIFICACIÓN DE LA MUELA:

- situarse al lado de la muela, poner en función la afiladora y controlar visualmente que la muela no oscile, tanto lateralmente como transversalmente, provocando vibraciones anómalas.
 - si se verificara lo anterior, parar inmediatamente la máquina y controlar que el montaje de la muela haya sido efectuado en forma correcta. **En caso de necesidad sustituir la muela con otra original**
 - con máquina parada verificar el perfil de la muela con la precisa plantilla en dotación de color naranja (**fig.III punto C**)
 - si fuera necesario, **después de ponerse un par de gafas y guantes**, hacer arrancar la afiladora y proceder a retocar el perfil de la muela con el pulidor de muelas en dotación, trabajando siempre con la máxima cautela, empujando con dos manos y con agarre seguro y eficaz el pulidor de muela mismo. El contacto con la muela que gira a elevada velocidad puede provocar quemaduras y abrasiones
 - probar siempre una muela apenas montada, con velocidad de ejercicio, por un minuto por lo menos antes de proceder al amolado, manteniéndose de un lado y controlando que otras personas no se encuentren en la trayectoria de su plano de rotación.
- N.B.: cuando han alcanzado un diámetro mínimo de 80mm aproximadamente (3.14 inches), sustituir las muelas**

PUESTA EN FUNCIONAMIENTO:

- después de haber instalado la máquina sobre el banco o en el muro y montado correctamente la muela, su protección, la empuñadura y controlado que el sentido de rotación de la muela sea igual al indicado sobre la protección de la muela misma, se puede proceder a la puesta en función
- la máquina está dotada de un interruptor de seguridad con bobina de desenganche, lo que significa que en caso de repentina interrupción de la corriente en la línea, automáticamente se desactiva el interruptor dejando la máquina en estado de bloqueo en el caso exista un retorno repentino de la corriente misma (para reponer en función la afiladora actuar nuevamente en el interruptor)
- la máquina debe estar conectada con una toma que garantice una tensión de 230 Volt

OPERACIÓN DE AFILADURA:

- se aconseja limpiar la cadena antes de someterla a la afiladura
- tratándose de una afiladora con ángulo fijo para la inclinación de la muela, el ángulo superior de corte del diente está fijado a 60° midiéndolo en sentido opuesto a las agujas del reloj
- colocar la cadena que se desea afilar sobre las dos mordazas teniendo cuidado que el delimitador de profundidad se encuentre a la derecha como indicado (**foto 7-puntos 1**)
- aflojar la morsa usando el botón puesto debajo (**foto 7 – punto 2**) y girar la morsa en sentido horario de la gradación correspondiente al ángulo superior de afiladura del diente derecho sirviéndose de la escala graduada (**foto 7 – punto 3**)
- llevar a tope un diente derecho contra la detención de la cadena y mediante el tornillo de regulación (**foto 8 - punto 1**) regular el avance del diente
- el bloqueo de la cadena está instalado sobre un perno montado a su vez en la biela de plástico. Dicho perno tiene dos muescas de posición permitiendo colocar la detención de la cadena exactamente en medio del diente que se desea afilar en ese momento
- con motor apagado bajar el brazo y con varios intentos, mediante el tornillo de regulación avance cadena, acercar el diente a la muela hasta rozarla, iniciando siempre del diente más desgastado individuado con la plantilla en dotación (**fig.III punto D**)
- poner en marcha la afiladora y siempre con el tornillo de regulación avance diente, terminar la cantidad por extraer
- una vez establecida la cantidad por extraer, por medio de la abrazadera bloquear el tornillo de regulación (**foto 8 – punto 2**)
- **para no cargar excesivamente el motor ni dañar los dientes de la cadena, extraer cantidades mínimas de material y no detenerse demasiado sobre el mismo diente puesto que se corre el riesgo de quemar el cortante**
- con el tornillo de regulación colocado en el brazo regular la profundidad de afiladura teniendo cuidado de no mellar las mallas de conexión (**foto 9**)
- una vez establecida la profundidad de afiladura, mediante la abrazadera bloquear el tornillo de regulación (**foto 9 – punto 1**)
- **regular la palanca de sujeción; apretar el pulsador rojo y contemporáneamente tirar hacia sí la palanca y con pequeñas rotaciones en sentido horario (en sentido horario se aumenta el apriete, en sentido contrario a las agujas del reloj se afloja el apriete), se establece el justo apriete de las dos mordazas (foto 10). El sistema de apriete con palanca de sujeción da lugar a una deformación uniforme de las dos mordazas de soporte de la cadena, lo que nos permite colocar siempre la cadena exactamente al centro de la rotación de la morsa. Este es el elemento fundamental para obtener una afiladura perfecta, con la seguridad que los dientes tanto derechos como izquierdos sean exactamente del mismo largo.**
- girar en sentido horario la palanca de sujeción, la cadena se bloquea dentro de las dos mordazas permitiendo una afiladura precisa y segura (**foto 11**)
- Afilar todos los dientes del mismo tipo (derechos) antes de girar la morsa de la parte opuesta para iniciar la afiladura de los dientes izquierdos (**foto 12**) teniendo cuidado de **no** tocar el tornillo de regulación avance cadena (**foto 8 – punto 1**)
- Una vez terminada la afiladura apagar la afiladora, desconectar el cable de la red y quitar la afiladora colocándola con cuidado en un lugar seguro y fuera del alcance de los niños.

N.B. Si el delimitador de profundidad de la cadena resulta demasiado alto respecto al diente (por lo general esto sucede después de 2 o 3 afiladuras), es necesario bajarlo manualmente utilizando una lima plata (**foto 13**). Para el valor de la altura del delimitador es menester consultar la anexa tabla de cadenas que se encuentra en el fondo del manual, en la **columna M**.

N.B.

- **durante la afiladura no usar líquidos refrigerantes.**
- **si posicionando el interruptor en "1" la afiladora no se pone en marcha, si con el interruptor colocado en "0" la afiladora no se para, desconectar inmediatamente el cable de alimentación de la red**
- **en caso de choques o golpes accidentales a la muela durante la afiladura, actuar como en el párrafo MONTAJE Y ADVERTENCIA RESPECTO A LA MUELA**

EN CASO DE PROBLEMAS TÉCNICOS:

- La máquina no arranca:

- verificar que el enchufe se encuentre bien conectado con la toma de corriente
- verificar que el cable de alimentación de la máquina no esté dañado
- verificar que la toma de corriente se encuentre bajo tensión
- verificar que no hayan saltado eventuales fusibles dentro del tomacorriente
- controlar que no haya saltado el interruptor de vuestra instalación

Si después de estas operaciones la falta de arranque es atribuible a la máquina, hacerla controlar en un centro de asistencia autorizado.

- La conexión de la máquina con la red hace saltar el interruptor:

- dirigirse a un centro de asistencia autorizado.

- El motor eléctrico de la máquina calienta excesivamente:

- verificar que el voltaje indicado en la plaquita de los datos técnicos corresponda con el voltaje de la red
- respetar el tiempo max. de 15 min. de funcionamiento interrumpido
- verificar que la muela no se bloquee durante la afiladura

En el caso que el problema persista dirigirse a un centro de asistencia autorizado.

- El sentido de rotación de la muela es opuesto al indicado sobre la máquina:

- dirigirse a un centro de asistencia autorizado

- La máquina presenta vibraciones anómalas:

- verificar la correcta fijación de la máquina en el banco de trabajo
- verificar que el grupo motor esté bien sujetado en el grupo de la bancada
- verificar el correcto montaje de la muela abrasiva en su cubo de centrado

Si el problema persiste dirigirse a un centro de asistencia autorizado.

MANTENIMIENTO:

- antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, lubricación o limpieza, desconectar siempre el enchufe del tomacorriente
- la afiladora se debe de mantener limpia; esto para que las instrucciones sobre la seguridad y las plaquitas se presenten bien legibles. La limpieza se debe efectuar con un trapo o con una escobilla
- no usar aire comprimido porque éste podría llevar los residuos de polvillo metálico en posiciones imposibles de ser alcanzadas, donde podrían dañar partes vitales de la afiladora.

DEMOLICIÓN:

La afiladora **MAQUINA DE AFILAR ELECTRICA MINIGRINDER 590181** fue construida con materiales recuperables hasta el 90%, por consiguiente en el caso exista la necesidad de poner fuera de servicio la afiladora, no abandonarla en el ambiente sino entregarla a vuestro revendedor quien se encargará de su justa colocación.

GARANTÍA:

- la validez de la garantía sobre el producto es la misma reconocida por el país de venta. La solicitud de garantía tiene valor únicamente si va acompañada por copia del documento de adquisición (factura o recibo de caja). Para eventuales reparaciones la máquina deberá ser enviada al revendedor con Porte Pagado.

- La garantía declina si:

- a) la afiladora está forzada;
- b) la afiladora no fue usada en la forma indicada por el presente manual;
- c) en la máquina se encuentran montadas piezas, equipos o muelas no originales y/o no autorizados
- d) la afiladora fue conectada con tensión diferente de la indicada en la plaquita de los datos técnicos de la máquina.

Junto com cada máquina de afiar é fornecida uma cópia deste manual.

N.B. As descrições e as ilustrações contidas no presente manual não se julgam estritamente comprometedoras. A Firma reserva-se o direito de efectuar modificações sem o compromisso de actualizar de cada vez este manual.

MÁQUINA ELÉCTRICA DE AFIAR CORRENTES

MÁQUINA DE AFIAR ELÉCTRICA MINIGRINDER 590181 230 Volt

CARACTERÍSTICAS DA MÁQUINA:

- Fabricante: Tecomec
- Máquina: Máquina eléctrica de afiar correntes **MÁQUINA DE AFIAR ELÉCTRICA MINIGRINDER 590181 230 Volt**

DADOS E MODELOS:

- versões: **MÁQUINA DE AFIAR ELÉCTRICA MINIGRINDER 590181 230 Volt**
- potência instalada: Motor eléctrico 50Hz 85W tensão 230 Volt
- classe de isolamento II
- dimensões das mós: diâmetro externo 105mm, diâmetro interno 22,3mm
- espessura: 3.2 - 4.7 - 6 mm
- velocidade máxima: 7000 min⁻¹ (15 min)
- nível de pressão acústica: 54.1dB (A)
- nível das vibrações transmitidas ao punho: < 2,5 m/S²
- O valor total declarado da vibração foi medido de acordo com um método padrão de teste e pode ser usado para confrontar um instrumento com outro.
- O valor total declarado da vibração também pode ser usado em uma avaliação preliminar da exposição.
- ! - A emissão da vibração durante o uso atual da ferramenta eléctrica pode diferir do valor total declarado conforme os modos em que o instrumento é usado e conforme a necessidade de identificar medidas de segurança para proteger o operador, que são baseadas em uma estimativa da exposição nas condições atuais de uso (considerando todas as partes do ciclo operacional, como os tempos em que a ferramenta é desligada e quando gira na mínima velocidade, além do tempo de ativação).
- tipos de correntes previstos: passos - 1/4" - .325" - 3/8" - .404"
- peso da máquina completa: 26.3N (2,7 kg)
- acessórios fornecidos: N.1 mó de espessura 4,7 mm; N.1 protecção mó; N.1 rectificador de mós; N.1 gabarito; N.1 punho. N.1 parafuso M6x25; N.1 mó de espessura 3.2 mm; N.1 parafuso Ø3,5x9,5

INTRODUÇÃO:

Guarde com cuidado o presente manual.

Para um uso correcto da máquina de afiar e para evitar acidentes, **não comece o trabalho sem ter lido este manual com a máxima atenção**. Encontrará neste manual as explicações de funcionamento dos vários componentes e as instruções para os controlos necessários e para a manutenção.

ATENÇÃO – Todas as operações de manutenção não contidas no presente manual devem ser efectuadas por uma oficina autorizada. Para garantir um funcionamento constante e regular da máquina de afiar, lembre-se que as eventuais substituições de peças devem ser feitas exclusivamente com **PEÇAS SOBRESSELENTES GENUÍNAS**.

1. NORMAS DE SEGURANÇA:

! **ATENÇÃO!** Quando se utilizam ferramentas eléctricas, deve-se sempre respeitar as normas básicas de segurança para reduzir o risco de incêndio, choque eléctrico e danos pessoais.

- Não exponha o aparelho à chuva.
- Não use o aparelho em locais úmidos ou molhados.
- Mantenha a área de trabalho bem iluminada.
- Não use o aparelho na presença de líquidos inflamáveis ou de gases.
- Verifique que a tensão e a frequência indicadas na placa de dados técnicos, correspondam às da rede de alimentação.
- Para evitar arranques involuntários, certifique-se de que o interruptor esteja na posição "0" quando inserir o plugue.
- Desligue o aparelho da alimentação eléctrica quando não for utilizado, antes da manutenção e quando da substituição dos acessórios (p. ex.: a mó).
- Antes de utilizar o aparelho, verifique-o com atenção para confirmar se funcionará em modo apropriado e se desenvolverá a função prevista: em especial, verifique a integridade das protecções da mó.
- Verifique o alinhamento e a aderência das partes móveis, a possível ruptura dos componentes, a montagem e outras eventuais condições que possam influenciar o funcionamento.
- As protecções da mó e as peças danificadas devem ser reparadas ou substituídas por um técnico especializado, se não indicado diversamente neste manual.
- Solicite a substituição dos interruptores defeituosos a um Técnico Especializado.
- Mantenha as pessoas não envolvidas no trabalho, especialmente as crianças, longe da área de trabalho. Impeça que toquem no aparelho e no cabo de prolongamento.
- Use óculos de segurança e luvas.
- Use máscaras para o rosto ou antipoeira, se o trabalho cria poeiras.
- Não use roupas largas ou jóias que possam prender-se nas partes em movimento.
- Use touca de protecção para prender os cabelos compridos.
- Quando o trabalho é feito na área externa, recomenda-se sapatos antiderrapantes.
- Mantenha sempre a posição e o equilíbrio apropriados.
- Nunca se distraia. Verifique o que está fazendo. Use o bom-senso. Não acione o aparelho quando estiver cansado.
- Verifique sempre que as chaves de boca tenham sido tiradas do aparelho, antes da sua utilização.
- Mantenha limpa a área de trabalho. Áreas e bancadas de trabalho desordenados facilitam os acidentes.
- Evite o contato do corpo com superfícies de ligação à terra ou à massa.
- Utilize sempre o torno para manter parada a corrente a afiar: não afie segurando a corrente com as mãos.
- Não force o aparelho a uma velocidade superior à prevista.
- Nunca pare a rotação da mó com as mãos, mesmo depois de ter desligado o motor.
- Quando utilizar o aparelho em áreas externas, use somente cabos de prolongamento adequados a esse uso e marcados.
- Nunca puxe o cabo de alimentação para desligá-lo da tomada. Mantenha o cabo longe de calor, de óleo e de cantos vivos.
- Não utilize o aparelho se o interruptor não se acende e nem se apaga.
- O uso de acessórios (p. ex.: a mó) diferentes dos recomendados pelo fabricante, pode provocar acidentes.
- Não viole os equipamentos de segurança.
- Conserve o aparelho com cuidado.
- Siga as instruções para a substituição dos acessórios.

- Examine periodicamente o cabo do aparelho e, se danificado, providencie que seja reparado por um técnico especializado.
- Examine periodicamente os cabos de prolongamento e, se danificados, substitua-os.
- Mantenha os punhos secos, limpos e livres de óleo ou de graxa.
- Quando o aparelho não for utilizado, coloque-o num local seco, fechado e longe do acesso de crianças.
- Este aparelho elétrico está em conformidade com as relativas

normas de segurança. As reparações devem ser feitas apenas por um Técnico Especializado, utilizando somente peças de reposição originais do fabricante. Em caso contrário, o usuário encontra-se em sério perigo.

- Utilize o aparelho elétrico correto.
- Não utilize aparelhos pouco eficazes para realizar atividades exigentes.

DESIGNAÇÃO DE USO

Este aparelho é uma máquina afiadora elétrica para correntes de corte utilizadas em motosserras.

- Utilize o aparelho exclusivamente para os tipos de corrente apresentados na tabela dos dados técnicos.
- Não use o aparelho como cortador ou para amolar objetos que não sejam as correntes prescritas.

- Fixe solidamente o aparelho na bancada ou na parede.
 - O aparelho não é destinado a ser utilizado em presença de atmosferas corrosivas ou explosivas.
 - **Qualquer outro uso deverá ser considerado impróprio.**
- O Fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos ocasionados por usos impróprios ou errados.

SÍMBOLOS



Este símbolo indica a forte possibilidade de danos à pessoa, se não forem seguidas as relativas normas e indicações.



Este símbolo recomenda o uso de óculos de proteção durante a utilização do aparelho.



Este símbolo recomenda o uso de luvas de proteção durante a utilização do aparelho.



Este símbolo indica o sentido em que deve girar a ferramenta (mó) quando o aparelho está em funcionamento.

IDENTIFICAÇÃO DOS COMPONENTES (FIG. IV)

- | | |
|---|---------------------------|
| 1. Puxador de regulação de profundidade | 7. Manípulo |
| 2. Mó 3/16" | 8. Grupo torno |
| 3. Proteção dianteira | 9. Afiador de mó |
| 4. Arruelas | 10. Guia |
| 5. Casquilho | 11. Parafuso para puxador |
| 6. Parafuso de fixação da proteção | 12. Puxador |
| | 13. Proteção traseira |

Nota: para peças de reposição, veja a **fig. VI**.

ATENÇÃO – INSTALAÇÃO DA MÁQUINA DE AFIAR

Coloque a máquina de afiar num local protegido da poeira e da humidade, bem iluminado, fora do alcance das crianças, afastado de gases, líquidos ou materiais combustíveis ou explosivos e de modo a poder ligar a ficha de corrente numa tomada apropriada, sem utilizar extensões perigosas.

- Fixe a máquina na bancada (**foto 1**) ou na parede (**foto 2**) com dois parafusos M8 e relativas porcas, não fornecidos. Para fixar a máquina na bancada, posicione-a de modo correcto mediante os apropriados entalhes de referência.
- Para a montagem na parede (**foto 2**), utilize o apropriado suporte em esquadria (não fornecido), assegurando-se de que a máquina não seja fixada à altura dos olhos do operador. Aconselha-se a montar a máquina a uma altura máxima de 120-130 cm do chão.
- Introduza o parafuso M6x25 fornecido, fazendo-o correr até ao fim do seu alojamento, no braço (**foto 3**)
- introduzir o parafuso na sede adequada (**fig. 3**).
- posicionar a protecção traseira (**fig. 4A**).
- apertar a alça no parafuso (**fig. 4B**).
- depois de instalar correctamente a máquina, pode proceder à montagem da mó.

MONTAGEM E ADVERTÊNCIAS SOBRE A MÓ:

- utilize a mó adequada ao tipo de corrente a afiar, consultando a tabela de correntes anexa no fundo do livrete (**coluna I - L**)
- **antes do uso, certifique-se de que as mós fornecidas estejam em ótimas condições** pendurando-as no furo central e batendo-as levemente, com um objecto **não** metálico, lateralmente perto da periferia: elas devem emitir um som metálico. Pelo contrário, um som surdo é sinal de rachas ou rupturas, **portanto a mó tem de ser rejeitada**.
- não introduza à força uma mó no cubo, nem modifique o diâmetro do furo de centragem, evitando utilizar mós que não se adaptem perfeitamente
- para a montagem da mó, utilize exclusivamente cubo e aro limpos e não danificados
- certifique-se de que as dimensões dos diâmetros externos do cubo e do aro sejam idênticas (**fig. I**)
- o cubo está montado estavelmente no eixo do motor eléctrico
- desatarraxe manualmente o aro, centre e monte correctamente a mó no cubo, e volte a atarraxar manualmente o aro (**foto 5**)
- **tenha muito cuidado na montagem do aro, que deve estar virado com a roça do lado da mó (fig. II)**
- uma mó instalada com um aro demasiado apertado poderia rachar-se ou desintegrar-se durante o funcionamento pondo em perigo o operador. Para evitar este risco, aconselha-se a não o apertar excessivamente, até porque se trata de um aro realizado em material termoplástico
- posicionar correctamente a protecção da mola (**foto 6A – 6B**), girando-a de maneira que a marca correcta esteja sobre o batente do braço (**foto 6C**) e fixá-la de maneira estável com o parafuso adequado (**foto 6D**).

VERIFICAÇÃO DA MÓ:

- coloque-se ao lado da mó, ponha em marcha a máquina de afiar e assegure-se visualmente de que a mó não oscile nem lateralmente nem transversalmente causando vibrações anómalas.
- se isso ocorrer, pare imediatamente a máquina e controle se a montagem da mó foi feita correctamente. **Se necessário, substitua a mó por outra genuína**
- com a máquina parada, verifique o perfil da mó com o gabarito fornecido, de cor-de-laranja (**fig. III ponto C**)
- se necessário, **depois de vestir um par de óculos e de luvas**, ponha em marcha a máquina de afiar e proceda a corrigir o perfil da mó com o rectificador fornecido, trabalhando sempre com extremo cuidado, segurando com duas mãos e com uma presa segura e eficaz o próprio rectificador. O contacto com a mó que gira a alta velocidade pode provocar queimaduras e abrasões
- ensaie sempre uma mó, logo depois de montada, à velocidade de funcionamento normal pelo menos durante um minuto antes de proceder à amoladura, mantendo-se apartado e certificando-se de que ninguém se encontre na trajectória do seu plano de rotação.

N.B.: substitua as mós quando tiverem atingido um diâmetro mínimo de 80mm (3.14 inches) aproximadamente.

COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO:

- depois de instalar a máquina na barra, montar correctamente a mó, montar correctamente a sua protecção, montar correctamente o punho e controlar se o sentido de rotação da mó é o indicado na protecção da mó, pode proceder ao arranque da máquina
- a máquina é provida de um interruptor de segurança com bobina de desengate, isso significa que, em caso de interrupção repentina de corrente em linha, o interruptor desactiva-se autonomamente, deixando a máquina em ponto morto caso ocorra um regresso repentino da própria corrente (para um novo arranque da máquina de afiar, intervenha novamente no interruptor)
- a máquina tem de ser ligada a uma tomada que garanta uma tensão 230 Volt

OPERAÇÃO DE AFIAÇÃO:

- aconselha-se a limpar a corrente antes de a submeter à afiação
 - tratando-se de uma máquina de afiar de ângulo fixo para a inclinação da mó, o ângulo de inclinação superior do dente está fixado em 60°, medindo-o no sentido dos ponteiros do relógio
 - posicione a corrente que deseja afiar sobre as suas maxilas, tendo o cuidado que o delimitador de profundidade de profundidade fique à direita como indicado (**foto 7-ponto 1**)
 - desaperte o torno mediante o castão situado por baixo (**foto 7-ponto 2**) e gire o torno no sentido dos ponteiros do relógio do número de graus correspondente ao ângulo de afiação superior do dente direito, por meio da escala graduada (**foto 7-ponto 3**)
 - encoste um dente direito à chapa de bloqueio da corrente e, mediante o parafuso de ajuste (**foto 8-ponto 1**), regule o avanço do dente
 - a chapa de bloqueio da corrente está instalada num perno, montado à sua vez na biela de plástico. Esse perno possui dois entalhes de posição, que permitem posicionar a chapa de bloqueio da corrente exactamente no meio do dente que se deseja afiar naquele momento
 - com o motor desligado, abaixe o braço e com várias tentativas, mediante o parafuso de ajuste do avanço da corrente, aproxime o dente da mó até roçá-la, iniciando sempre pelo dente mais desgastado, localizado com o gabarito fornecido (**fig.III-pontoD**)
 - ponha em marcha a máquina de afiar e, sempre com o parafuso de ajuste do avanço do dente, determine a quantidade a remover (**foto 8 – ponto 2**)
 - determinada a quantidade a remover, bloqueie o parafuso de ajuste mediante o aro (**foto 8-ponto 2**)
 - **para não carregar excessivamente o motor e para não danificar os dentes da corrente, remova quantidades mínimas de material e não se demore muito tempo no mesmo dente, porque há o risco de queimar o cortante**
 - regule a profundidade da afiação com o parafuso de ajuste situado no braço, tendo o cuidado de não estragar as malhas de ligação (**foto 9**)
 - determinada a profundidade de afiação, bloqueie o parafuso de ajuste mediante o aro (**foto 9-ponto 1**)
 - **regule a alavanca de aperto; pressione o botão vermelho e simultaneamente puxe para si a alavanca e com pequenas rotações no sentido dos ponteiros do relógio (no sentido dos ponteiros do relógio aumenta-se o aperto, no sentido oposto reduz-se o aperto) determine o aperto correcto das duas maxilas (foto 10). O sistema de aperto com a alavanca apropriada permite uma deformação uniforme das duas maxilas de suporte da corrente, o que permite posicionar sempre a corrente exactamente no centro da rotação do torno. Isso é um elemento fundamental para obter uma afiação perfeita, com a certeza de que os dentes quer direitos quer esquerdos tenham todos o mesmo comprimento.**
 - Ao girar a alavanca de aperto no sentido dos ponteiros do relógio, a corrente fica presa no interior das duas maxilas, permitindo uma afiação precisa e segura (**foto 11**).
 - Afie todos os dentes do mesmo tipo (direitos) antes de girar o torno do lado oposto para iniciar a afiação dos dentes esquerdos (**foto 12**), tendo o cuidado de **não** tocar no parafuso de ajuste do avanço da corrente (**foto 8-ponto 1**)
- Uma vez completada a afiação, desligue a máquina de afiar, desligue o cabo da rede e remova a máquina da barra, colocando-a com cuidado num lugar seguro.

N.B. Se o delimitador de profundidade da corrente for demasiado alto em relação ao dente (isso ocorre normalmente após 2 ou 3 afiações), abaixe-o manualmente utilizando uma lima chata (**foto 13**). Para o valor da altura do delimitador, consulte a tabela de correntes anexa no fundo do livrete, na **coluna M**.

N.B.

- **durante a afiação não utilize líquidos refrigerantes.**
- **se, ao posicionar o interruptor em “1”, a máquina de afiar não arrancar; se, ao posicionar o interruptor em “0”, a máquina não pára, desligue imediatamente o cabo de alimentação da rede.**
- **em caso de choques ou golpes acidentais à mó durante a afiação, comporte-se como indicado no parágrafo MONTAGEM E ADVERTÊNCIAS SOBRE A MÓ**

EM CASO DE PROBLEMAS TÉCNICOS:

- **A máquina não arranca:**
 - verifique se a ficha está bem ligada à tomada de corrente
 - assegure-se de que o cabo de alimentação da máquina não esteja danificado
 - verifique se a tomada de corrente está sob tensão
 - assegure-se de que não se tenham queimado fusíveis no interior da tomada
 - certifique-se de que não tenha disparado o interruptor diferencial da sua instalação
- Se, após estas operações, o não arranque for atribuível à máquina, mande-a controlar num centro de assistência autorizado.
- **A ligação da máquina à rede faz disparar o interruptor diferencial:**
 - dirija-se a um centro de assistência autorizado.
 - **O motor eléctrico da máquina aquece excessivamente:**
 - verifique se a tensão indicada na plaqueta de dados técnicos corresponde à tensão de rede
 - respeite o tempo máximo de 15 minutos de funcionamento sem interrupção
 - assegure-se de que a mó não se bloqueie durante a afiação
- Caso o problema persista dirija-se a um centro de assistência autorizado.
- **O sentido de rotação da mó é oposto ao indicado na máquina:**
 - dirija-se a um centro de assistência autorizado
 - **A máquina tem vibrações anómalas:**
 - verifique se a máquina está fixada correctamente à bancada de trabalho
 - verifique se o conjunto do motor está bem fixado ao conjunto da base
 - verifique se a mó abrasiva está montada correctamente no seu cubo de centragem
- Caso o problema persista, dirija-se a um centro de assistência autorizado.

MANUTENÇÃO:

- desligue sempre a ficha da tomada de corrente, antes de efectuar qualquer operação de manutenção, lubrificação ou limpeza
- a máquina de afiar tem de ser mantida limpa, a fim de tornar bem legíveis as instruções sobre a segurança e as plaquetas. A limpeza tem de ser efectuada com um trapo o com um escovilhão
- não utilize ar comprimido, porque poderia levar os resíduos de poeira metálica a posições já não atingíveis, onde poderiam danificar partes vitais da máquina de afiar.

DEMOLIÇÃO:

A MÁQUINA DE AFIAR ELÉCTRICA MINIGRINDER 590181 foi fabricada com materiais recicláveis até 90%, por conseguinte, caso seja necessário pôr a máquina fora de serviço, não a abandone no ambiente mas entregue-a ao seu revendedor, que procederá à sua justa colocação.

GARANTIA:

- **a validade da garantia sobre o produto é a reconhecida pelo país de venda. O pedido de garantia só tem valor se acompanhado por uma cópia do documento de aquisição (factura ou recibo de caixa).** Para eventuais reparações, a máquina tem de ser enviada ao revendedor pré-paga.
- A garantia decai se:
 - a) a máquina de afiar tiver sido manipulada;
 - b) a máquina de afiar não for utilizada do modo indicado no presente manual;
 - c) sobre a máquina estiverem montadas peças, ferramentas ou mós não genuínas e/ou não autorizadas;
 - d) a máquina tiver sido ligada a uma tensão diferente da indicada na plaqueta de dados técnicos da máquina.

Κάθε μηχανήμα τροχίσματος συνοδεύεται από ένα αντίτυπο του παρόντος εγχειριδίου.

Σημείωση: Οι περιγραφές και οι εικόνες που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο δεν θα πρέπει να θεωρούνται αυστηρά δεσμευτικές. Η Εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα να επιφέρει πιθανές αλλαγές στο εγχειρίδιο χωρίς προηγούμενη ενημέρωση.

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΚΟΝΙΣΤΙΚΗ ΜΗΧΑΝΗ ΓΙΑ ΑΛΥΣΙΔΕΣ

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΚΟΝΙΣΤΙΚΗ ΜΗΧΑΝΗ MINIGRINDER 590181 230 Volt

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ:

- Κατασκευαστής: Tecomec
- Μηχανή: Ακονιστική μηχανή για αλυσίδες **ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΚΟΝΙΣΤΙΚΗ ΜΗΧΑΝΗ MINIGRINDER 590181 230 Volt**

ΔΕΔΟΜΕΝΑ ΚΑΙ ΜΟΝΤΕΛΑ:

- εκδοχές: **ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΚΟΝΙΣΤΙΚΗ ΜΗΧΑΝΗ MINIGRINDER 590181 230 Volt**
- τοποθετημένη ισχύς: Ηλεκτρικό μοτέρ 50Hz 85W τάση 230 Volt
- κατηγορία μόνωσης II
- διαστάσεις τροχού: εξωτερική διάμετρος 105μμ, εσωτερική διάμετρος 22.3μμ
- πάχος: 3.2 - 4.7 - 6 μμ
- μέγιστη ταχύτητα: 7000 στροφές/λεπτό (15 λεπτά)
- στάθμη θορύβου: 54.1dB (A)
- Επίπεδο κραδασμών μεταδιδόμενων στην λαβή
- Η ολική δηλωθείσα τιμή κραδασμών μετρήθηκε σύμφωνα με μια πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός οργάνου με ένα άλλο.
- Η ολική δηλωθείσα τιμή κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική αξιολόγηση της έκθεσης.
- Η παραγωγή κραδασμών, κατά την τρέχουσα χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου, μπορεί να διαφέρει από την ολική δηλωθείσα τιμή, ανάλογα με τους τρόπους χρησιμοποίησης του οργάνου και την αναγκαιότητα προσδιορισμού μέτρων ασφαλείας για την προστασία του χειριστή, τα οποία βασίζονται σε μια εκτίμηση της έκθεσης στις τρέχουσες συνθήκες χρήσης (λαμβάνοντας υπόψη όλες τις φάσεις του κύκλου λειτουργίας, τους χρόνους κατά τους οποίους το εργαλείο είναι σβηστό και όταν δουλεύει στο ρελαντί, καθώς και το χρόνο ενεργοποίησης).
- προβλεπόμενοι τύποι αλυσίδων: βήματα $\frac{1}{4}$ " - .325" - $\frac{3}{8}$ " - .404"
- συνολικό βάρος μηχανής: 26.3N (2,7 kg)
- χορηγούμενα αξεσουάρ: N.1 τροχός πάχους 4.7 μμ, N.1 προστατευτικό τροχού, N.1 εξάρτημα λείανσης τροχού, N.1 δείγμα, N.1 λαβή, N.1 βίδες M6x25, N.1 τροχός πάχους 3.2 μμ, N.1 βίδες Ø3,5x9,5.

ΕΙΣΑΓΩΓΗ:

Φυλάξτε με προσοχή το παρόν εγχειρίδιο.

Για την σωστή λειτουργία του μηχανήματος τροχίσματος και για την αποφυγή ατυχημάτων, **μην ξεκινήσετε την λειτουργία του χωρίς πρώτα να έχετε διαβάσει το εγχειρίδιο με μεγάλη προσοχή.** Μέσα σε αυτό το εγχειρίδιο θα βρείτε τις οδηγίες λειτουργίας των διαφόρων εξαρτημάτων και τις οδηγίες για τους απαραίτητους ελέγχους και την συντήρηση.

ΠΡΟΣΟΧΗ- Όλες οι λειτουργίες της συντήρησης που δεν αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο θα πρέπει να γίνουν από ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο. Για να εξασφαλίσετε μία σταθερή και κανονική λειτουργία του μηχανήματος τροχίσματος, να θυμάστε ότι τυχόν αντικαταστάσεις ανταλλακτικών πρέπει να γίνουν μόνο με **ΓΝΗΣΙΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ.**

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ:

-  **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Όταν χρησιμοποιούνται ηλεκτρικά εργαλεία, πρέπει πάντα να τηρούνται οι βασικές προφυλάξεις ασφαλείας για τη μείωση του κινδύνου πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας και προσωπικών βλαβών.
- Μην εκθέτετε τη συσκευή στη βροχή.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε χώρους υγρούς ή βρεγμένους.
- Να διατηρείτε καλά φωτισμένη την περιοχή εργασίας.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή παρουσία εύφλεκτων υγρών ή αερίων.
- Ελέγξτε αν η τάση και η συχνότητα που αναφέρονται στην πινακίδα τεχνικών στοιχείων, αντιστοιχούν σε εκείνες του δικτύου τροφοδοσίας.
- Για την αποφυγή αθέλητων εκκινήσεων, βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι στη θέση "0" όταν μπαίνει το βύσμα.
- Να αποσυνδέετε τη συσκευή από την ηλεκτρική τροφοδοσία όταν δεν χρησιμοποιείται, πριν τη συντήρηση και όταν αντικαθίστανται τα αξεσουάρ (π.χ. ο τροχός).
- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, ελέγξτε την προσεκτικά για να διαπιστώσετε αν λειτουργεί κατάλληλα και διεξάγει την προβλεπόμενη λειτουργία: ειδικότερα, ελέγξτε την ακεραιότητα των προστασιών τροχού.
- Διαπιστώστε την ευθυγράμμιση και την εφαρμογή των κινητών μερών, την ενδεχόμενη θραύση των εξαρτημάτων, τη συναρμολόγηση και άλλες ενδεχόμενες καταστάσεις που μπορεί να επηρεάζουν τη λειτουργία.
- Οι προστασίες τροχού και τα επί μέρους χαλασμένα εξαρτήματα πρέπει να επισκευάζονται ή να αντικαθίστανται από ειδικευμένο τεχνικό, εκτός κι αν αναφέρεται διαφορετικά στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ζητήστε από Ειδικευμένο Τεχνικό την αντικατάσταση των ελαττωματικών διακοπών.
- Τα άτομα που δεν σχετίζονται με την εργασία και ειδικά τα παιδιά να τα κρατάτε μακριά από την περιοχή εργασίας. Μην τους επιτρέψετε να αγγίζουν τη συσκευή και το καλώδιο προέκτασης.
- Να χρησιμοποιείτε γυαλιά ασφαλείας και γάντια.
- Να χρησιμοποιείτε μάσκες προσώπου ή συγκράτησης της σκόνης, αν η κατεργασία παράγει σκόνη.
- Μη φοράτε φαδιά ρούχα ή κοσμήματα, που θα μπορούσαν να παστώσουν στα κινούμενα μέρη.
- Να φοράτε προστατευτικό σκούφο για να συγκρατεί τα μακριά μαλλιά.
- Όταν εργάζεστε σε εξωτερικό χώρο, προτείνονται αντιολισθητικά υποδήματα.
- Να έχετε πάντα κατάλληλη θέση και ισορροπία.
- Μην αφαιρείτε ποτέ. Να ελέγχετε εκείνο που κάνετε. Να χρησιμοποιείτε την κοινή λογική. Μην ενεργοποιείτε τη συσκευή όταν είστε κουρασμένοι.
- Να ελέγχετε πάντα αν τα εξαγωνικά κλειδιά έχουν αφαιρεθεί από τη συσκευή, πριν τη χρήση της.
- Να διατηρείτε καθαρή την περιοχή εργασίας. Ακατάστατες περιοχές και πάγκοι εργασίας ευνοούν τα ατυχήματα.
- Αποφεύγετε την επαφή του σώματος με επιφάνειες γειωμένες ή υπό φορτίο.
- Να χρησιμοποιείτε πάντα τη μέγερη για να διατηρείτε ακινητοποιημένη την αλυσίδα που θα τροχιστεί: μην τροχίζετε ακόμη και μετά το σβήσιμο του κινητήρα.
- Μην καταπονείτε τη συσκευή χρησιμοποιώντας ταχύτητα μεγαλύτερη της προβλεπόμενης.
- Μη σταματάτε ποτέ την περιστροφή του τροχού με τα χέρια.
- Όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εξωτερικό χώρο, να χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια προέκτασης κατάλληλα για τη χρήση αυτή και εγκεκριμένα για τη χρήση αυτή.
- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο τροφοδοσίας για να την αποσυνδέετε από την πρίζα. Να διατηρείτε το καλώδιο μακριά από θερμότητα, λάδι και μυτερές γωνίες.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν ο διακόπτης δεν ανάβει κι ούτε

- σβήνει.
- Η χρήση αξεσουάρ (π.χ. ο τροχός) διαφορετικών των προτεινόμενων από τον κατασκευαστή, μπορεί να προκαλέσει ατυχήματα.
- Μην παραβιάζετε τις διατάξεις ασφαλείας.
- Να διατηρείτε τη συσκευή με φροντίδα.
- Για την αντικατάσταση των αξεσουάρ να τηρείτε τις οδηγίες.
- Να εξετάζετε περιοδικά, οπτικά, το καλώδιο της συσκευής και, αν είναι χαλασμένο, ζητήστε την επισκευή του από ειδικευμένο τεχνικό.
- Να εξετάζετε περιοδικά, οπτικά, τα καλώδια προέκτασης και, αν είναι χαλασμένα, αντικαταστήστε τα.

- Να διατηρείτε τις λαβές στεγνές, καθαρές και χωρίς λάδι και γράσο.
- Όταν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται, να την τοποθετείτε σε χώρο στεγνό, κλειστό και μακριά από μικρά παιδιά.
- Η παρούσα ηλεκτρική συσκευή, είναι σύμφωνη με τις σχετικές προδιαγραφές ασφαλείας. Οι επισκευές πρέπει να διενεργούνται μόνο από Ειδικευμένο Τεχνικό, χρησιμοποιώντας μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά του κατασκευαστή. Σε αντίθετη περίπτωση, ο χρήστης διατρέχει σοβαρό κίνδυνο.
- Να χρησιμοποιείτε τη σωστή ηλεκτρική συσκευή.
- Μη χρησιμοποιείτε αναποτελεσματικές συσκευές για να διεξάγετε απαιτητικές εργασίες.

ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Η παρούσα συσκευή είναι μια τροχιστική ηλεκτρική μηχανή για αλυσίδες κοπής χρησιμοποιούμενες σε μηχανοκίνητα πριόνια.

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή αποκλειστικά για τους τύπους αλυσίδας που αναφέρονται στον πίνακα τεχνικών στοιχείων.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή για κόψιμο ή για να τροχίσετε αντικείμενα που δεν είναι οι αναφερόμενες αλυσίδες.

- Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση παρουσία περιβάλλοντος διαβρωτικού ή με πιθανότητα έκρηξης.
- **Κάθε άλλη χρήση θεωρείται ανορθόδοξη.** Ο Κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για ενδεχόμενες ζημιές προερχόμενες από χρήσεις ακατάλληλες ή εσφαλμένες.

ΣΥΜΒΟΛΑ



Αυτό το σύμβολο, δείχνει τη μεγάλη πιθανότητα πρόκλησης ζημιών σε άτομο, αν δεν τηρούνται οι σχετικές υποδείξεις και προδιαγραφές.



Αυτό το σύμβολο, δείχνει ότι πρέπει να φοράτε προστατευτικά γυαλιά κατά τη χρήση της συσκευής.



Αυτό το σύμβολο, δείχνει ότι πρέπει να φοράτε προστατευτικά γάντια κατά τη χρήση της συσκευής.



Αυτό το σύμβολο, δείχνει τη φορά περιστροφής του εργαλείου (τροχός) όταν η συσκευή είναι σε λειτουργία.

ΤΑΥΤΟΠΟΙΗΣΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ (ΕΙΚ. IV)

- | | |
|----------------------------------|-----------------------------|
| 1. Λαβή ρύθμισης βάθους | 8. Μονάδα μέγгенης |
| 2. Τροχός 3/16" | 9. Εξάρτημα λείανσης τροχού |
| 3. Πρόσθιο προστατευτικό | 10. Δείγμα |
| 4. Ροδέλες | 11. Βίδα για χειρολαβή |
| 5. Δακτύλιος | 12. Χειρολαβή |
| 6. Βίδα στερέωσης προστατευτικού | 13. Πίσω προστατευτικό |
| 7. Επιλογέας | |

Σημείωση: για ανταλλακτικά βλέπε **εικ. VI**.

ΠΡΟΣΟΧΗ - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ ΤΡΟΧΙΣΜΑΤΟΣ

- Τοποθετείστε το μηχάνημα τροχίσματος σε μέρος προστατευμένο από την σκόνη και την υγρασία, με καλό φωτισμό, μακριά από παιδιά, μακριά από υγραέριο, υγρά ή ύλες καύσιμες ή εκρηκτικές και με τέτοιο τρόπο ώστε ο ρευματολόγος να μπορεί να συνδεθεί σε μία πρίζα κατάλληλη και με γείωση, χωρίς να χρησιμοποιήσετε επικίνδυνες προεκτάσεις.
- Σταθεροποιήστε το μηχάνημα τροχίσματος στο πάγκο εργασίας (φωτ.1) ή στον τοίχο (φωτ.2) με δύο μη χορηγούμενα μπουλόνια M8. Για να σταθεροποιήσετε το μηχάνημα στον πάγκο εργασίας, θα πρέπει να το τοποθετήσετε με σωστό τρόπο χρησιμοποιώντας τις κατάλληλες εγκοπές.
- Κατά την τοποθέτηση στον τοίχο (φωτ.2) χρησιμοποιήστε ένα τριγωνικό στήριγμα (δεν χορηγείται). Βεβαιωθείτε ότι το μηχάνημα δεν βρίσκεται στο ύψος των ματιών του χρήστη. Συνιστάται η τοποθέτησή του σε μέγιστο ύψος περίπου **120-130 χμ** από το επίπεδο εδάφους.
- Τοποθετήστε την βίδα M6x25 που σας έχει χορηγηθεί βιδώνοντάς την μέχρι τέρμα στον βραχίονα (φωτ.3)
- βάλτε τη βίδα στη σχετική έδρα (**εικ. 3**).
- τοποθετήστε την πίσω προστασία (**εικ. 4Α**).
- βιδώστε τη λαβή στη βίδα (**εικ. 4Β**).
- αφού εγκαταστήσετε σωστά την μηχανή μπορείτε να προχωρήσετε στην εγκατάσταση του τροχού

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΜΕ ΤΟΝ ΤΡΟΧΟ:

- χρησιμοποιείτε τον κατάλληλο τροχό για τον τύπο της αλυσίδας που θέλετε να τροχίσετε, συμβουλευόμενοι την πινακίδα αλυσίδων που βρίσκεται στο τέλος του εγχειριδίου (στήλες I - Λ)
- **πριν από την χρησιμοποίηση βεβαιωθείτε ότι οι τροχοί που παραλάβατε μαζί με το μηχάνημα βρίσκονται σε άριστη κατάσταση.** Κρεμώντας τους από την κεντρική οπή και κτυπώντας τους πλευρικά κοντά στην περιφέρεια, ελαφρά, με ένα **μη μεταλλικό** αντικείμενο, πρέπει να παράγουν ένα μεταλλικό ήχο. Αν ακούσετε έναν υπόκοφο ήχο, αυτό είναι δείγμα ότι υπάρχει ρωγμή ή σπάσιμο και ο τροχός θα πρέπει να πεταχθεί.
- μην τοποθετείτε διά της βίας τον τροχό στον στροφέα και μην τροποποιείτε την διάμετρο της οπής, αποφεύγοντας την χρήση τροχών που δεν έχουν τέλεια εφαρμογή
- για την εγκατάσταση του τροχού χρησιμοποιείτε αποκλειστικά στροφέα και δακτύλιο καθαρούς και χωρίς ζημιές
- βεβαιωθείτε ότι οι διαστάσεις των εξωτερικών διαμέτρων του στροφέα και του δακτύλιου είναι οι ίδιες (**εικ. 1**)
- ο στροφέας είναι μόνιμα στερεωμένος στον άξονα του ηλεκτρικού μοτέρ
- Ξεβιδώστε με το χέρι τον δακτύλιο τοποθετήσατε σωστά τον τροχό στον στροφέα και ξαναβιδώσατε με το χέρι τον δακτύλιο (φωτ.5)
- **προσέξτε ιδιαίτερα κατά την τοποθέτηση του δακτύλιου ο οποίος θα πρέπει να είναι στραμμένος με την εκφόρτωση προς την μεριά του τροχού (εικ.)**
- ο τροχός που τοποθετείται με υπερβολικά σφιγμένο τον δακτύλιο μπορεί να σπάσει ή να διαλυθεί κατά την διάρκεια της λειτουργίας θέτωντας σε κίνδυνο τον χρήστη. Προς αποφυγή αυτού του κινδύνου συμβουλεύεται να μην τον σφίγγετε υπερβολικά καθότι, εξάλλου, είναι ένας δακτύλιος θερμοπλαστικού υλικού
- Τοποθετήστε σωστά την προστασία τροχού (φωτο 6A - 6B) στρέφοντάς την έτσι ώστε η σχετική εντομή να συμπίπτει στο βραχίονα (φωτο 6C) και στερεώστε την σταθερά με τη σχετική βίδα (φωτο 6D).

ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΡΟΧΟΥ:

- σταθείτε πλάι στον τροχό, βάλτε σε λειτουργία το μηχάνημα και ελέγξτε οπτικά τον τροχό ώστε να μην ταλαντώνεται ούτε πλευρικά ούτε εγκάρσια προκαλώντας ανώμαλες δονήσεις
- εάν συμβαίνει αυτό σταματήστε αμέσως την μηχανή και ελέγξτε αν το μοντάρισμα του τροχού έγινε με τον σωστό τρόπο. **Αν είναι απαραίτητο αντικαταστήστε τον τροχό με έναν άλλο γνήσιο**
- με το μηχάνημα σταματημένο ελέγξτε το περίγραμμα του τροχού με το ειδικό δείγμα πορτοκαλί χρώματος που σας έχει χορηγηθεί (**εικ. σημείο X**)

- αν είναι απαραίτητο, **αφού φορέσετε ένα ζευγάρι γυαλιά και γάντια**, βάλτε σε λειτουργία την ακονιστική μηχανή και λειάνετε τον τροχό με το εξάρτημα λείανσης που σας έχει χορηγηθεί δουλεύοντας πάντα με μεγάλη προσοχή κρατώντας γερά και με τα δύο χέρια το εξάρτημα λείανσης. Η επαφή με τον τροχό που περιστρέφεται με μεγάλη ταχύτητα μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα και γδαρσίματα
- δοκιμάστε πάντα, σε ταχύτητα εργασίας για τουλάχιστον ένα λεπτό, ένα τροχό που τοποθετήσατε για πρώτη φορά πριν προχωρήσετε στο ακόνισμα, στέκοντας παράμερα και ελέγχοντας ότι κανένας άλλος δεν βρίσκεται στην τροχιά περιστροφής του.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: αντικαταστήστε τους τροχούς όταν φτάνουν σε μία ελάχιστη διάμετρο περίπου 80mm (3.14 ιντσες)

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ:

- αφού τοποθετήσετε την μηχανή στον πάγκο εργασίας ή στον τοίχο, μοντάρετε σωστά τον τροχό, το προστατευτικό του και την λαβή και αφού ελέγξετε ότι η φορά περιστροφής του είναι η ενδεδειγμένη στην προστασία τροχού, μπορείτε να την βάλετε σε λειτουργία
- η μηχανή είναι εφοδιασμένη με έναν διακόπτη ασφαλείας με πηνίο αποσύνδεσης. Αυτό σημαίνει ότι σε περίπτωση αιφνίδιας διακοπής του ηλεκτρικού ρεύματος ο διακόπτης απενεργοποιείται αυτόνομα αφήνοντας την μηχανή σε θέση αναμονής στην περίπτωση εξαφνης επιστροφής του ρεύματος (για να ξαναβάλετε σε λειτουργία την μηχανή θα πρέπει να ανοίξετε πάλι τον διακόπτη)
- η μηχανή πρέπει να συνδεθεί με μια πρίζα τάσης 230 Volt

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΑΚΟΝΙΣΜΑΤΟΣ:

- συνιστάται ο καθαρισμός της αλυσίδας πριν το ακόνισμα
- καθώς πρόκειται για μία μηχανή σταθερής γωνίας για την κλίση του τροχού, η γωνία της άνω κοπής του δοντιού έχει καθοριστεί στις 60 μετρώντας την με αντίθετη ωρολογιακή φορά
- τοποθετήσατε την προς ακόνισμο αλυσίδα στις δύο δαγγάνες προσέχοντας ώστε ο ρυθμιστής βάθους να βρίσκεται στα δεξιά όπως ενδύκνεται **(φωτ.7 - σημείο 1)**
- χαλαρώστε την μέγγενη χρησιμοποιώντας το πόμολο που βρίσκεται από κάτω **(φωτ. 7 - σημείο 2)** και στρέψτε την με ωρολογιακή φορά στην διαβάθμιση που αντιστοιχεί με την ανώτερη γωνία τροχίσματος του δεξιού δοντιού χρησιμοποιώντας την κλίμακα **(φωτ. 7 - σημείο 3)**
- βάλτε ένα δεξί δόντι για κτύπημα κόντρα στο μπλόκο της αλυσίδας **(φωτ. 8 σημείο 1)** και μέσω των βιδών του ρυθμιστή ρυθμίσατε το προχώρημα του δοντιού
- το μπλόκο αλυσίδας είναι τοποθετημένο σε έναν πείρο που με την σειρά του είναι τοποθετημένος στην πλαστική μπιέλα. Αυτός ο πείρος έχει δύο εγκοπές και επιτρέπει έτσι την τοποθέτηση του μπλόκου αλυσίδας ακριβώς στην μέση του δοντιού που θέλετε να ακονίσετε εκείνη την στιγμή
- με το μοτέρ σβηστό χαμηλώσατε τον βραχίονα και με προσπαθήστε, με τις βίδες του ρυθμιστή προχώρηματος της αλυσίδας, να πλησιάσετε το δόντι στον τροχό μέχρι να τον αγγίξει αρχίζοντας πάντα με το πιο φθαρμένο δόντι που εξακριβώθηκε με το δείγμα που σας έχει χορηγηθεί **(εικ.11 σημείο Δ)**
- βάλτε σε κίνηση την μηχανή και πάντα με τις βίδες του ρυθμιστή προχώρηματος δοντιού καθορίστε την ποσότητα του υλικού που θέλετε να αφαιρέσετε
- αφού καθοριστεί το προς αφαίρεση υλικό, μπλοκάρετε με τον δακτύλιο τις βίδες του ρυθμιστή **(φωτ.8 - σημείο 2)**
- **για να μην επιβαρύνετε υπερβολικά το μοτέρ και για να μην φθείρετε τα δόντια της αλυσίδας αφαιρείτε ελάχιστες ποσότητες υλικού και μην μένετε για μακρύ χρονικό διάστημα στο ίδιο δόντι κινδυνεύοντας να κάψετε την κόψη**
- ρυθμίσατε το βάθος του ακονίσματος με τις βίδες του ρυθμιστή που βρίσκεται στον βραχίονα προσέχοντας να μην πειράξετε τους κρίκους της σύνδεσης **(φωτ.9)**
- αφού καθορισθεί το βάθος του ακονίσματος, μπλοκάρετε με τον δακτύλιο τις βίδες του ρυθμιστή **(φωτ.9 - σημείο 1)**
- **ρυθμίστε τον μοχλό σύσφιξης πατήστε το κόκκινο κουμπί τραβώντας ταυτόχρονα προς το μέρος σας τον μοχλό και με μικρές περιστροφές με ωρολογιακή φορά (με ωρολογιακή φορά αυξάνεται η σύσφιξη, με φορά αντίθετη της ωρολογιακής ελατώνεται) καθορίσατε την σωστή σύσφιξη των δύο δαγγάνων (φωτ.10). Το σύστημα σφίξιματος με τον μοχλό σύσφιξης επιτρέπει μία ομοιόμορφη παραμόρφωση των δύο δαγγάνων του στηρίγματος αλυσίδας έτσι ώστε να έχετε πάντα την αλυσίδα τοποθετημένη ακριβώς στο κέντρο της περιστροφής του τροχού. Αυτό είναι σημαντικό στοιχείο για να έχετε ένα τέλειο ακόνισμα με την σιγουριά ότι τα δεξιά δόντια θα έχουν το ίδιο μήκος με τα αριστερά.**
- στρέφοντας με ωρολογιακή φορά τον μοχλό σύσφιξης, η αλυσίδα μπλοκάρεται στο εσωτερικό των δύο δαγγάνων επιτρέποντας ένα ακριβές και σίγουρο ακόνισμα **(φωτ.11).**
- ακονίστε όλα τα δοντία του ίδιου τύπου (δεξιά) πριν στρέψετε την μέγγενη από την άλλη μεριά για να ξεκινήσετε τον ακονισμό των αριστερών δοντιών **(φωτ.12)** προσέχοντας να μην πειράξετε τις βίδες του ρυθμιστή προχώρηματος αλυσίδας **(φωτ.8-σημείο 1).** Όταν τελώσατε τον ακονισμό, σβήστε την μηχανή, αποσυνδέστε από το ρεύμα το καλώδιο τροφοδοσίας και μετακινήστε την τοποθετώντας την με προσοχή σε ένα μέρος σίγουρο

ΣΗΜΕΙΩΣΗ. Εάν ο ρυθμιστής βάθους αλυσίδας είναι πολύ ψηλός σε σχέση με το δόντι (αυτό συμβαίνει συνήθως μετά από 2 ή 3 ακονίσματα) πρέπει να τον χαμηλώσετε μόνοι σας χρησιμοποιώντας μία επίπεδη λίμα **(εικ.13).** Για τον καθορισμό του ύψους του ρυθμιστή θα πρέπει να συμβουλευτείτε την πινακίδα αλυσίδων στο τέλος του βιβλιαρίου **(στήλη M)**

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- κατά την διάρκεια του ακονίσματος μην χρησιμοποιείτε ψυκτικά υγρά
- εάν τοποθετώντας τον διακόπτη στο ξ1ς η μηχανή τροχίσματος δεν ξεκινά, εάν ο διασκόπτης είναι στο ξ0ς και η μηχανή τροχίσματος δεν σταματά, αποσυνδέστε αμέσως το καλώδιο τροφοδοσίας από το ρεύμα
- σε περίπτωση τυχαίων χτυπημάτων ή συγκρούσεων του τροχού κατά την διάρκεια του ακονίσματος, συμπεριφερθείτε όπως στην παράγραφο ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΜΕ ΤΟΝ ΤΡΟΧΟ

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ:

- **Η μηχανή δεν τίθεται σε κίνηση:**
 - εξακριβώστε ότι ο ρευματολήπτης είναι καλά συνδεδεμένος με την πρίζα του ρεύματος
 - εξακριβώστε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας της μηχανής δεν είναι φθαρμένο
 - εξακριβώστε ότι η πρίζα του ρεύματος έχει τάση
 - εξακριβώστε ότι δεν έχουν καταστραφεί ασφάλειες στο εσωτερικό της πρίζας
 - ελέγξτε ότι δεν έχει πέσει η ασφάλεια της ηλεκτρικής σας εγκατάστασης.
- Εάν μετά από αυτές τις ενέργειες η μη λειτουργία οφείλεται στην μηχανή εμπιστευθείτε την για έλεγχο σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις
- **Η σύνδεση της μηχανής με το ρεύμα ρίχνει την ασφάλεια:**
 - απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις
- **Το ηλεκτρικό μοτέρ της μηχανής ζεσταίνει υπερβολικά:**
 - εξακριβώστε ότι το βολτάζ που αναφέρεται στην πινακίδα των τεχνικών χαρακτηριστικών αντιστοιχεί με το βολτάζ του ρεύματος
 - εμβαστείτε τον μέγιστο χρόνο λειτουργίας χωρίς διακοπή των 15 λεπτών
 - εξακριβώστε ότι ο τροχός δεν μπλοκάρεται κατά την διάρκεια του ακονίσματος.
- Σε περίπτωση που το πρόβλημα παραμένει απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.
- **Η φορά περιστροφής του τροχού είναι αντίθετη από αυτήν που αναφέρεται στην μηχανή:**
 - απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις
- **Η μηχανή παρουσιάζει ανώμαλους κραδασμούς:**
 - εξακριβώστε την σωστή στερέωση της μηχανής στον πάγκο εργασίας
 - εξακριβώστε ότι το μοτέρ είναι στερεωμένο σωστά στη βάση
 - εξακριβώστε το σωστό μοντάρισμα του τροχού ξυσίματος στον στροφέα κεντραρίσματος.
- Σε περίπτωση που το πρόβλημα παραμένει απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ:

- αποσυνδέστε πάντα την πρίζα από το ρεύμα πριν από οποιαδήποτε εργασία συντήρησης, λύπανσης ή καθατισμού
- η μηχανή πρέπει να διατηρείται καθαρή για να είναι ευανάγνωστες οι οδηγίες ασφαλείας και οι πινακίδες. Ο καθαρισμός πρέπει να γίνεται ή με ένα πανί ή με μία ψήκτρα καθαρισμού
- μην χρησιμοποιείτε πεπιεσμένο αέρα γιατί μπορεί να μεταφέρει κόκους μεταλλικής σκόνης σε μέρη της μηχανής που δεν μπορείτε να φτάσετε και που μπορούν να βλάψουν ζωτικά τμήματά της.

ΔΙΑΛΥΣΗ:

Η μηχανή ακονίσματος **ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΚΟΝΙΣΤΙΚΗ ΜΗΧΗΝΗ MINIGRINDER 590181** είναι κατασκευασμένη με ανακυκλώσιμα υλικά σε ποσοστό 90% και γι' αυτό σε περίπτωση που είναι αναγκαία η παύση της, μην την εγκατελείπετε στο περιβάλλον αλλά επιστρέψτε την στον πωλητή σας που θα προβλέψει για την κατάλληλη διάθεσή της.

ΕΓΓΥΗΣΗ:

Η ισχύς της εγγύησης για το προϊόν είναι εκείνη που αναγνωρίζεται στην χώρα πώλησης. Η αίτηση για την εγγύηση έχει αξία μόνο εάν συνοδεύεται από αντίγραφο της απόδειξης αγοράς (τιμολόγιο ή απόδειξη ταμείου). Για πιθανές επισκευές η μηχανή θα πρέπει να αποστέλεται στον μεταπωλητή ελεύθερη κομίστρου.

Το δικαίωμα εγγύησης εκπίπτει εάν:

- α) η μηχανή τροχίσματος είναι τροποποιημένη
- β) η μηχανή τροχίσματος δεν χρησιμοποιήθηκε με τον ενδεικνυόμενο τρόπο από το παρόν εγχειρίδιο
- γ) στην μηχανή είναι συναρμολογημένα μέρη, εξαρτήματα ή τροχοί που δεν είναι γνήσια ή δεν είναι εξουσιοδοτημένα
- δ) η μηχανή τροχίσματος συνδέθηκε με τάση διαφορετική από εκείνη που αναφέρεται στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών της.

Samen met iedere slijpmachine wordt een kopie van deze handleiding geleverd.

N.B. De in deze handleiding verstrekte beschrijvingen en afbeeldingen zijn niet streng bindend bedoeld. De Fabrikant behoudt zich het recht voor, indien nodig, veranderingen aan te brengen zonder iedere keer verplicht te zijn deze handleiding bij te werken.

ELEKTRISCHE KETTINGSLIJPMACHINE

ELEKTRISCHE MINIGRINDER 590181 SLIJPMACHINE 230 Volt

EIGENSCHAPPEN VAN DE MACHINE:

- Fabrikant: Tecomec
- Machine: Elektrische kettingslijpmachine **ELEKTRISCHE MINIGRINDER 590181 SLIJPMACHINE 230 Volt**

GEGEVENS EN MODELLEN:

- uitvoeringen: **ELEKTRISCHE MINIGRINDER 590181 SLIJPMACHINE 230 Volt**
- geïnstalleerd vermogen: elektromotor 50Hz 85W spanning 230 Volt
- isolatieklasse II
- slijpsteenafmetingen: uitwendige diameter 105mm, inwendige diameter 22.3mm
- diktes: 3.2 - 6 mm
- maximum snelheid: 7000 min⁻¹ (15 min)
- geluidshinderniveau: 54.1dB (A)
- niveau van de door de handgreep overgedragen trillingen: < 2,5 m/S²
- De verklaarde totale waarde van de trillingen werd gemeten in overeenstemming met een standaard testmethode, en kan gebruikt worden om het ene instrument te vergelijken met het andere.
- De verklaarde totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden voor een voorafgaande beoordeling van de blootstelling.
-  De emissie van de trillingen tijdens het actuele gebruik van het elektrische gereedschap kan verschillen van de verklaarde totale waarde op basis van de manier waarop het instrument wordt gebruikt, en van de noodzaak om de veiligheidsmaatregelen te identificeren om de bediener te beschermen, die zijn gebaseerd op een schatting van de blootstelling gedurende de actuele gebruikscondities (door rekening te houden met alle delen van de bedrijfscyclus, zoals de tijdsduur van de uitschakeling van het gereedschap en wanneer het aan het maximale toerental draait, en de tijdsduur van de activering).
- voorziene kettingsorten: - 1/4" - .325" - 3/8" - .404" sprongen
- totale gewicht van de machine: 26.3N (2,7 kg)
- geleverde hulpstukken: N.1 slijpsteen dikte 4.7 mm; N.1 slijpsteenbescherming; N.1 slijpsteenopzuiverinrichting; N.1 snijplaat; N.1 handgreep. N.1 schroef M6x25, N.1 slijpsteen dikte 3.2 mm; N.1 schroef Ø3,6x9,5

INLEIDING:

U moet deze handleiding zorgvuldig bewaren.

Voor een juist gebruik van de slijpmachine en om ongevallen te vermijden, **moet u, voordat u de machine gebruikt, zorgvuldige deze handleiding lezen**. In deze handleiding vindt u een uitleg omtrent de werking van de verschillende onderdelen en instructies voor de nodige controles en het onderhoud.

ATTENTIE – Alle niet in deze handleiding vermelde onderhoudswerkzaamheden moeten door een bevoegde werkplaats worden uitgevoerd. Om een constante, goede werking van de slijpmachine te garanderen, herinneren wij u eraan dat u eventuele vervangen onderdelen uitsluitend met **ORIGINELE RESERVEONDERDELEN** mag vervangen.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN



ATTENTIE! Als er elektrische gereedschap gebruikt wordt moeten de basisveiligheidsvoorzorgen altijd in acht genomen worden om het risico van brand, elektrische schokken en persoonlijk letsel te beperken.

- Stel de machine niet bloot aan regen.
- Gebruik de machine mag niet op vochtige of natte plaatsen.
- Zorg ervoor dat de werkplek goed verlicht is.
- Gebruik de machine niet gebruikt in de buurt van ontvlambare vloeistoffen of gassen.
- Controleer of de spanning en de frequentie die op het plaatje met de technische gegevens vermeld zijn overeenstemmen met de gegevens van het stroomnet.
- Om ongewild starten te voorkomen moet u als u de stekker erin steekt controleren of de schakelaar op de stand "0" staat.
- Haal als de machine niet gebruikt wordt, voor onderhoud en als de accessoires (bijv. de slijpsteen) vervangen worden de stekker uit het stopcontact.
- Alvorens de machine te gebruiken moet u de machine goed controleren om te zien of de machine goed functioneert en de functie waar de machine voor bestemd is uitvoert: met name moet u controleren of de slijpsteenbeschermingen intact zijn.
- Controleer of de bewegende delen goed uitgericht zijn en goed aansluiten, of er onderdelen eventueel kapot zijn, of alle onderdelen goed gemonteerd zijn en eventuele andere omstandigheden die de werking kunnen beïnvloeden.
- De slijpsteenbeschermingen en beschadigde onderdelen moeten door een vakman gerepareerd of vervangen worden, tenzij anders aangegeven in deze gebruiksaanwijzing.
- Laat defecte schakelaars door een vakman vervangen.
- Houd alle personen die niet bij het werk betrokken zijn en dit geldt met name voor kinderen, uit de buurt van het werkgebied. Verhinder dat zij aan de machine en het verlengsnoer komen.
- Draag een veiligheidsbril en werkhandschoenen.
- Draag een gelaatsscherm of een stofmasker als er tijdens het werk stof ontstaat.
- Draag geen wijde kleren of sieraden die aan de bewegende delen vast kunnen blijven zitten.
- Draag een beschermend hoofddekseel en bind lang haar bijeen.
- Als u buiten werkt wordt geadviseerd om slipvrije schoenen te dragen.
- Neem altijd de juiste houding aan en zorg ervoor dat u uw evenwicht goed bewaart.
- Laat u nooit afleiden. Controleer waar u mee bezig bent. Gebruik uw gezonde verstand. Gebruik de machine niet als u moe bent.
- Controleer voordat u de machine gebruikt altijd eerst of de dopsleutels van de machine verwijderd zijn.
- Houd het werkgebied schoon. Een ongeordende werkomgeving en een ongeordende werkbank werken ongelukken in de hand.
- Kom niet met uw lichaam tegen gearde of met massa verbonden oppervlakken aan.
- Gebruik altijd de klem om de te slijpen ketting stevig vast te zetten: slijp de ketting niet door hem met uw handen vast te houden.
- Forceer de machine niet op een hogere snelheid dan voorzien is.
- Stop het draaien van de slijpsteen nooit met uw handen, ook niet als u de motor uitgeschakeld heeft.
- Als u de machine buiten gebruikt mag u uitsluitend verlengsnoeren gebruiken die voor dit gebruik goedgekeurd zijn en die van het desbetreffende keurmerk voorzien zijn.
- Trek nooit aan het elektrische snoer om de stekker uit het stopcontact te halen. Houd het snoer uit de buurt van hitte, olie en scherpe randen.
- Gebruik de machine niet als de schakelaar niet in- of uitschakelt.

- Het gebruik van andere accessoires (bijv. de slijpsteen) dan geadviseerd door de fabrikant kan ongelukken tot gevolg hebben.
- Knoei niet met de veiligheidsvoorzieningen.
- Bewaar de machine met zorg.
- Volg de aanwijzingen voor het vervangen van de accessoires op.
- Kijk het snoer van de machine regelmatig na en laat het snoer als het beschadigd is door een vakman repareren.
- Kijk de verlengsnoeren regelmatig na en laat de snoeren als ze beschadigd zijn door een vakman vervangen.
- Zorg ervoor dat de handgrepen droog, schoon en olie- en vetvrij zijn.

- Berg de machine als hij niet gebruikt wordt op een droge en gesloten plaats en buiten het bereik van kinderen op.
- Deze elektrische machine voldoet aan de betreffende veiligheidsvoorschriften. De reparaties mogen uitsluitend door een vakman uitgevoerd worden, waarbij uitsluitend originele reserveonderdelen van de fabrikant gebruikt mogen worden. Zo niet dan kan de gebruiker ernstig gevaar lopen.
- Gebruik het juiste elektrische gereedschap.
- Gebruik geen machines met een gering vermogen voor zwaar werk.

GEBRUIKSBESTEMMING

Deze machine is een elektrische slijpmachine voor zaagkettingen die voor motorzagen gebruikt worden.

- Gebruik de machine uitsluitend voor de soorten kettingen die in de tabel met de technische gegevens staan.
- Gebruik de machine niet om te zagen of om andere voorwerpen dan de voorgeschreven kettingen te slijpen.

- De machine is niet bestemd voor gebruik in omgevingen waar corrosieve of explosieve dampen zijn.

Elk ander gebruik dient als oneigenlijk beschouwd te worden.

De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor eventuele schade die te wijten is aan oneigenlijk of onjuist gebruik.

SYMBOLEN



Dit symbool duidt op de mogelijkheid van ernstig letsel aan personen als de betreffende voorschriften en aanwijzingen niet in acht genomen worden.



Dit symbool duidt erop dat er tijdens het gebruik van de machine een veiligheidsbril gedragen moet worden.



Dit symbool duidt erop dat er tijdens het gebruik van de machine veiligheidshandschoenen gedragen moeten worden.



Dit symbool geeft de richting aan waarin het gereedschap (slijpsteen) moet draaien als de machine in werking is.

BESCHRIJVING VAN DE ONDERDELEN (FIG. IV)

- | | |
|------------------------|---------------------------------|
| 1. Diepteregelknop | 8. Klemblok |
| 2. Slijpsteen 3/16" | 9. Slijpsteenopzuiverinrichting |
| 3. Voorste bescherming | 10. Sjabloon |
| 4. Onderlegplaatje | 11. Schroef voor hendel |
| 5. Flensmoer | 12. Hendel |
| 6. Bevestigingsschroef | 13. Achterste bescherming |
| 7. Knop | |

Opmerking: voor de reserveonderdelen zie fig. VI.

ATTENTIE – INSTALLATIE SLIJPMACHINE

plaats de slijpmachine in een tegen vocht en stof beschermde, goed verlichte ruimte, buiten het bereik van kinderen, ver van gas, vloeistoffen of brandbare of explosieve materialen en zodanig dat u de stekker in een goed geaard stopcontact kunt steken, zonder het gebruik van gevaarlijke verlengsnoeren.

- bevestig de slijpmachine op de werkbank (foto 1) of aan de muur (foto 2) met behulp van twee, niet geleverde M8-bouten. Voor de bevestiging van de slijpmachine op de werkbank, moet u haar door middel van de speciale inkepingen juist plaatsen.
- Maak voor de muur- of wandbevestiging (foto 2) gebruik van het speciale steunplaatje (niet bij levering inbegrepen) en verzeker u ervan dat de machine niet ter hoogte van de ogen van de bediener wordt bevestigd. Wij raden u aan de montage op een hoogte van ongeveer 120-130cm vanaf het vloervlak uit te voeren.
- voeg de twee geleverde M6x25 schroef, waarbij u er goed oplet dat u haar tot het einde van zijn zitting in de motorkast schuift (foto 3).
- doe de schroef er op de daarvoor bestemde plaats in (fig. 3).
- breng de achterste bescherming aan (fig. 4A).
- draai het handvat op de schroef (fig. 4B).
- nadat u de slijpmachine juist heeft geïnstalleerd, kunt u met de montage van de slijpsteen beginnen.

MONTAGE EN WAARSCHUWINGEN WAT BETREFT DE SLIJPSTEEN:

- gebruik een voor het te slijpen kettingtype geschikte slijpsteen. Raadpleeg hiervoor de aan het einde van de handleiding bijgesloten kettingtabel (kolom I - L)
- **verzekert u er voor het gebruik van de geleverde slijpstenen, dat zij perfect in orde zijn.** Als u de slijpsteen aan het middengat ophangt en met een niet metalen voorwerp zijdelings, dicht bij de rand, er licht op slaat, moet hij een metalen geluid maken. Een dof klank duidt op scheuren of breuken, **dit betekent dat u de slijpsteen moet afkeuren.**
- U mag bij het plaatsen van een slijpsteen op de naaf niets forceren noch de diameter van het centreergat wijzigen. Dit is om te voorkomen dat u slijpstenen gebruikt die niet goed passen
- gebruik voor de montage van de slijpsteen uitsluitend een schone, onbeschadigde naaf en ringmoer
- verzeker u ervan dat de afmetingen van de uitwendige diameters zowel van de naaf als van de ringmoer volkomen gelijk zijn (fig. 1)
- de naaf is vast op de as van de elektromotor gemonteerd
- schroef de ringmoer met de hand los, centreer de slijpsteen juist op de naaf, schroef de ringmoer hierna opnieuw met de hand vast (foto 5).
- **let bijzonder goed op bij de montage van de ringmoer die met de uitlaat naar de kant van de slijpsteen (fig. II) moet zijn gericht**
- een met een te strak aangehaalde ringmoer geïnstalleerde slijpsteen kan tijdens de werking breken of uit elkaar vallen en een gevaar voor de bediener vormen. Haal om dit risico te vermijden niet te strak aan, aangezien het om een thermoplastring gaat
- breng de slijpsteenbescherming op de juiste manier aan (foto 6A - 6B) door hem zo te draaien dat de speciale inkeping helemaal tegen de arm aan komt (foto 6C) en zet hem stabiel met de betreffende schroef vast (foto 6D).

CONTROLE VAN DE SLIJPSTEEN:

- Ga naast de slijpsteen staan, zet de slijpmachine in werking, kijk nu goed en controleer visueel of de slijpsteen niet zijdelings of dwars schommelt e zodoende abnormale trillingen veroorzaakt
- Indien dit wel het geval is moet u de machine onmiddellijk stoppen en controleren of de montage van de slijpsteen juist is uitgevoerd.
- **Vervang, indien nodig de slijpsteen met een andere originele slijpsteen.**
- Controleer, terwijl de machine stilstaat, het profiel van de slijpsteen met de speciaal geleverde, oranje snijplaat (**fig.III punt C**)
- Start, indien nodig, **nadat u een veiligheidsbril heeft opgezet en handschoenen heeft aangetrokken**, de slijpmachine en werk nu het profiel van de slijpsteen bij met behulp van de geleverde slijpsteenopzuiverinrichting. Ga hierbij altijd bijzonder voorzichtig te werk, waarbij u de slijpsteenopzuiverinrichting stevig met twee handen goed vasthoudt. De aanraking van de op hoge snelheid draaiende slijpsteen kan brand- en schaafwonden veroorzaken
- probeer een pas gemonteerde slijpsteen altijd minstens een minuut op werksnelheid uit, voordat u begint te slijpen. Zorg dat u uit de buurt blijft en controleer of zich geen andere personen op de baan van zijn draaivlak bevinden.

N.B.: vervang de slijpstenen wanneer zij een minimumdiameter van ongeveer 80mm (3.14 inches) hebben bereikt

INWERKINGSTELLING:

- u kunt de machine in werking stellen nadat u de machine op de werkbank of aan de muur heeft geïnstalleerd, de slijpsteen juist heeft gemonteerd, de slijpsteenbescherming alsmede de handgreep juist heeft en bovendien heeft gecontroleerd, of de draairichting van de slijpsteen met die op de slijpsteenbescherming is aangegeven overeenkomt
- de machine is uitgerust met een veiligheidsschakelaar met ontspanningsspoel, dit betekent dat in geval van plotseling stroomuitval, de schakelaar automatisch geblokkeerd wordt, zodat de machine stil blijft staan voor het geval de stroom onverwachts terugkeert (bedien de schakelaar opnieuw om de slijpmachine weer in werking te stellen)
- de machine moet op een met spanning 230 Volt

SLIJPING:

- het is aanbevolen de ketting goed te reinigen voordat u met het slijpen begint
 - aangezien het om een slijpmachine met vaste hoek voor het richten van de slijpsteen gaat, is de bovenste snijhoek van de tand op 60° ingesteld, te meten in linkse richting
 - plaats de te slijpen ketting op de twee klauwen, waarbij u erop let dat de dieptebegrenzer zich zoals aangegeven aan de rechterkant bevindt (**foto 7-punt 1**)
 - zet de klem wat losser met behulp van de zich hieronder bevindende knop (**foto 7 –punt 2**) en draai de klem naar rechts van de graad, die met de bovenste slijphoek van de rechterkant overeenkomt. Gebruik hierbij een verdeelschaal (**foto 7 – punt 3**)
 - breng een rechtertand tegen de kettingaanslag en stel met behulp van de instelschroef (**foto 8 - punto 1**) de tandverplaatsing in
 - de kettingaanslag is op een in geïnstalleerd, die op de volata op de plastic biella is gemonteerd. Deze pen heeft twee standinkepingen, waarmee u de kettingaanslag nauwkeuring in het midden van de tand die u op dat moment wilt slijpen, kunt plaatsen
 - zet de arm met afgezette motor omlaag en breng met verschillende pogingen, met behulp van de instelschroef voor kettingverplaatsing, de tand dichtbij de slijpsteen, totdat hij hem raakt, waarbij u altijd begint vanaf de meest gesleten tand, die u met behulp van de snijplaat kunt opsporen (**fig.III punto D**)
 - start de slijpmachine en bepaal, steeds met behulp van de instelschroef kettingverplaatsing de te verwijderen hoeveelheid
 - zet, na de vaststelling van de te verwijderen hoeveelheid, de instelschroef door middel van de borgring vast (**foto 8 – punto 2**)
 - **verwijder, om de motor niet te zwaar te belasten en de tanden van de ketting niet te beschadigen, heel kleine hoeveelheden materiaal en blijf niet te lang op dezelfde tand slijpen, anders loopt u het risico dat de snijkant verbrandt.**
 - bepaal de slijpdiepte met behulp van de speciale instelschroef, die zich op de arm bevindt, waarbij u erop let dat u niet de verbindingsschakels raakt (**foto 9**)
 - vergrendel de instelschroef, nadat u de slijpdiepte bepaald heeft, met behulp van de borgring (**foto 9 – punto 1**)
 - **stel de klauwklemhefboom in; druk de rode knop in en trek tegelijkertijd de hefboom met kleine draaiingen naar rechts, naar u toe (naar rechts verhoogt u de aanhaling, naar links maakt u hem losser), zodoende bepaalt u de juiste aanhaling van de twee klemmen (foto 10). Met behulp van het aanhaalsysteem met klauwklemhefboom verkrijgt u een gelijkmatige vervorming van de twee kettingsteunklemmen, waardoor de ketting altijd precies in het midden van de draaiing van de klem bevindt. Dit is absoluut vereist om goed te kunnen slijpen en de zekerheid te hebben, dat zowel de rechter- als de linkertanden op gelijke lengte zijn.**
 - Indien u de klauwklemhefboom naar rechts draait, wordt de ketting binnen de twee klemmen vastgezet, waardoor een nauwkeuringe en veilige slijping verzekert is (**foto 11**)
 - Slijp alle gelijksoortige (rechtse) tanden voordat u de klem naar de tegenovergestelde zijde draait om met de slijping van de linkertanden te beginnen (**foto 12**) waarbij u erop let dat u de instelschroef ketting verplaatsing **niet** raakt (**foto 8 – punt 1**)
- Als u klaar bent met het slijpen moet u de slijpmachine afzetten, het snoer uit het stopcontact verwijderen en de slijpmachine verwijderen en haar zorgvuldig op een veilige plaats, buiten het bereik van kinderen opbergen.
- N.B.** Indien de dieptebegrenzer van de ketting te hoog is ten opzichte van de tand (dit gebeurt gewoonlijk na 2 of 3 keer slijpen), moet u hem handmatig met behulp van een platte vijl (**foto 13**) lager zetten. Voor het bepalen van de juiste hoogte van de dieptebegrenzer moet u de aan het einde van de handleiding bijgesloten kettingtabel in de **kolom M** raadplegen.

N.B.

- gebruik tijdens het slijpen geen koelvloeistoffen
 - haal onmiddellijk de stekker uit het stopcontact als de slijpmachine niet start wanneer u de schakelaar op "1" zet, of niet stopt wanneer u de schakelaar op "0" zet
 - in geval van slagen of toevallig stoten tegen de slijpsteen tijdens het slijpen, moet u te werk gaan zoals aangegeven in de paragraaf
- MONTAGE EN WAARSCHUWING VOOR DE SLIJPSTEEN**

IN GEVAL VAN STORINGEN:

- De machine start niet:

- controleer of de stekker goed op het stopcontact is aangesloten
- controleer of de voedingskabel van de machine niet beschadigd is
- controleer of het stopcontact onder stroom staat
- controleer of er eventueel geen zekeringen binnen het stopcontact doorgebrand zijn
- controleer of de veiligheidsschakelaar op uw elektrische installatie niet onklaar is

Indien na deze handelingen het niet starten aan de machine is te wijten, moet u hem door een bevoegde klantenservice laten controleren.

- De aansluiting van de machine op het stroomnet, stelt de veiligheidsschakelaar in werking:

- raadpleeg een bevoegde klantenservice.

- De elektromotor van de machine wordt te heet:

- controleer of de op het kenplaatje technische gegevens vermelde spanning met de stroomspanning overeenkomt
- neem de maximumtijd van 15 min. ononderbroken werking in acht
- controleer of de slijpsteen tijdens het slijpen niet vastloopt

Raadpleeg, indien de storing aanhoudt, een bevoegde klantenservice.

- De draairichting van de slijpsteen is tegenovergesteld aan de op de machine aangegeven richting:

- raadpleeg een bevoegde klantenservice

- De machine vertoont abnormale trillingen:

- controleer de juiste bevestiging van de machine op de stang van de kettingzaag of elektrische zaag
- controleer of het motorblok juist op het onderstel is bevestigd
- controleer de juiste montage van de schuurslijpsteen op zijn centreernaaf

Raadpleeg, indien de storing aanhoudt, een bevoegde klantenservice.

ONDERHOUD:

- haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat u enige onderhoud- reiniging- of smeerhandeling uitvoert
- de slijpmachine moet altijd goed schoon zijn, om de veiligheidsvoorschriften en de kenplaatjes goed leesbaar te houden. U moet voor de reiniging een doek of een borsteltje gebruiken
- u mag geen perslucht gebruiken want dit kan metaalstofresten in onbereikbare hoeken verplaatsen en zodoende vitale onderdelen van de slijpmachine beschadigen.

ONTMANTELING:

De slijpmachine **ELEKTRISCHE MINIGRINDER 590181 SLIJPMACHINE** is voor 90% vervaardigd uit hergebruikbare materialen. U mag daarom, indien u de slijpmachine buiten werking moet stellen, de machine niet in het milieu achterlaten, maar moet hem naar uw wederverkoper terugbrengen, die voor de juiste afvalverwerking zal zorgen.

GARANTIE:

- de garantie op het product is geldig overeenkomstig hetgeen in het land van verkoop erkend is. De aanspraak op garantie is alleen geldig indien vergezeld van een kopie van het aankoopdocument (rekening of kassabon). Voor eventuele reparatiewerkzaamheden moet u de machine porto franco aan de wederverkoper sturen.
- De garantie is ongeldig indien:
 - a) er met de slijpmachine is geknoeid;
 - b) de slijpmachine niet zoals voorgeschreven in deze handleiding is gebruikt;
 - c) op de machine geen originele en/of niet goedgekeurde onderdelen, gereedschap of slijpstenen zijn gemonteerd;
 - d) de slijpmachine op een stroomnet op een andere spanning dan die op het kenplaatje met de technische gegevens van de machine vermeld, is, is aangesloten.

Vid leveransen av varje slipmaskin medföljer en kopia av denna manual.

OBS! Beskrivningarna och illustrationerna som finns i denna manual skall inte ses som absolut förpliktande. Företaget förbehåller sig rätten att tillföra eventuella ändringar utan vara skyldig att uppdatera denna manual gång efter gång.

ELEKTRISK SLIPMASKIN FÖR SÅGKEDJOR

ELEKTRISK MINIGRINDER 590181 SLIPMASKIN 230 Volt

MASKINENS EGENSKAPER:

- Tillverkare: Tecomec
- Maskin: **ELEKTRISK MINIGRINDER 590181 SLIPMASKIN 230 Volt** – Elektrisk slipmaskin för sågkedjor

TEKNISKA DATA OCH MODELLER:

- versioner: **ELEKTRISK MINIGRINDER 590181 SLIPMASKIN 230 Volt**
 - installerad effekt: Elektrisk motor 50Hz 85W spänning 230 Volt
 - isoleringsklass II
 - slipskivornas storlek: yttre diameter 105 mm, inre diameter 22.3 mm
 - tjocklekar: 3.2 - 4.7 - 6 mm
 - maximal hastighet: 7000 min⁻¹ (15 min)
 - ljudtrycksnivå: 54.1 dB (A)
 - vibrationsnivå i handtaget: < 2,5 m/S²
 - Det totala uppgivna vibrationsvärdet har uppmätts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för att jämföra verktyg sinsemellan.
 - Det totala angivna värdet av vibrationen kan också användas i en preliminär bedömning av exponeringen.
-  - Exponeringen av vibration under aktuell användning av det elektriska verktyget kan skilja sig från det totala uppgivna värdet beroende på hur verktyget används och beroende på mängden skyddsutrustning som ansetts nödvändig att använda sig av samt det antal skyddsföreskrifter som ansetts nödvändiga att efterföljas hos användaren, vilka i sin tur baseras på en uppskattning gjord utifrån aktuella förhållanden (med hänsyn till alla cykler i produktionen såsom den tid verktyget är avstängt och när den går på tomgång, förutom uppstartningstiden).
- avsedda kedjetyper: kättingdelningar - 1/4" - .325" - 3/8" - .404"
 - total maskinvikt: 26.3N (2,7 kg)
 - tillbehör som medföljer vid leverans: 1 st. slipskiva med tjocklek 4.7 mm; 1 st. skydd för slipskiva - 1 st. slipskiveavrivare - 1 st. fasonmall. - 1 st. handtag. 1 st. SKRUV M6x25, 1 st. slipskiva med tjocklek 3.2 mm; st. SKRUV Ø3,5x9,5

INLEDNING:

Förvara omsorgsfullt denna manual.

För en korrekt användning av slipmaskinen och för att undvika olyckshändelser, **skall Du inte inleda arbetet utan att ha läst denna manual mycket uppmärksam**. I denna manual hittar Du beskrivningarna på de olika komponenternas funktion och instruktionerna för de nödvändiga kontrollerna och för underhållet.

VARNING – Alla underhållsarbeten som inte beskrivs i denna manual skall utföras av en auktoriserad serviceverkstad. Kom ihåg att för att garantera en konstant och regelmässig funktion av slipmaskinen skall endast **ORIGINALDELAR** användas vid eventuella utbyten av reservdelarna.

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER:

-  **VARNING!** När elektriska maskiner används ska alltid grundläggande säkerhetsföreskrifter respekteras för att minska risken för brand, elstötar och personskador.
- Maskinen får inte utsättas för regn.
 - Använd aldrig maskinen på fuktiga eller våta platser.
 - Se till att belysningen är god på arbetsområdet.
 - Använd aldrig maskinen i närheten av brännbara vätskor eller gaser.
 - Kontrollera att spänningen och frekvensen som anges på märkplåten överensstämmer med elnätet.
 - Kontrollera att strömbrytaren är i läge 0 när stickkontakten sätts i för att undvika att maskinen startas av misstag.
 - Koppla från maskinen från elnätet när den inte används, innan underhåll utförs och när tillbehör ska bytas ut (t.ex. slipskivan).
 - Innan maskinen används ska du kontrollera att den fungerar på ett korrekt sätt och utför avsedd funktion: Detta gäller i synnerhet slipskivans skydd.
 - Kontrollera inställningen i linje och vidhäftningen för de rörliga delarna, eventuella brott på komponenter, monteringen och andra eventuella förhållanden som kan påverka funktionen.
 - Om slipskivans skydd och eller andra delar skadas ska dessa repareras eller bytas ut av en specialiserad tekniker, om inget annat anges i denna bruksanvisning.
 - Defekta brytare ska bytas ut av en specialiserad tekniker.
 - Personer som inte deltar i arbetet ska befinna sig på ett behörigt avstånd. Detta gäller i synnerhet barn. Se till att obehöriga personer inte tar i maskinen eller förlängningssladden.
 - Använd skyddsglasögon och handskar.
 - Använd ansiktsmask eller dammfilterskydd om damm bildas vid arbetet.
 - Bär inte vida kläder eller smycken som kan fastna i delar som är i rörelse.
 - Bär huvudskydd för att sätta upp långt hår.
 - Halksäkra skor ska användas vid arbete utomhus.
 - Upprätthåll alltid lämplig arbetsposition och balans.
 - Låt dig aldrig distraheras. Håll alltid ögonen på det arbete som du håller på att utföra. Använd sunt förnuft. Använd inte maskinen när du är trött.
 - Kontrollera alltid att insexnycklarna har tagits bort från maskinen innan den används.
 - Håll arbetsområdet rent. Arbetsområden och -bänkar kan förorsaka olyckor.
 - Se till att dina kroppsdelar inte kommer i kontakt med jordade ytor.
 - Använd alltid skruvstycket för att hålla fast kedjan som ska slipas: Slipa aldrig kedjan genom att hålla den i dina händer.
 - Kör aldrig maskinen med en högre hastighet än vad som rekommenderas.
 - Stoppa aldrig slipskivans rotation med händerna. Detta gäller även om motorn har stängts av.
 - När maskinen används utomhus ska endast förlängningskablar användas som är godkända för denna typ av användning och som har korrekt märkning.
 - Dra aldrig i nätkabeln för att koppla loss den från uttaget. Håll kablarna på långt avstånd från värme, olja och vassa kanter.
 - Använd inte maskinen om strömbrytaren inte kopplas till eller från.
 - Användning av tillbehör (t.ex. slipskivan) som skiljer sig från vad som rekommenderas av tillverkaren kan förorsaka personskador.
 - Mixra inte med säkerhetsanordningarna.
 - Förvara maskinen med omsorg.

- Följ anvisningarna när tillbehör ska bytas ut.
- Undersök regelbundet maskinens nätkabel visuellt och låt en specialiserad tekniker reparera den om den är skadad.
- Undersök regelbundet förlängningskablarna visuellt och byt ut dem om de är skadade.
- Se till att handtagen alltid är torra, rena och fria från olja och fett.
- När maskinen inte används ska den placeras på en torr och skyddad plats, där barn inte kan komma åt den.

- Denna elektriska maskin överensstämmer med gällande säkerhetsföreskrifter. Reparationer ska endast utföras av en specialiserad tekniker och endast tillverkarens originalreservdelar ska användas. I annat fall kan användaren utsättas för allvarlig fara.
- Använd den elektriska apparaten på ett korrekt sätt.
- Använd inte apparater som inte fungerar på ett fullständigt korrekt sätt vid utförande av tunga moment.

AVSEDD ANVÄNDNING

Denna maskin är en elektrisk slipmaskin för sågkedjor som används på motorsågar.

- Använd maskinen endast för de kedjetyper som anges i tabellen över tekniska data.
- Använd aldrig maskinen som kapmaskin eller för att slipa andra föremål, än de kedjor som anges i denna bruksanvisning.

- Maskinen är inte avsedd att användas i frätande eller explosiva omgivningar.
- **All annan användning bedöms som olämplig.** Tillverkaren ansvarar inte för eventuella skador som beror på en olämplig eller felaktig användning.

SYMBOLER



Denna symbol varnar för stor risk för personskador om respektive föreskrifter och anvisningar inte respekteras.



Denna symbol indikerar att skyddshandskar ska bäras när maskinen används.



Denna symbol indikerar att skyddsglasögon ska bäras när maskinen används.



Denna symbol indikerar i vilken riktning verktyget (slipskivan) ska rotera när maskinen är i drift.

MASKINENS DELAR (FIG. IV)

- | | |
|---------------------------------|-----------------------|
| 1. Kulhandtag för djupreglering | 8. Spännback |
| 2. Slipskiva 3/16" | 9. Slipskiveskärpars |
| 3. Främre skydd | 10. Mall |
| 4. Brickor | 11. Skruv för handtag |
| 5. Ringmutter | 12. Handtag |
| 6. Fästskruv för skydd | 13. Bakre skydd |
| 7. Vred | |

Anmärkning: för reservdelar se fig. VI.

WARNING – INSTALLATION AV SLIPMASKINEN

placera slipmaskinen på en plats som är skyddad mot damm och mot fuktighet, väl belyst, utom räckhåll för barn, långt från gas, brännbara eller explosiva vätskor eller material och på sådant sätt att stickpoppen kan kopplas in i ett lämpligt strömuttag, utan att använda farliga förlängningssladdar.

- förankra slipmaskinen vid arbetsbänken (foto 1) eller vid väggen (foto 2) med två bultar på M8 (bultarna medföljer inte). För att förankra slipmaskinen vid arbetsbänken skall Du placera den på ett korrekt sätt och använda Dig av de avsedda referensskärorna
- vid mur- eller väggmontering (foto 2) skall Du förse Dig med ett vinkelstöd (vinkelstödet medföljer inte) och försäkra Dig om att slipmaskinen inte fästs i operatörens ögonhöjd. Monteringsens maximala höjd bör vara på cirka 120-130 cm från marken.
- sätt i skruven M6x25 som medföljer, och låt den glida fram till slutet av sitt säte på armen (foto 3)
- Sätt in skruven på avsedd plats (fig. 3).
- Sätt det bakre skyddet på plats (fig. 4A).
- Skruva fast handtaget på skruven (fig. 4B).
- efter att ha installerat slipmaskinen på ett korrekt sätt kan Du börja med monteringen av slipskivan.

MONTERING OCH VARNINGAR BETRÄFFANDE SLIPSKIVAN:

- välj typ av slipskiva efter typ av kedja som skall slipas genom att kontrollera i kedjetabellen som finns bifogad i slutet av bruksanvisning (kolumn I - L)
- innan användningen skall Du kontrollera att de medlevererade slipskivorna är i perfekt skick. För att göra detta hänger Du upp dem i det mittersta hålet, slår lätt på dem från sidan, nära skivans ytterkant, med ett föremål som inte får vara i metall. Slipskivorna skall avge ett metalliskt ljud. Ett stumt ljud indikerar att det finns sprickor eller att slipskivan är trasig. **I detta fall skall slipskivan kasseras.**
- använd inte våld för att installera slipskivan på navet, ändra inte eller diametern på monteringshållet och undvik att använda slipskivor som inte är perfekt avpassade för maskinen
- använd endast rena och ej skadade navar och låsringar för montering av slipskivan
- försäkra Dig om att storlekarna på de yttre diametrarna, både för navet och för låsringen, är identiska (fig. I)
- navet är monterat på ett säkert sätt på den elektriska motorns axel
- skruva loss låsringen för hand, centrera och montera slipskivan på navet på ett korrekt sätt och skruva på nytt fast låsringen för hand (foto 5)
- vid monteringen av låsringen skall Du vara mycket noga med att den riktas med avlastningen från slipskivans sida (fig. II)
- om låsringen dras åt för hårt vid installationen av slipskivan kan slipskivan klyvas eller spricka under arbetet, vilket betyder att operatören utsätts för stora risker. För att undvika att så sker rekommenderas att inte dra åt den alltför mycket, eftersom det även rör sig om en låsring i termoplastmaterial
- Placera slipskivan korrekt (foto 6A - 6B) genom att rotera den så att skåran ligger an mot armen (foto 6C) och fäst den ordentligt med den därtill avsedda skruven (foto 6D).

KONTROLL AV SLIPSKIVAN:

- placera Dig vid sidan av slipskivan, sätt igång slipmaskinen och kontrollera visuellt att slipskivan inte svänger, varken sidledes eller på tvären, och förorsakar onormala vibrationer
- om detta sker skall Du genast stoppa maskinen och försäkra Dig om att monteringen av slipskivan har utförts på ett korrekt sätt. **Om det är nödvändigt, så byt ut slipskivan till en annan original slipskiva**
- kontrollera slipskivans profil när maskinen är stillastående med hjälp av den särskilda orangefärgade mallen som medföljer vid leveransen (fig. III punkt C)
- om det är nödvändigt – och efter att ha tagit på Dig skyddsglasögon och skyddshandskar – sätter Du igång slipmaskinen och sörjer för att bättra på slipskivans profil med den medlevererade slipskiveavrivaren. Arbeta hela tiden mycket försiktigt och genom att ta ett stadigt grepp med båda händerna om slipskiveavrivaren. Kontakten med slipskivan som snurrar i hög hastighet kan förorsaka brännskador och skrapår

- testa alltid en nymonterad slipskiva vid drifhastigheten i åtminstone en minut innan slipningsarbetet inleds. Under testen skall Du hålla Dig på behörigt avstånd och se till att inga andra personer befinner sig inom rotationsytans räckvidd.

OBS! byt ut slipskivorna när de nått en minimal diameter på cirka 80 mm (3.14 inches)

DRIFTTAGANDE:

- när Du har installerat maskinen vid arbetsbänken eller vid väggen, monterat slipskivan på ett korrekt sätt, monterat slipskivans skydd på ett korrekt sätt, monterat handtaget på ett korrekt sätt och kontrollerat att slipskivans rotationsriktning är den som anges på slipskivans skydd, kan slipmaskinen tas i drift
- maskinen är försedd med en säkerhetsströmbrytare med utlösningsspole, vilket betyder att strömbrytaren, om det skulle inträffa ett oväntat avbrott på nätströmmen, på ett fristående sätt avkopplas och lämnar maskinen i stopptillstånd i händelse av att strömmen oväntat skulle komma tillbaka (slipmaskinen återsätts i funktion genom att på nytt verka på strömbrytaren)
- maskinen skall anslutas till ett uttag med 230 Volt

SLIPNINGSARBETE:

- vi rekommenderar Dig att rengöra kedjan innan den utsätts för slipningen
 - eftersom det rör sig om en slipmaskin med fast vinkel för lutningen av slipskivan, är kedjelänkens övre skärvinkel fastställd till 60° genom att mäta den motsols
 - placera kedjan som Du vill slipa på de två backarna och var noga med att djuplåsordningen är till höger, såsom visas (foto 7 – punkt 1)
 - lossa skruvstycket med hjälp av handhjulet som är beläget under skruvstycket (foto 7 – punkt 2) och vrid skruvstycket medsols till graderingen som motsvarar den högra kedjelänkens övre slipvinkel, genom att använda Dig av den graderade skalan (foto 7 – punkt 3)
 - för en höger kedjelänk tills den gör anslag mot kedjans stopp och reglera genom justerskruv (foto 8- punkt 1) matningen av kedjelänken
 - kedjestoppet är installerat på ett stift som i sin tur är monterat på vevstaken i plast. Detta stift har två referensskårar som tillåter att ställa in kedjans stopp exakt i mitten av den kedjelänk som Du skall slipa i det ögonblicket
 - när motorn är avstängd förs armen ner och , genom att försöka flera gånger, med hjälp av justerskruv för kedjans matning, förs kedjelänken mot slipskivan tills den snuddar vid slipskivan. Börja alltid med den kedjelänken som är mest försliten, vilket bestäms med hjälp av den medlevererade mallen (fig.III punkt D)
 - sätt igång slipmaskinen och hela tiden med hjälp av justerskruv för kedjelänksmatning bestäms mängden material som skall avlägsnas
 - när mängden material som skall avlägsnas har fastställts, låser Du justerskruv genom låsringen (foto 8 – punkt 2)
 - för att inte belasta motorn för mycket och för att inte skada kedjelänkarna skall minimala mängder material avlägsnas och uppehåll Dig inte under en längre tid på samma kedjelänk, eftersom det finns risk för att bränna eggen
 - reglera slipningens djup genom justerskruv som är belägen på armen och var härvid noga med att inte göra skårar förbindningslänkarna (foto 9)
 - när djupet av slipningen har fastställts låser Du justerskruv med hjälp av låsringen (foto 9- punkt 1)
 - reglera spännpaken; tryck på den röda knappen och dra samtidigt spännpaken mot Dig med små rotationer medsols (medsols ökas åtdragningen, motsols lossas åtdragningen), den korrekta åtdragningen av de två backarna fastställs (foto 10). Åtdragningssystemet med spännpaken tillåter en enhetlig formförändring av de två backarna som stöder kedjan, vilket gör det möjligt att alltid ha kedjan positionerad exakt i mitten av skruvstyckets rotation. Detta är väsentligt för att erhålla en perfekt slipning, som garanterar att både de högra och de vänstra kedjelänkarna är exakt lika långa.
 - Genom att vrida spännpaken medsols, blockeras kedjan inne i de två backarna och tillåter en precis och säker slipning (foto 11)
 - slipa alla kedjelänkar av samma typ (högra) innan Du vrider skruvstycket till motsatt sida för att inleda slipningen av de vänstra kedjelänkarna (foto 12) och var härvid noga med att inte röra justerskruv för kedjans matning (foto 8 – punkt 1)
- När slipningen har avslutats stänger Du av slipmaskinen, skiljer maskinen från elnätet (genom att dra ur stickproppen) och tar bort slipmaskinen. Placera den sedan på en säker plats utom räckhåll för barn.

OBS! Om kedjans djuplåsordning skulle vara för hög i förhållande till kedjelänken (detta inträffar vanligtvis efter 2/3 slipningar), är det nödvändigt att sänka den för hand genom att använda en flatfil (fig. 13). Beträffande värdet på höjden för djuplåsordningen, hänvisas till den bifogade tabellen i slutet av bruksanvisningen vid kolumn M.

OBS!

- använd inte kylvätskor under sliparbetet
- om slipmaskinen inte startar när huvudströmbrytaren vrids till "1" eller inte stannar när huvudströmbrytaren vrids till "0", dra omedelbart ut matarledningen från nätuttaget
- i händelse av slag eller oavsiktliga stötar på slipskivan under slipningsarbetet, hänvisas till avsnittet MONTERING OCH VARNINGAR BETRÄFFANDE SLIPSKIVAN

I HÄNDELSE AV TEKNISKA PROBLEM:

- **Maskinen startar inte:**
 - kontrollera att stickproppen är korrekt ansluten till strömuttaget
 - kontrollera att maskinens matningssladd inte är skadad
 - kontrollera att strömuttaget är spänningsförande
 - kontrollera att eventuella säkringar inne i uttaget inte har smält
 - kontrollera att överspänningsskyddet i Din anläggning inte har utlöst
- Om den uteblivna starten, efter dessa åtgärder, beror på maskinen, skall den kontrolleras vid en auktoriserad serviceverkstad.
- **Vid anslutningen av maskinen till elnätet utlöses överspänningsskyddet:**
 - kontakta en auktoriserad serviceverkstad.
 - **Maskinens elektriska motor värmer på ett överdrivet sätt:**
 - kontrollera att spänningen som anges på märkplåten med tekniska data motsvarar nätspänningen
 - iakttag den maximala tiden på 15 minuter för funktion utan avbrott
 - kontrollera att slipskivan inte blockeras under slipningen
- I händelse av att problemet kvarstår, kontakta en auktoriserad serviceverkstad.
- **Slipskivans rotationsriktning går i motsatt riktning i förhållande till vad som anges på maskinen:**
 - kontakta en auktoriserad serviceverkstad
 - **Maskinen vibrerar på ett onormalt sätt:**
 - kontrollera att maskinen har förankrats vid arbetsbänken på ett korrekt sätt
 - kontrollera att motorenheten har fastsatts ordentligt vid underredet.
 - kontrollera att slipskivan har monterats korrekt på sitt centreringsnav
- I händelse av att problemet kvarstår, kontakta en auktoriserad serviceverkstad.

UNDERHÅLL:

- kontakten bör alltid dras ut från nätuttaget innan man påbörjar någon som helst underhålls-, smörj- eller rengöringsarbete
- slipmaskinen skall hållas ren för att säkerhetsanvisningarna och märkplåtarna på maskinen skall vara väl synliga. maskinen skall rengöras med en trasa eller en borste
- använd inte tryckluft eftersom sådant förfarande kan göra att det kommer in rester av metall damm på platser där det inte går att avlägsna det, vilket kan skada vitala delar av maskinen.

SKROTNING:

Slipmaskinen **ELEKTRISK MINIGRINDER 590181 SLIPMASKIN** är tillverkad av material som kan återvinnas till 90 %. Om det blir aktuellt att ta maskinen ur drift skall Du därför inte lämna den i naturen utan lämna in den till Din återförsäljare som kommer att ta ansvaret för att maskindelarna hamnar på lämplig plats.

GARANTI:

- **den för produkten gällande garantin är den som erkänns i försäljningslandet. Garantibegäran gäller endast om en kopia av inköpsdokumentet kan föredas (fakturan eller kvittot).** För eventuella reparationer skall maskinen sändas kostnadsfritt till Din återförsäljare.
- Garantin förfaller i följande fall.
 - a) Om slipmaskinen utsatts för skadeverkan.
 - b) Om slipmaskinen inte använts på det sätt som anges i denna bruksanvisning.
 - c) Om delar, tillbehör eller slipskivor som inte är originaldelar och / eller inte har auktoriserats har monterats på maskinen.
 - d) Om slipmaskinen ansluts till andra spänningar än dem som anges på maskinens märkplåt.

Det følger med en manual til hver sliper.

N.B. Beskrivelsene og illustrasjonene i denne manualen er ikke alltid helt overensstemmende. Firmaet forbeholder seg retten til å utføre eventuelle modifikasjoner uten å være nødt til å føre denne manualen å jour hver gang.

ELEKTRISK SLIPER FOR KJEDER

ELEKTRISK MINIGRINDER 590181 SLIPER 230 Volt

MASKINENS KJENNETEGN:

- Konstruktør: Tecomec
- Maskin: Elektrisk sliper for kjeder **ELEKTRISK MINIGRINDER 590181 SLIPER 230 Volt**

DATAER OG MODELLER:

- versjoner: **ELEKTRISK MINIGRINDER 590181 SLIPER 230 Volt**
- installert kraft: Elektrisk motor 50Hz 85W spenning 230 Volt
- Isoleringsklasse II
- dimensjon slipeskiver: utvendig diameter 105 mm, innvendig diameter 22,3 mm.
- tykkelser: 3.2 – 4.7 mm – 6 mm
- maksimal hastighet: 7000 min⁻¹ (15 min)
- akustisk trykknivå: 54.1dB (A)
- vibrasjonsnivåer overført til håndtakene: < 2,5 m/S²
- forutsatte type kjeder: gangavstand – 1/4" .325" – 3/8" – .404"
- Den erklærte totalverdien ved vibrasjonen har blitt målt i samsvar med en standard testmetode og kan benyttes for å sammenligne et instrument med et annet.
- Den erklærte totalverdien ved vibrasjonen kan også brukes i en innledende vurdering av eksponeringen.
- ⚠ - Vibrasjonsemissjonen under faktisk bruk av det elektriske verktøyet kan variere fra erklærte totalverdi i forhold til hvilke måter verktøyet brukes på, samt ut fra behovet for å påvise sikkerhetstiltak for å beskytte operatøren. Disse er basert på en eksponeringsanslag under de faktiske bruksforholdene (man må ta høyde for alle fasene i den operative syklusen hvor verktøyet er avskrudd og ved minimumrotasjon, i tillegg til aktiveringstiden).
- maskinens totale vekt: 26.3N (2,7 kg)
- medfølgende tilbehør: Nr. 1 stk. slipeskive tykkelse 4.7 mm; nr. 1 stk. slipeskivebeskyttelse;
- nr. 1 stk. slipeverktøy for slipeskive; nr. 1 stk. skabelon; nr. 1 stk. håndtak. nr. 1 stk. SKRUE M6x25, Nr. 1 stk. slipeskive tykkelse 3.2 mm, nr. 1 stk. SKRUE Ø3,5x9,5

INTRODUKSJON:

Oppbevar nøye denne manualen.

Begynn ikke å arbeide før du har lest denne manualen nøye for å oppnå et korrekt bruk av sliperen og for å unngå ulykker. I denne manualen finner du forklaringer på funksjon av de forskjellige komponenter og instruksjoner om nødvendige kontroller og vedlikehold.

ADVARSEL – Alle vedlikeholdsoperasjoner som ikke finnes i denne manualen må gjøres av et autorisert verksted. For å garantere en konstant og regelmessig funksjon av sliperen, husk på at eventuelle skiftinger av reservedelene må kun gjøres med **ORIGINALE RESERVEDELER**.

SIKKERHETSFORSKRIFTER:

- ⚠ **PASS PÅ!** Ved bruk av elektrisk verktøy er det alltid påkrevd å overholde de grunnleggende sikkerhetsforskriftene for å redusere brannrisiko, elektrisk støt og personskader.
- Ikke utsett maskinen for regn.
- Ikke bruk maskinen på fuktige eller våte steder.
- Hold arbeidsområdet godt belyst.
- Ikke bruk maskinen i nærheten av brennbare væsker eller gasser.
- Kontroller at den angitte spenningen og frekvensen på dataskiltet tilsvarende de på strømforsyningsnettet.
- Kontroller at bryteren står på "0" før støpselet settes i stikkontakten, for å unngå utilsiktet igangsetting.
- Koble maskinen fra strømforsyningsnettet når den ikke brukes, når det skal foretas vedlikehold og når utstyr skal utskiftes (f.eks. slipeskiven).
- Før maskinen tas i bruk, må den kontrolleres nøye for å konstatere at den fungerer på korrekt måte og kan utføre det påtenkte arbeidet: særlig må man kontrollere at beskyttelsesskjermen rundt slipeskiven er intakt.
- Kontroller at de bevegelige delene står rett og sitter godt fast, at ingen deler er ødelagt, at monteringen er korrekt, samt andre forhold som kan ha innflytelse på maskinens funksjon.
- Beskyttelsen rundt slipeskiven og eventuelle skadde deler skal repareres eller utskiftes av en spesialisert tekniker, med mindre annet er angitt i denne bruksanvisningen.
- La en spesialisert tekniker skifte ut defekte brytere.
- Hold uvedkommende personer, spesielt barn, borte fra arbeidsområdet. Sørg for at de ikke rører maskinen og forlengerledningen.
- Bruk vernebriller og hansker.
- Bruk vernemaske eller støvmaske hvis det oppstår mye støv under arbeidet.
- Ikke ha på løsthengende klær eller smykker som kan sette seg fast i de bevegelige delene.
- Bruk hodebekledning til å holde på plass langt hår.
- Hvis arbeidet foregår utendørs, anbefales det å bruke sklisikre sko.
- Sørg alltid for å arbeide i stabil stilling med god likevekt.
- Bli ikke distraheret under arbeidet. Hold alltid øye med den aktuelle arbeidsoppgaven. Bruk sunn fornuft. Sett ikke i gang maskinen hvis du er trett.
- Kontroller alltid at sekskantnøklene er fjernet fra maskinen før bruk.
- Hold arbeidsområdet rent og ryddig. Uryddige arbeidsområder og arbeidsbenker skaper risiko for uhell.
- Unngå kroppskontakt med jordete overflater.
- Bruk alltid skrustikke til å holde fast kjeden når den slipes: hold ikke kjeden med hendene under slipingen.
- Tving ikke maskinen til større arbeidshastighet enn den beregnede.
- Stans aldri slipeskivens rotasjon med hendene, heller ikke etter at motoren er slått av.
- Når maskinen brukes utendørs, må det kun brukes forlengerledninger som egner seg til dette og er merket til dette bruk.
- Dra aldri i strømledningen for å ta den ut av kontakten. Hold ledningen langt fra varmekilder, olje og skarpe kanter.
- Ikke bruk maskinen hvis bryteren verken slår seg på eller av.
- Bruk av tilbehør (f.eks. slipeskiver) som avviker fra det konstruktøren anbefaler, kan forårsake ulykker.
- Ikke foreta noen inngrep på sikkerhetsanordningene.
- Oppbevar maskinen med omhu.
- Følg anvisningene for utskifting av tilbehør.
- Undersøk regelmessig apparatets ledning, og få den reparert av en spesialisert tekniker hvis den er skadet.

- Undersøk regelmessig forlengerledningene, og skift dem ut hvis de er skadet.
- Hold håndtakene tørre, rene og frie for olje og fett.
- Når maskinen ikke brukes, skal den oppbevares på et tørt og lukket sted utilgjengelig for barn.
- Dette elektriske apparatet er fremstilt i overensstemmelse med gjeldende sikkerhetsnormer. Reparasjoner må kun utføres

- av en spesialisert tekniker, og kun konstruktørens originale reservedeler må brukes. I motsatt tilfelle utsettes brukeren for alvorlig fare.
- Bruk riktig elektrisk apparat.
- Ikke bruk dårlig presterende apparater til utførelse av tunge arbeider.

ANVENDELSESFORMÅL

Dette apparatet er en elektrisk slipemaskin til motorsagkjeder.

- Bruk apparatet utelukkende til de anviste kjedetyperne i tabellen med tekniske data.
- Bruk ikke apparatet til gjennomskjæring eller til sliping av gjenstander, bortsett fra de foreskrevne kjedetyperne.
- Apparatet er ikke beregnet til bruk i miljøer der det kan være

ætsende stoffer eller eksplosive gasser.

- **Enhver annen bruk betraktes som uegnet.**

Konstruktøren kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle skader forårsaket av uegnet eller utilsiktet bruk.

SYMBOLER



Dette symbolet angir en stor risiko for personskader, såfremt de relevante forskrifter og anvisninger ikke følges.



Dette symbolet angir at man skal bruke vernebriller under bruk av apparatet.



Dette symbolet angir at man skal bruke vernehansker under bruk av apparatet.



Dette symbolet angir hvilken retning verktøyet (slipeskiven) skal dreies i når apparatet er i drift.

IDENTIFIKASJON AV DELENE (FIG. IV)

- | | |
|--------------------------------|--------------------|
| 1. Håndtak for dybdejustering | 8. Skrustikke |
| 2. Slipeskive 3/16" | 9. Skivepusser |
| 3. Frontbeskyttelse | 10. Skabelon |
| 4. Spennskiver | 11. Håndtakskrue |
| 5. Klemring | 12. Håndtak |
| 6. Festeskrue til beskyttelsen | 13. Bakbeskyttelse |
| 7. Håndtak | |

Merk: se fig. VI for reservedeler.

ADVARSEL – INSTALLERING AV SLIPER

- sett sliperen på et sted, beskyttet mot støv og fuktighet, godt opplyst, utenfor rekkevidde for barn, langt fra gass, væsker eller forbrenningsmateriale eller eksplosivt materiale sånn at du kan sette støpselet i en passende strømkontakt utstyrt med jordledning uten å bruke farlige skjoteledninger.

- fest sliperen på benken (foto 1) eller til veggen (foto 2) med to bolter M8, følger ikke med. For å feste sliperen på benken må den stilles korrekt ved å ta de spesielle hakkene som referering.
- Ved montering til mur eller vegg (foto 2), må man ha en spesiell vinkelstøtte (følger ikke med) og forsikre seg om at ikke sliperen festes på høyde med øynene til operatøren. Det anbefales montering på en høyde på maksimum ca. 120-130 cm fra marken.
- sett inn skruen M6x25 som følger med, ved å la den gli helt inn så langt det går til den er fullstendig på plass på armen (foto 3)
- sett inn skruen (fig. 3).
- sett på plass den bakre beskyttelsen (fig. 4A).
- skru håndtaket på skruen (fig. 4B).
- etter å ha installert sliperen korrekt, kan man fortsette med montering av slipeskiven

MONTERING OG OPPLYSNINGER OM SLIPESKIVEN:

- bruk passende slipeskive til type kjede som skal slipes ved å konsultere den vedlagte tabellen på slutten av håndboken (kolonne I – L)
- **forsikre seg om at slipeskivene som følger med er i perfekt stand før bruk**, ved å henge dem opp gjennom hullet i midten og banke lett med en gjenstand som ikke er metallisk nær ytterkanten på slipeskiven, de må gi ifra seg en metallisk lyd. En dov lyd betyr at det finnes sprekker eller brudd og **slipeskiven må derfor kastes**.
- ikke sett inn en slipeskive på navet med makt eller modifier diameteren på hullet for sentrering, ved å unngå å bruke slipeskiver som ikke passer perfekt.
- bruk kun rene nav og låseringer med gjenger som ikke er skadde for montering av slipeskiven.
- forsikre seg om at dimensjonene på de utvendige diameterne både på nav og låseringer er de samme (fig. 1)
- navet er montert fast på på den elektriske motorakselen
- skru av låseringen med gjenger manuelt, sentrer og monter slipeskiven korrekt på navet og skru på låseringen igjen manuelt (foto 5)
- **vær meget forsiktig med monteringen av låseringen med gjenger som må settes med skåret på siden av slipeskiven (fig. II)**
- en slipeskive som er montert med altfor tilskrudd låsering kan sprekke og disintegreres under drift og sette operatørens liv i fare. For å unngå denne risikoen råder man til ikke å skru den fast for hardt, siden det dessuten dreier seg om en ring av termoplastisk materiale.
- plasser slipeskivebeskyttelsen korrekt (figur 6A - 6B), ved å dreie den slik at hakket ligger helt inntil armen (figur 6C), og sørg for stabilt feste med den dertil bestemte skruen (figur 6D).

VERIFISERING AV SLIPESKIVEN:

- still deg på siden av slipeskiven, sett sliperen i funksjon og kontroller visuelt at ikke slipeskiven oscillerer hverken sidelengs eller på tvers og forårsaker uregelmessige vibrasjoner
- stopp maskinen umiddelbart hvis dette skulle hende, og kontroller at monteringen av slipeskiven er utført korrekt. **Skift slipeskiven med en annen original hvis nødvendig**
- kontroller profilen på slipeskiven med den spesielle skabelonen i oransje farge som følger med (fig. III punkt C) med stoppet maskin
- sett i gang sliperen og slip slipeskivens profil med slipeverktøyet som følger med hvis nødvendig, **etter å satt på vernebriller og hansker**, arbeid alltid med største forsiktighet, ved å ta et sikkert og fast grep med to hender i selve slipeverktøyet. Kontakten med slipeskiven som roterer med høy hastighet kan forårsake forbrenninger og avskrapinger.
- prøv alltid en slipeskive som nettopp er blitt montert med arbeidshastighet i minst ett minutt før du begynner med sliping ved å holde deg på avstand og kontroller at andre personer ikke befinner seg i dens roteringsbane.

N.B.: skift ut slipeskivene når de har en minimum diameter på ca. 80 mm (3,14 inches).

IGANGSETTING:

- etter å ha installert maskinen på benken eller til muren, montert korrekt slipeskiven, montert korrekt dens beskyttelse, montert korrekt håndtaket og kontrollert at retningen på slipeskivens rotering er den som er anvist på slipeskivebeskyttelsen, kan den settes i funksjon.
- maskinen er utstyrt med en sikkerhetsbryter med sperrespole, dette betyr at bryteren kobler ut automatisk hvis det skjer et plutselig strømbrytning på linjen og stopper maskinen, i tilfelle strømmen plutselig kommer tilbake (for å sette maskinen i gang igjen må man slå på bryteren)
- maskinen må kobles til en stikkontakt om garanterer en spenning på 230 Volt

SLIPING:

- det er tilrådelig å rengjøre kjedet før sliping
- siden det dreier seg om en sag med fast vinkel for helling på slipeskiven, er den øvre skjærevinkelen på tannen festet på 60° ved å måle den mot urviseren.
- sett kjedet som man vil slippe på de to kjeftene ved å passe på at dydbegrenseren er på høyre som anvist (**foto 7 – punkt 1**)
- løsne skrustikken ved hjelp av knotten under (**foto 7 – punkt 2**) og vri skrustikken med graderingen med urviseren i overensstemmelse med den øvre slipevinkelen på den høyre tannen ved hjelp av den graderte skalaen (**foto 7 – punkt 3**)
- sett en høyre tann mot kjedestopperen og reguler avanseringen av tannen med reguleringsskruen (**foto 8- punkt 1**)
- kjedestopperen er installert på en tapp som siden er montert på en drivstang av plast. Denne tappen har to posisjonshakk som tillater at man kan stoppe kjedet akkurat på midten av tannen som man vil slippe i det øyeblikket
- senk armen med slukket motor, og gjør forskjellige forsøk ved å nærme tannen til slipeskiven helt til den berøres, med hjelp av reguleringsskruen for avansering av kjede, ved alltid å begynne med den tannen som er mest slitt og som er blitt individuert med skabelonen som følger med (**fig.III punkt D**)
- start sliperen og bestem alltid mengden som skal fjernes med reguleringsskruen for avansering av tann
- når mengden som skal fjernes er bestemt, blokker reguleringsskruen ved hjelp av låseringen med gjenger (**foto 8 – punkt 2**)
- **for ikke å belaste motoren for mye og for ikke å ødelegge tennene på kjedet, fjern minimum mengde av materiale og ikke stopp for lenge ved den samme tannen, fordi slipekanten kan skjemmes**
- reguler dybden på sliping med reguleringsskruen som sitter på armen ved å passe på å ikke skade forbindelsessmaskene (**foto 9**)
- når slipedybden er bestemt, blokker reguleringsskruen med låseringen med gjenger (**foto 9 – punkt 1**)
- **regulere spenningspaken; trykk på den røde knappen og dra samtidig spaken mot deg selv og med små rotasjoner med urviseren (med urviseren øker fastspenningen, mot urviseren minsker fastspenningen), bestemmer man riktig fastspenning av de to kjeftene (foto 10). Systemet for fastspenning med spenningspak tillater en uniform spenning av de to kjeftene som støtter kjedet, dette tillater oss alltid å ha kjedet stilt nøyaktig på midten av roteringen på skrustikken. Fundamentalt for en perfekt sliping, med sikkerhet om at både de høyre og de venstre tennene er akkurat like lange.**
- ved å rotere spenningspaken med urviseren blokkeres kjedet automatisk innvendig i de to kjeftene ved å tillate en nøyaktig og sikker sliping (**foto 11**)
- slip alle tennene av samme type (høyre) før skrustikken dreies til den motsatte siden for å slippe de venstre tennene (**foto 12**) ved å passe på å ikke røre reguleringsskruen for avansering av kjede (**foto 8 – punkt 1**)

Når sliping er slutt, slukk sliperen, koble ledningen fra nettet og flytt sliperen ved å passe på å sette den på et sikkert sted utenfor rekkevidde for barn.

N.B. Hvis dydbegrenseren på kjedet skulle vise seg å være for høy i forhold til tannen (dette hender som regel etter 2 eller 3 sliping), må den minskes manuelt ved å bruke en flat fil

(**foto 13**). For verdi av høyde på dydbegrenseren må man konsultere kjedetabellen **kolonne M** som er vedlagt på slutten av håndboken.

N.B.

- **ikke bruk kjølevæsker under sliping**
- **koble umiddelbart ledningen fra strømmen hvis ikke sliperen starter når du setter bryteren på "1" eller hvis sliperen ikke stopper når den er satt på "0"**
- **i tilfelle tilfeldige støter eller slag mot slipeskiven under sliping, følg henvisningene i paragraf MONTERING OG OPPLYSNINGER OM SLIPESKIVEN**

I TILFELLE TEKNISKE PROBLEMER:

- **Maskinen starter ikke:**
 - kontroller at støpselet sitter ordentlig i stikkkontakten
 - kontroller at strømledningen til maskinen ikke er skadet
 - kontroller at det finnes spenning i stikkkontakten
 - kontroller at ikke eventuelle sikringer i stikkkontakten er gått
 - kontroller at ikke sikkerhetsbryteren på anlegget har koblet ut
- La den kontrolleres av et autorisert assistansesenter hvis uteblitt start beror på maskinen etter disse operasjonene.
- **Sikkerhetsbryteren kobler ut maskinen når den kobles til nettet:**
 - henvend deg til autorisert assistansesenter.
 - **Den elektriske motoren på maskinen er altfor varm:**
 - kontroller at spenningen som står på skiltet for tekniske dataer tilsvarer spenningen på nettet
 - respekter maksimum slippetid på 15 min. uavbrutt
 - kontroller at ikke slipeskiven blokkerer seg under sliping

Henvend deg til autorisert assistansesenter i tilfelle problemet vedvarer.

- **Slipeskiven roterer i motsatt retning til den som er anvist på maskinen:**

- henvend deg til autorisert assistansesenter
- **Maskinen vibrerer unormalt:**
- kontroller om maskinen er korrekt festet til arbeidsbenken
- kontroller at motorgruppen er korrekt festet til basisgruppen
- kontroller om monteringen av slipeskiven er korrekt sentrert på navet

Henvend deg til autorisert assistansesenter i tilfelle problemet vedvarer.

VEDLIKEHOLD:

- kople alltid støpselet fra stikk-kontakten før det utføres enhver vedlikeholdsoperasjon, smøring eller rengjøring
- sliperen må holdes ren, for at sikkerhetsinstruksjonene og skiltene skal være lett leselige. Rengjøringen må gjøres med en klut eller med en liten pussestokk.
- ikke bruk trykkluft, siden denne kan medføre at rester av metallstøv legger seg på steder som ikke mer kan nås og dermed skade vitale deler på maskinen.

DEMOLISJON:

Sliperen **ELEKTRISK MINIGRINDER 590181 SLIPER** er blitt konstruert med 90% gjenvinnbart materiale, med den konsekvens at i tilfelle sliperen må settes ut av funksjon, ikke forlat den ute i naturen men gi den til din forhandler som vil plassere den riktig.

GARANTI:

- **gyldigheten av garantien på produktet er den som er bestemt i landet hvor det selges. Garantien er gyldig bare hvis det følger med bevis på kjøp (faktura eller kassalapp).** For eventuelle reparasjoner, må maskinen sendes fraktfritt til forhandleren.
- Garantien forfaller hvis:
 - a) det er klusset med sliperen;
 - b) sliperen ikke er brukt på den måten som er indikert i denne manualen;
 - c) det er blitt montert deler, tilbehør eller slipeskiver på maskinen som ikke er originale og/eller godkjent.
 - d) sliperen er tilkoblet spenning som er forskjellig fra den som er anvist på maskinskiltet med tekniske dataer.

Huolto-osasto ja tekniset julkaisut
KAIKKI OIKEUDET PIDÄTETÄÄN

Kunkin teroituskoneen mukana toimitetaan tämä käyttöohje.

huom. Tämän käyttöohjeen sisältämiä kuvauksia ja kuvia ei voida pitää jatkuvasti sitovina. Tehdas pidättää itselleen oikeuden suorittaa mahdollisia muutoksia laitteeseen päivittämättä tämän vuoksi joka kerta käyttöohjetta.

TERÄKETJUJEN SÄHKÖKÄYTTÖINEN TEROITUSLAITE

SÄHKÖKÄYTTÖINEN MINIGRINDER 590181 KETJUNTEROITIN 230 Volt

KONEEN OMINAISUUDET:

- Valmistaja: Tecomec
- Kone: Teräketjujen sähkökäyttöinen teroituslaite **SÄHKÖKÄYTTÖINEN MINIGRINDER 590181 KETJUNTEROITIN 230 Volt**

TEKNISET TIEDOT JA MALLIT:

- versiot: **SÄHKÖKÄYTTÖINEN MINIGRINDER 590181 KETJUNTEROITIN 230 Volt**
- asennettu teho: Sähkömoottori 50Hz 85W jännite 230 Volt
- eritysluokka II
- teroituslaikkojen mitat: ulkohalkaisija 105mm, sisähalkaisija 22.3mm
- paksuudet: 3.2 - 4.7 mm - 6mm.
- maksiminopeus: 7000 min⁻¹ (15 min.)
- äänenpaineen taso: 54.1dB (A)
- kädensijaan välittyvä värähtävyys: < 2,5 m/S²
- Annettu värähtelyn kokonaisarvo on mitattu vakiotestiä käyttämällä ja sitä voidaan käyttää verrattaessa välinettä toiseen.
- Annettua kokonaismääräistä värähtävyysarvoa voidaan käyttää altistumisen esiarvioinnissa.



- Värähtelyn päästöarvo sähkölaitteen nykyisen käytön aikana voi poiketa kokonaismääräisestä arvosta välineen käyttötavoista riippuen ja tarpeesta paikantaa turvamääräyksiä käyttäjän suojaamiseksi, jotka perustuvat altistumiseen nykyisissä käyttöolosuhteissa (ottaen huomioon kaikki käyttäjän osat, joiden aikana työkalu on sammutettu ja kun se toimii minimikierroksilla, aktivointiajan lisäksi).

- käytettävät teräketjutyytit: jakoväli -1/4" - .325" - 3/8" - .404"
- koneen kokonaispaino 26.3N (2,7 kg)
- toimitetut lisälaitteet: 1 kpl. teriä paksuudeltaan 4.7 , 1 kpl. terän suojuksia, 1 kpl. teroituslaikan kunnostimia; 1 kpl. pistotulkkeja, 1 kpl. kädensijoja, 1 kpl. ruuveja M6x25, 1 kpl. teriä paksuudeltaan 3.2 , 1 kpl. ruuveja Ø3,5x9,5

JOHDANTO:

Säilytä huolella tätä käyttöohjetta.

Käyttääksesi teroituskonetta oikealla tavalla ja välttääksesi onnettomuuksia, **älä aloita työtä, jos et ole lukenut tätä käyttöohjetta erittäin huolellisesti.** Löydät näistä käyttöohjeista eri komponenttien toimintaselostukset sekä välttämättömiä tarkastuksia ja huoltotoimenpiteitä koskevia ohjeita.

HUOMIO – Kaikki ne huoltotoimenpiteet, joita ei selosteta näissä käyttöohjeissa, tulee suorittaa tehtaan valtuuttamassa huoltoliikkeessä. Jotta voitaisiin taata teroituslaitteen säännöllinen ja jatkuva toiminta, tulee muistaa, että varaosien vaihtoon saa käyttää yksinomaan **ALKUPERÄISIÄ VARAOSIA.**

TURVAMÄÄRÄYKSET:



HUOMIO! Käyttäessäsi sähkölaitteita, noudata aina turvallisuuteen liittyviä perussääntöjä välttääksesi tulipalo-, sähköisku- ja henkilövahinkoriskiä.

- Älä altista laitetta sateelle.
- Älä käytä laitetta kosteissa tai märissä tiloissa.
- Pidä työalue hyvin valaistuna.
- Älä käytä laitetta palavien nesteiden tai kaasujen läheisyydessä.
- Tarkista, että laitteen arvokilpeen merkitty jännite ja taajuus vastaavat sähköverkoston vastaavia tietoja.
- Vältäaksesi laitteen satunnaista käynnistymistä varmista, että kytkin on "0"-asennossa kun työnnät pistokkeen pistorasiaan.
- Irrota laite verkkovirrasta kun sitä ei käytetä, ennen huoltotoimenpiteitä ja kun lisävarusteita vaihdetaan (esim. teroituslaikka).
- Ennen laitteen käyttämistä tarkista huolella, että se toimii oikein ja käyttötarkoituksen mukaisesti: tarkista erityisesti terälaikan suojusten eheys.
- Tarkista liikkuvien osien suuntaus ja kiinnitys, osien mahdollinen rikkoutuminen, asennus ja muut mahdolliset tilanteet, jotka saattavat vaikuttaa koneen toimintaan.
- Ammattitaitoisen teknikon tulee huolehtia teroituslaikan suojuksien korjauksesta tai vaihdosta, ellei kyseisessä ohjekirjassa toisin mainita.
- Anna ammattitaitoisen teknikon vaihtaa vioittuneet sähkökatkaisimet uusiin.
- Pidä koneen toimintaan kuulumattomat henkilöt, erityisesti lapset loitolla työalueelta. Estä heitä koskemasta koneeseen ja jatkojohtoon.
- Käytä turvalaseja ja käsineitä.
- Käytä kasvo- tai pölysuojaimia, jos työstön aikana saattaa syntyä pölyä.
- Älä käytä löysiä vaatteita tai koruja, jotka saattavat jäädä kiinni liikkuviin osiin.
- Käytä suojaavaa päähinettä, joka pitää pitkiä hiuksia kiinni.
- Kun työskentelet ulkotiloissa, on suositeltavaa käyttää liukumista estäviä työkenkiä.
- Pidä aina tarkoitukseen sopiva asunto ja tasapaino.
- Pysy aina valppaana. Tarkista mitä teet. Käytä järkeä. Älä käynnistä konetta kun olet väsynyt.
- Tarkista aina, että kuusiokoloavaimet on poistettu laitteesta ennen sen käyttöä.
- Pidä työalue puhtaana. Sekaiset työalueet ja –pöydät helpottavat tapaturmien syntymistä.
- Vältä, ettei keho joudu kosketuksiin maadoitettujen pintojen kanssa.
- Käytä aina ruuvipuristinta pitääksesi teroitettavaa ketjua paikoillaan. Älä teroita pitämällä ketjusta käsin kiinni.
- Älä pakota laitetta toimimaan ennalta suunniteltua nopeammalla nopeudella.
- Älä koskaan pysäytä teroituslaikkaa käsin kun olet pysäyttänyt moottorin.
- Kun käytät laitetta ulkotiloissa, käytä ainoastaan käyttötarkoitukseen soveltuvia ja merkittyjä jatkojohtoja.
- Älä koskaan vedä virtajohdosta irrottaaksesi laitteen pistorasiasta. Säilytä johto kaukana lämmönlähteistä, öljystä ja terävistä kulumista.
- Älä käytä laitetta jos sähkökatkaisin ei kytkeydy päälle tai pois päältä.
- Muiden kuin valmistajan suosittelemien lisävarusteiden (kuten esim. terälaikka) käyttö saattaa aiheuttaa onnettomuuksia.
- Älä tee muutoksia turvalaitteisiin.
- Säilytä laitetta huolella.
- Noudata lisävarusteiden vaihdossa annettuja ohjeita.

- Tarkista laitteeseen kuuluva virtajohto silmämääräisesti säännöllisin väliajoin ja, jos se on vahingoittunut, anna ammattitaitoisen teknikon korjata se.
- Tarkista jatkojohdot silmämääräisesti säännöllisin väliajoin ja vaihda ne uusiin, jos ne ovat vahingoittuneet.
- Pidä kädensijat kuivina, puhtaina, öljyttöminä ja rasvattomina.
- Kun laitetta ei käytetä, aseta se kuivaan ja suljettuun paikkaan, pois lasten ulottuvilta.

- Kyseinen sähkölaite on vastaavien turvamääräysten mukainen. Korjaustoimenpiteet saa suorittaa vain ammattitaitoinen teknikko, ainoastaan alkuperäisiä varaosia käyttämällä. Pääinvastaisessa tapauksessa käyttäjä saattaa joutua vakavaan vaaratilanteeseen.
- Käytä oikeaa sähkölaitetta.
- Älä käytä tehokkuudeltaan heikkoja laitteita vaativien työstöjen suorittamisessa.

KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä laite on moottorisahoissa käytettyjen teräketjujen sähkökäyttöinen teroituslaite.

- Käytä laitetta ainoastaan tekniset tiedot sisältävässä taulukossa oleville teräketjutyypeille.
- Älä käytä laitetta leikkurina tai esineiden hiomiseen, jos ne eivät ole määrättyjä ketjuja.

- Laitetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi syövyttävissä tai räjähtävissä ympäristöissä.
- **Mikä tahansa muu käyttö on väärinkäyttöä.** Valmistajaa ei voi pitää vastuussa virheellisestä tai väärinkäytöstä aiheutuvista vahingoista.

SYMBOLIT

	Tämä symboli osoittaa suuren henkilövahingon mahdollisuuden, jos vastaavia määräyksiä ja ohjeita ei noudateta.		Tämä symboli osoittaa, että koneen käytön aikana käyttäjän on käytettävä suojakäsineitä.
	Tämä symboli osoittaa, että koneen käytön aikana käyttäjän on käytettävä suojalaseja.		Tämä symboli osoittaa koneen pyörimissuuntaa (teroituslaikka).

OSIEN TUNNISTAMINEN (KUVA IV)

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| 1. Syvyyden säätönappi | 8. Ruuvipuristinyksikkö |
| 2. Teroituslaikka 3/16" | 9. Teroituslaikan suoristin |
| 3. Etusuojus | 10. Malline |
| 4. Aluslaatat | 11. Kahvan ruuvi |
| 5. Säätöruuvi | 12. Kahva |
| 6. Suojuksen kiinnitysruuvi | 13. Takasuojus |
| 7. Säädin | |

Huom.: katso varaosat kuva VI.

HUOMIO – KETJUNTEROITTIMEN ASENNUS

- **sijoita ketjunteroitin hyvin valaistuun paikkaan, jossa se on suojassa pölyltä ja kosteudelta, lasten saavuttamattomissa, loitolla räjähtävistä tai palavista kaasuista, nesteistä ja materiaaleista ja jossa se voidaan kytkeä asianmukaisesti pistorasiaan, ilman että vaarallisia jatkojohtoja joudutaan käyttämään.**
- kiinnitä työpöytäsi (**valokuva 1**) tai seinään (**valokuva 2**) teroituskone kahden M8 pultin avulla, jotka eivät kuulu toimitukseen. Kiinnittäaksesi teroituskoneen työpöytäsi, suorita laitteen paikoilleenasetus oikealla tavalla, käyttämällä tarkoitusta varten olevia asemointimerkintöjä
- kun suoritat asennusta seinään tai muuriin (**valokuva 2**) käytä tarkoitusta varten olevaa kulmatukea (joka ei kuulu toimitukseen) ja huolehdi siitä, että kone ei tule kiinnitetyksi työntekijän silmien tasolle. Asennuskorkeudeksi suositellaan korkeintaan 120-130 cm. lattiatasosta.
- aseta paikoilleen toimituksen mukana lähetetty ruuvi M6x25, ruuvaamalla se perille asti paikoilleen varteen (**valokuva 3**)
- aseta ruuvi tarkoituksenmukaiseen paikkaan (**kuva 3**).
- aseta takasuojus paikoilleen (**kuva 4A**).
- ruuvaa kahva ruuvin päälle (**kuva 4B**).
- kun laite on kiinnitetty asianmukaisesti, voidaan siirtyä teroituslaikan asennukseen.

TEROITUSLAIKAN ASENNUS JA SITÄ KOSKEVIA VAROITUKSIA:

- valitse teroitettavalle ketjulle sopiva teroituslaikka, tutustumalla käyttöohjeen lopussa olevaan taulukkoon (**sarakkeet i - II**).
- **tarkista ennen käyttöönottoa teroituslaikkojen kunto.** Ripusta laikat keskireiästään ja lyö niitä kevyesti jollain ei-rautaisella esineellä laikan reunaan. Jos terät ovat hyväkuntoisia, kuuluu niistä metallinsointuinen ääni. Jos ääni on soinnuton, on se merkki siitä, että laikka on vaurioitunut tai halkeillut, joten se tulee poistaa käytöstä.
- älä asenna väkivalloin teroituslaikkaa napakeskiöön, äläkä tee muutoksia asennusreiän läpimittaan. älä siis käytä teroituslaikkoja, jotka eivät ole mitoiltuun laitteeseen täysin sopivia.
- terää asentaessasi käytä yksinomaan puhtaita ja vaurioitumattomia napakeskiöitä ja rengasmuttereita.
- tarkista, että sekä navan että rengasmutterin ulkoläpimitat ovat samat (**kuva. I**).
- napakeskiö on asennettu kiinteästi sähkömoottorin akselille.
- irrota käsin rengasmutteri, aseta hiomalaikka napakeskiön keskelle ja kiristä tämän jälkeen rengasmutteri uudelleen käsin (**valokuva 5**).
- **suorita rengasmutterin asentaminen erittäin huolellisesti ja tarkista, että sen poistosuunta on teroituslaikan puolelta (kuva II).**
- jos teroituslaikka on asennettu niin, että rengasmutteri on liian tiukalla, saattaa teroituslaikka käytön aikana rikkoutua tai hajota aiheuttaen vaaran työntekijälle. Jotta tältä vaaralta välttyttäisiin, älä kiristä liikaa, ja ota huomioon myös se, että rengasmutteri on lämpömuovautuvaa materiaalia.
- aseta laikan suojus oikein paikoilleen (**kuva 6A – 6B**) kääntämällä sitä siten, että tarkoituksenmukainen lovi asettuu varressa olevaan rajaliikkeeseen (**kuva 6C**) ja kiinnitä se vakaasti tarkoituksenmukaisella ruuvilla (**kuva 6D**).

TEROITUSLAIKAN KOEKÄYTTÖ:

- asetu teroituslaikan sivulle, käynnistä teroituskone ja tarkista silmämääräisesti, että laikka ei heilahtele sivu- tai poikisuuntaan eikä täten aiheuta epänormaalia värähtelyä työn aikana.
- jos näin tapahtuu, pysäytä kone välittömästi ja tarkista, onko teroituslaikan asennus tapahtunut oikealla tavalla. **Mikäli tarpeen, korvaa laikka toisella alkuperäisellä.**
- koneen ollessa pysähdyksissä tarkista teroituslaikan profiili käyttäen tätä tarkoitusta varten toimitettua oranssinväristä mittatulkkia. (**kuva III kohta C**)
- mikäli tarpeen, kun olet suojannut itsesi suojalaseilla ja suojakäsineillä, käynnistä ketjunteroitin ja kunnosta terän profiili koneen mukana toimitetulla terän kunnostimella. Työskentele äärimmäistä varovaisuutta käyttäen ja pidä kunnostuslaitteesta tukevasti kiinni kaksin käsin. Suurella nopeudella pyörivä teroituslaikka voi aiheuttaa hiehtymisiä ja palovammoja.
- koekäytä aina vasta asennettua laikkaa normaalilla työstönopeudella vähintään minuutin ajan, ennenkuin ryhdyt varsinaiseen teroitustyöhön, pysyttellen loitolla ja huolehtien siitä, että muut henkilöt eivät pääse pyörintäalueen lähetyville.

HUOM: vaihda hiomaterät, heti kun niiden minimihalkaisija on saavuttanut noin 80 mm:n mitan (3.14 tuumaa).

KÄYTTÖÖNOTTO:

- kun olet asentanut laitteen työpöydälle tai seinälle, asentanut teroituslaikan oikealla tavalla pakoilleen samoin kuin laikan suojuksen, asentanut oikealla tavalla kädensijan ja tarkistanut, että pyörimissuunta on teroituslaikan suojaan merkityn nuolen suuntainen, voit siirtää laitteen käyttöönottovaiheeseen.
- koneeseen kuuluu laukaisukelalla varustettu turvakatkaisija, minkä tarkoitus on se, että jos virta on katkennut koneesta äkillisen sähkökatkon seurauksena, katkaisija toimii siten, että virta ei palaa koneeseen automaattisesti sähkökatkon loputtua (koneen uudelleenkäynnistämiseksi tulee käyttää uudelleen virrankatkaisijaa).
- kone tulee kytkeä pistorasiaan, jonka jännite on 230 Volt

TEROITUSTOIMINNOT:

- suosittelemme teräketjun puhdistusta ennen sen teroitusta.
- koska kysymyksessä on kiinteäkulmainen teroituskone kallistettavalla hiomaterällä, hampaan yläpuolinen leikkauskulma on säädetty 60° asteeseen, mitattuna vastapäivään.
- aseta teroitettava ketju kiinnitysleukoihin pitäen huolta siitä, että syvyysrajoitin jää oikealle puolelle, kuten on osoitettu (valokuva 7 - kohta 1).
- löysää ruuvipuristinta alapuolella sijaitsevan säätönupin avulla (valokuva 7 - kohta 2), kierrä ruuvipuristinta myötäpäivään, sen astemäärän verran, joka vastaa oikeanpuoleisen hampaan yläpuolista teroituskulmaa, käyttäen apunasi mitta-asteikkoa (valokuva 7 - kohta 3).
- vie joku oikeanpuolisista hampaista ketjun pysäytintä vasten ja säädä säätöruuviin (valokuva 8 - kohta 1) avulla hampaan eteneminen.
- ketjun pysäytin on asennettu tappiin, joka puolestaan on asennettu muovisen kiertokangon päälle. Tässä kertokangessa on kaksi asemointimerkkiä, joiden avulla ketjun pysäytin voidaan asemoida täsmälleen sen hampaan keskelle, joka sillä hetkellä halutaan teroittaa.
- moottorin ollessa sammutettuna laske vartta alas ja vie hammasta, ketjun etenemistä säättävän ruuvin avulla, hiomalaikan lähelle, kunnes onnistut saamaan hampaan sellaiseen asentoon, jossa se vain kevyesti hipoo laikkaa, aloittaen aina kaikkein kuluneimmasta hampaasta, jonka saat selville toimituksen mukana olevan mittatulkkin avulla (kuva III - kohta D).
- käynnistä teroituskone ja määrittele, hampaan etenemistä säättävän ruuvin avulla, kuinka paljon materiaalia haluat poistaa hampaasta.
- kun olet määritellyt poistettavan määrän, lukitse säätöruuvi rengasmutterin avulla (valokuva 8 - kohta 2).
- **jotta moottori ei kuormittuisi liikaa ja jotta ketjun hampaat eivät vaurioituisi, poista aina niin vähän materiaalia kuin mahdollista äläkä teroita samaa hammasta liian kauan aikaa välttääksesi materiaalin ylikuumentumista.**
- määrittele teroitussyvyys käyttämällä varressa sijaitsevaa säätöruuvia, varoen liitännälenkkejä (valokuva 9).
- kun olet määritellyt teroitussyvyyden, lukitse säätöruuvi rengasmutterin avulla (valokuva 9 - kohta 1).
- **säädä kiristysvipu; paina punaista painonappia ja vedä samanaikaisesti vipua itseäsi kohti, ja pienten, myötäpäivään tapahtuvien kiertoliikkeiden avulla (myötäpäivään puristus voimistuu, vastapäivään puristus löystyy) hae puristusleuoille sopiva puristusaste (valokuva 10). Kiristysvivun avulla toimiva lukitusjärjestelmä saa aikaan sen, että molempien ketjunpidinleukojen muodonmuutos on yhdenmukainen, jonka seurauksena ketju asettuu aina täsmälleen ruuvipuristimen pyörintäkehän keskelle. Tämä seikka on oleellista, kun halutaan saada täydellinen teroitustulos ja olla varmoja siitä, että oikeanpuoleiset ja vasemmanpuoleiset hampaat ovat aina täsmälleen samanpituiset.**
- kun kiristysvipua kierretään myötäpäivään, ketju lukkiutuu puristusleukojen väliin, jolloin teroitustulos on täsmällistä ja varmaa (valokuva 11).
- teroita kaikki samantyyppiset hampaat (oikeanpuoleiset) ennenkuin kierrät puristusleukoja päinvastaiseen suuntaan teroittaaksesi vasemmanpuoleiset hampaat (valokuva 12) ja pidä huolta siitä, että et kosketa ketjun etenemisliikettä säätelevää ruuvia (valokuva 8 - kohta 1).

Kun teroitus on loppuunsaatu, sammuta laite, irrota kytkentäkaapeli sähköverkosta, irrota teroituslaite ja aseta se huolellisesti turvalliseen paikkaan, jossa se ei ole lasten ulottuvilla.

HUOM. Jos ketjun syvyysrajoitin on liian korkealla hampaaseen verrattuna (näin tapahtuu normaalisti 2:n tai 3:n teroituskerran jälkeen), tulee sitä madaltaa käsikäyttöisesti käyttämällä lattaviilaa (valokuva 13). Saadaksesi selville syvyysrajoittimen korkeusarvot käytä apunasi käyttöohjeiden lopussa olevaa ketjujen mittataulukkoa, **saraketta M**.

HUOM!

- **älä käytä teroituksen aikana jäähdyttäviä nesteitä.**
- **jos teroittaja ei lähde käyntiin, kun katkaisija asetetaan "1" asentoon, tai jos se ei pysähdy, kun katkaisija asetetaan "0" asentoon, irrota välittömästi kaapeli syöttöverkosta.**
- **jos teroituslaikka kärsii teroitustyön aikana kolhuja tai iskuja, noudata niitä ohjeita, jotka on esitetty kappaleessa "TEROITUSLAIKAN ASENNUS JA SITÄ KOSKEVIA VAROITUKSIA".**

TEKNISTEN ONGELMIEN SYNTYESSÄ:

- **Kone ei käynnisty:**
 - tarkista että pistoke on hyvin kytketty pistorasiaan.
 - tarkista, että koneen syöttökaapeli ei ole vaurioitunut.
 - tarkista, että pistorasia on jännitteinen.
 - tarkista, että pistorasian sisällä ei ole tapahtunut mahdollisten sulakkeiden paloa.
 - tarkista, että sähkölaitteistonne pääkytkin ei ole lauennut.
- Jos näiden tarkistustoimenpiteiden jälkeen joudutte toteamaan, että käynnistysongelmat johtuvat koneesta, anna se valtuutetun huoltoliikkeen tarkistettavaksi.
- **Koneen kytkeminen sähköverkkoon aiheuttaa pääkytkimen laukeamisen:**
 - käänny valtuutetun huoltoliikkeen puoleen.
 - **Koneen moottori lämpenee liikaa:**
 - tarkista, että tekniset tiedot sisältävään arvokilpeen merkitty jännite vastaa verkon jännitettä.
 - muista, että pisin käyttöaika ilman keskeytyksiä on 15 minuuttia.
 - tarkista, että hiomalaikka ei pysähdy teroitustoimenpiteiden aikana.
- Mikäli ongelmaa ei ratkea, käänny valtuutetun huoltoliikkeen puoleen.
- **Hiomalaikan pyörintäsuunta on päinvastainen kuin koneeseen merkitty pyörintäsuunta.**
 - käänny valtuutetun huoltoliikkeen puoleen
 - **Koneessa ilmenee epänormaalia ääntä:**
 - tarkista, että kone on oikealla tavalla kiinnitetty työpöytään.
 - tarkista, että moottoriyksikkö on oikealla tavalla kiinnitetty koneen alustayksikköön.
 - tarkista, että hiomalaikka on asennettu oikealla tavalla keskiönapaansa.
- Mikäli ongelmaa ei ratkea, käänny valtuutetun huoltoliikkeen puoleen.

HUOLTO:

- irrota aina pistoke pistorasiasta ennen kuin aloitat huolto- voitelu- tai puhdistustoimenpiteet
- koneen tulee olla aina puhdas, jotta turvallisuusohjeet ja koneen kyltit pysyvät selvästi näkyvissä. Puhdistus suoritetaan rievun tai pumpulitukkojen avulla.
- älä käytä puhdistukseen paineilmaa, koska se saattaa puhaltaa metallihiukkasia sellaisiin paikkoihin, joista niiden poisto ei enää onnistu ja joissa ne voivat vaurioittaa koneen tärkeitä osia.

LAITTEEN KÄYTÖSTÄ POISTO:

SÄHKÖKÄYTTÖINEN MINIGRINDER 590181 KETJUNTEROITIN ketjunteroituskone on tehty 90%:sesti kierrätettävistä materiaaleista. Tästä syystä, joutuessasi poistamaan laitteen käytöstä, älä jätä sitä ympäristöön, vaan palauta se jälleenmyyjälle, joka huolehtii laitteen asianmukaisesta sijoittelusta.

TAKUU:

- **tuotteen takuuaika on se, mikä sille myönnetään tuotteen myyntimaassa. Tuotteen takuuvaatimus on voimassa vain, jos sen mukana on kopio laitteen ostoasiakirjasta (laskusta tai kassakuitista).** Mahdollisia korjauksia varten tulee kone lähettää jälleenmyyjälle, vapaasti korjaamossa.
- Takuun voimassaolo lakkaa jos:
 - a) teroituskoneeseen on tehty luvattomia muutoksia;
 - b) teroituskonetta on käytetty tavalla, joka poikkeaa käyttöohjeissa esitetystä;
 - c) koneeseen on asennettu varaosia, lisälaitteita tai teriä, jotka eivät ole alkuperäisiä ja/tai joiden käyttöön ei ole saatu tehtaan lupaa;
 - d) teroituskone on liitetty jännitteeseen, joka poikkeaa laitteen arvokilpeen merkitystä jännitteestä.

ALLE RETTIGHEDER FORBEHOLDT

Der leveres en kopi af denne vejledning sammen med hver slibemaskine.

N.B. Beskrivelserne og illustrationerne i denne vejledning skal anses for at være uforpligtende. Firmaet forbeholder sig ret til at udføre eventuelle ændringer, uden dermed at være nødsaget til at opdatere denne vejledning hver gang.

ELEKTRISK SLIBEMASKINE TIL KÆDER

LILLE ELEKTRISK SLIBEMASKINE MINIGRINDER 590181 230 Volt

MASKINENS KARAKTERISTIKA:

- Fabrikant: Tecomec
- Maskine: Elektrisk slibemaskinen til kæder: **LILLE ELEKTRISK SLIBEMASKINE MINIGRINDER 590181 230 Volt**

DATA OG MODELLER:

- udgaver: **LILLE ELEKTRISK SLIBEMASKINE MINIGRINDER 590181 230 Volt**
- installeret effekt: elmotor 50Hz 85W spænding 230 Volt
- isoleringsklasse II
- dimensioner på slibeskiver: ekstern diameter 105 mm, intern diameter 22,3 mm
- tykkelser: 3,2 - 4,7 - 6 mm
- max hastighed: 7000 min⁻¹ (15 min)
- lydtryksniveau: 54.1dB (A)
- vibrationer, der overføres til håndgrebet: < 2,5 m/S²
- Den erklærede værdi for vibrationen er blevet målt i henhold til en standard testmetode og kan bruges til at sammenligne en maskine med en anden.
- Den erklærede værdi for vibrationen kan også bruges til en indledende vurdering af ekspositionen.
-  Afgivelsen af vibrationer under den faktiske brug af el-værktøjet kan afvige fra den samlede erklærede værdi, afhængigt af hvordan maskinen anvendes; og af behovet for at identificere sikkerhedsforanstaltninger til at beskytte brugeren som er baseret den forventede eksposition under de aktuelle brugsbetingelser (under hensyntagen til alle brugscyklussens faser, herunder den tid hvor værktøjet er slukket, og når det kører på minimum, ud over når det er aktiveret).
- beregnet kædetype: trin - 1/4" - .325" - 3/8" - .404"
- vægt på hele maskinen: 26.3N (2,7 kg)
- leveret udstyr: 1 stk. slibeskive med tykkelse på 4,7 mm; 1 stk. slibeskivebeskyttelse; 1 stk. slibeskivepudser; 1 stk. skabelon; 1 stk. greb. 1 stk. skrue M6x25, 1 stk. slibeskive med tykkelse på 3,2 mm, 1 stk. skrue Ø3,5x9,5

INDLEDNING:

Den foreliggende betjeningsvejledning skal opbevares omhyggeligt.

For korrekt brug af slibemaskinen og til undgåelse af uheld, **må arbejdet ikke påbegyndes uden at man indledningsvist har læst denne vejledning.** I denne vejledning findes der en forklaring til funktionen af de forskellige komponenter, samt instruktioner for den nødvendige kontrol og vedligeholdelse.

PAS PÅ – alle vedligeholdelseshandlinger, der ikke findes i denne vejledning, skal udføres på et autoriseret værksted. For at kunne sikre konstant og regelmæssig funktion af slibemaskinen, skal man være opmærksom på, at eventuel udskiftning af komponenter kun må udføres med **ORIGINALE RESERVEDELE.**

SIKKERHEDSFORSKRIFTER:



PAS PÅ! Ved brug af elektriske værktøjer er det påkrævet altid at overholde de grundlæggende sikkerhedsforskrifter for at nedsætte risiko for brand, elektrisk stød eller personskader.

- Udsæt ikke maskinen for regnvand.
- Anvend ikke maskinen på fugtige eller våde steder.
- Hold arbejdsområdet godt oplyst.
- Anvend ikke maskinen i nærheden af brændbare væsker eller gas.
- Kontroller at den angivne spænding og frekvens på datapladsen svarer til det anvendte strømforsyningsnet.
- Kontroller at afbryderen står på „0“, før stikket sættes i stikkontakten, for at undgå utilsigtet igangsætning.
- Frakobl maskinen fra strømforsyningsnettet, når den ikke anvendes, når der skal foretages vedligeholdelse og når udstyr skal udskiftes (f.eks. slibeskiven).
- Før maskinen anvendes, skal den efterses omhyggeligt for at konstatere, om den fungerer på korrekt måde og kan udføre det påtænkte arbejde, specielt med henblik på at kontrollere, om beskyttelsesafskærmningen om slibeskiven er intakt.
- Kontroller at de bevægelige dele er rettet op og sidder tæt fast, om der eventuelt er brud på dele, om monteringen er korrekt, samt andre forhold der kan have indflydelse på maskinens funktion.
- Slibeskivebeskyttelsen og eventuelle beskadigede dele skal repareres eller udskiftes af en specialiseret tekniker, med mindre andet er angivet i denne brugsanvisning.
- Få udskiftet defekte afbrydere af en specialiseret tekniker.
- Hold uvedkommende personer, herunder specielt børn, borte fra arbejdsområdet. Sørg for at de ikke rører maskinen og forlænger kablet.
- Anvend sikkerhedsbriller og arbejdshandsker.
- Anvend ansigtsmaske eller støvmaske, hvis der opstår meget støv under arbejdet.
- Vær ikke iført løsthængende beklædning eller smykker, der kan komme i klemme i de bevægelige dele.
- Anvend hovedbeklædning til at holde langt hår fast.
- Hvis arbejdet foregår udendørs, anbefales det at anvende skridsikre sko.
- Sørg for altid at arbejde i stabil stilling med god ligevægt.
- Bliv ikke distraheret under arbejdet. Hold altid øje med den aktuelle arbejdsopgave. Brug din sunde fornuft. Sæt ikke maskinen igang, hvis du er træt.
- Kontroller altid om sekskantnøglerne er fjernet fra maskinen, før den anvendes.
- Hold arbejdsområdet ryddeligt. Uordentlige arbejdsområder og arbejdsbænke skaber risiko for uheld.
- Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader.
- Brug altid skruestikken til at holde kæden fast, når den slibes. Hold ikke kæden med hænderne under slibningen.
- Tving ikke maskinen til større arbejdhastighed end den beregnede.
- Stands aldrig slibeskiveens rotation med hænderne, heller ikke efter at motoren er slukket.
- Når maskinen anvendes udendørs, må der kun bruges forlænger kabler, der er egnede til dette og mærkede som sådan.
- Træk aldrig i strømforsyningskablet for at hive det ud af stikket.
- Hold kablet borte fra varmekilder, olie og skærende kanter.
- Brug ikke maskinen, hvis afbryderen ikke tænder eller slukker.
- Brug af tilbehør (f.eks. slibeskiver) der afviger fra det af konstruktøren anbefalede, kan forårsage ulykker.
- Foretag ingen indgreb på sikkerhedsanordningerne.
- Opbevar maskinen med omhu.
- Følg anvisningerne ved udskiftning af tilbehør.

- Undersøg regelmæssigt apparatets ledning og få den repareret af en specialiseret tekniker, hvis den er beskadiget.
- Undersøg regelmæssigt forlængerledningerne og udskift dem, hvis de er beskadigede.
- Hold håndgrebene tørre, rene og fri for olie og fedt.
- Når maskinen ikke anvendes, skal den opbevares i et tørt og aflukket lokale, hvor børn ikke har adgang.
- Dette elektriske apparat er fremstillet i overensstemmelse med

de gældende sikkerhedsnormer. Reparationer må kun udføres af en specialiseret tekniker og der må kun anvendes konstruktørens originale reservedele. I modsat fald kan brugeren være udsat for alvorlig fare.

- Brug det rigtige elektriske apparat.
- Anvend ikke apparater som ikke effektivt er i stand til at udføre krævende aktiviteter.

ANVENDELSESFORMÅL

Dette apparat er en elektrisk slibemaskine til motorsavskæder.

- Anvend udelukkende apparatet til de anviste kædetyper i tabellen med tekniske data.
- Brug ikke apparatet til gennemskæring eller til slibning af genstande bortset fra de foreskrevne kædetyper.

- Apparatet er ikke beregnet til anvendelse i miljøer, hvor der forekommer ætsende stoffer eller eksplosive gasarter.

- **Enhver anden anvendelse betragtes som forkert.** Konstruktøren kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle skader forårsaget af forkert eller utilsigtet brug.

SYMBOLER



Dette symbol angiver en stor risiko for personskader, såfremt de relevante forskrifter og anvisninger ikke følges.



Dette symbol angiver, at der skal bruges arbejdshandsker under anvendelse af apparatet.



Dette symbol angiver, at der skal bruges beskyttelsesbriller under anvendelse af apparatet.



Dette symbol angiver den retning, værktøjet (slibeskiven) skal dreje, når apparatet er i drift.

IDENTIFIKATION AF DELENE (FIG. IV)

- | | |
|----------------------------------|-----------------------|
| 1. Håndtag til dybderegulering | 8. Skruestik |
| 2. Slibestdn 3/16" | 9. Fjederstrammer |
| 3. Frontbeskyttelse | 10. Skabelon |
| 4. Spændskiver | 11. Skrue til håndtag |
| 5. Skruering | 12. Håndtag |
| 6. Skrue til fastgøring af skærm | 13. Bagbeskyttelse |
| 7. Håndtag | |

Bemærk: For reservedele se fig. VI.

PAS PÅ – INSTALLERING AF SLIBEMASKINEN

- **placér slibemaskinen i et område beskyttet mod støv og fugtighed, samt med god belysning, udenfor børns rækkevidde, langt fra brændbare eller eksplosive gasser, væsker eller materialer, således at strømskiftet kan indsættes i en egnet stikkontakt uden farlige forlængerledninger.**

- fastgør slibemaskinen til arbejdsbordet (**foto 1**) eller til muren (**foto 2**) ved hjælp af to bolte M8, der ikke leveres. Ved fastgøring af slibemaskinen til arbejdsbordet, skal den placeres korrekt i overensstemmelse med de specielle referencemærker.
- Ved montering på en mur eller en væg (**foto 2**) skal man benytte den specielle afrettede støtte (leveres ikke), og sørge for at maskinen ikke fastgøres i brugerens øjenhøjde. Det anbefales at monteringen udføres i en max. højde på cirka 120-130 cm fra gulvoverfladen.
- indsæt den medfølgende skrue M6x25 ved at lade den glide ind i lejet på armen (**foto 3**)
- indsæt skruen i dens leje (**fig. 3**).
- placér den bagerste beskyttelsesskærm (**fig. 4A**).
- skru håndtaget på skruen (**fig. 4B**).
- efter korrekt installering af slibemaskinen, kan man montere slibeskiven.

MONTERING OG ADVARSLER VEDRØRENDE SLIBESKIVEN:

- anvend altid en egnet slibeskive til den kædetype, der skal slibes, ved at læse den vedlagte kædetabel i slutningen af vejledningen (**kolonne I – L**)
- **inden brug skal man sørge for, at den monterede slibeskive er i perfekt stand;** når slibeskiven hænges i midterhullet og stødes let med en genstand der **ikke** er af metal, helst i nærheden af den yderste omkreds, skal skiven afgive en metallyd. Hvis den afgiver en dump lyd, betyder det at der findes revner eller brud, **og slibeskiven skal således udskiftes.**
- indsæt aldrig en slibeskive på navet med kraft, og foretag aldrig ændringer i centeringshullets diameter; undgå at anvende slibeskiver der ikke passer perfekt.
- ved montering af slibeskiven skal man sørge for, at navet og ringen er rene og ubeskadigede.
- sørg for at dimensionerne på de eksterne diametre for både navet og ringen er identiske (**fig. I**)
- navet er stabilt monteret på den elektriske motors aksel.
- drej ringen af manuelt, centrér og monter slibeskiven korrekt på navet, og stram ringen manuelt igen (**foto 5**).
- **vær meget omhyggelig med monteringen af ringen, som skal have udløbet rettet mod siden med slibeskiven (fig. II).**
- hvis slibeskiven installeres med ringen strammet for meget, kan den eventuelt revne eller brydes under funktionen, med deraf følgende fare for operatøren. For at forhindre denne risiko, anbefales det at undgå at stramme den for meget, fordi det drejer sig om en ring af termoplastmateriale.
- placér slibestensens skærm (**foto 6A - 6B**) korrekt ved at dreje den således at hakket klikker på plads på holderen, (**foto 6C**) og fastgør den stabilt med den tilhørende skrue (**foto 6D**).

KONTROL AF SLIBESKIVEN:

- stå ved siden af slibeskiven, start slibemaskinen og efterse, at slibeskiven hverken svinger til siden eller på tværs med deraf følgende unormale vibrationer.
- hvis slibeskiven vibrerer for meget, skal man straks standse maskinen og kontrollere, at slibeskiven er korrekt monteret. **Ved behov skal slibeskiven udskiftes med en ny original slibeskive.**
- ved standset maskine skal man kontrollere slibeskivens profil med den medfølgende orange farvede skabelon (**fig. III punkt C**).
- om nødvendigt skal man – **iført af beskyttelses-briller og handsker**, starte slibemaskinen og ændre slibeskivens profil ved hjælp af den medfølgende slibeskivepudser, under udvisning af størst mulig forsigtighed, og med greb om slibeskivepudseren med begge hænder på en sikker og effektiv måde. Berøring med den drejende slibeskive kan medføre forbrændinger og hudafskrabninger.
- afprøv altid en netop monteret slibeskive på driftshastigheden i mindst et minut, inden man går videre til slibning; under denne kontrol skal man stå væk fra maskinen og kontrollere, at andre mennesker ikke opholder sig i omdrejningsfladens udslyngningslinje.

N.B: udskift slibeskiverne, når de har nået minimumsdiameteren på cirka 80 mm (3,14 tommer)

IDRIFTSÆTTELSE:

- efter at have installeret maskinen på arbejdsbordet eller på muren og monteret slibeskiven, slibeskivebeskyttelsen og grebet korrekt, samt har kontrolleret at slibeskivens omdrejningsretning stemmer overens med den, der er angivet på slibeskivebeskyttelsen, kan man sætte maskinen i funktion.
- maskinen er udstyret med en sikkerhedsafbryder med frakoblingsspole; dette medfører at der ved pludselig strømsvigt på linjen vil blive udført en selvstændig deaktivering af afbryderen, således at maskinen efterlades i ubelastet tilstand, hvis strømmen pludseligt vender tilbage (ved ny aktivering af slibemaskinen skal man anvende afbryderkontakten).
- maskinen skal tilsluttes en stikkontakt med spænding på 230 Volt

SLIBEARBEJDE:

- det anbefales at rengøre kæden, inden den slibes.
- fordi det drejer sig om en slibemaskinen med fast vinkel for slibeskivens hældning, er tandens øverste skærevinkel fastsat til 60° ved måling mod uret.
- placer den kæde, man ønsker at slibe, på de to kæber og sørg for at dydbegrebsningsenheden er til højre som vist (**foto 7 – punkterne 1**).
- slæk skruestikken ved hjælp af håndtaget nedenfor (**foto 7 – punkt 2**) og drej skruestikken med uret i et omfang, der svarer til højre tands øvre slibevinkel, ved hjælp af den trininddelte skala (**foto 7 – punkt 3**).
- før en højre tand i anslag mod kædestoppet, og indstil tandens fremførsel ved hjælp af justeringsskruen (**foto 8 – punkt 1**).
- kædestoppet er installeret på en dorn på en plejlstang af plastik. Denne dorn har to positionsindsnit der giver mulighed for at placere kædestoppet præcist i midten af den tand, man ønsker at slibe.
- ved slukket motor skal man derefter sænke armen, og efter flere forsøg ved hjælp af justeringsskruen til kædefremførsel, nærme tanden til slibeskiven, indtil den lige netop berøres; begynd altid med den mest slidte tand, der findes ved hjælp af den medfølgende skabelon (**fig. III, punkt D**).
- start slibemaskinen og fastsæt den mængde, der skal fjernes, ved hjælp af justeringsskruen til tandfremførsel.
- når mængden er blevet fastsat, skal man blokere justeringsskruen ved hjælp af ringen (**foto 8 – punkt 2**).
- **for ikke at belaste motoren for meget og beskadige kædens tænder, skal man kun fjerne en lille materialemængde, og ikke arbejde for lang tid på samme tand med deraf følgende risiko for at ødelægge skæreflader.**
- indstil slibedybden ved hjælp af justeringsskruen på armen; vær opmærksom på ikke at ødelægge forbindelsesleddene (**foto 9**).
- når slibedybden er blevet fastsat, skal man blokere justeringsskruen ved hjælp af ringen (**foto 9 – punkt 1**).
- indstil klampestangen; tryk på den røde knap, og træk stangen mod sig, samtidigt med at den drejes med små rotationer med uret (ved drejning med uret øges stramningen, og mod uret slækkes stramningen), hvorved de to kæber strammes korrekt (**foto 10**). Strammesystemet med klampestangen sikrer jævn deformation af de to kæber der støtter kæden, og dette medfører, at man altid har kæden placeret præcist i midten af skruestikens omdrejningscentrum. Dette er et grundlæggende element for perfekt slibning med sikkerhed for, at både højre og venstre tænder har præcist samme længde.
- når klampestangen drejes med uret, blokeres kæden automatisk internt i de to kæber, således at der kan udføres sikker og præcis slibning (**foto 11**).
- slib alle tænder af samme type (højre), inden skruestikken drejes i modsat retning for at begynde slibning af tænderne til venstre (**foto 12**); sørg for **ikke** at røre ved justeringsskruen for fremførsel af kæden (**foto 8 – punkt 1**).

Når slibningen er udført, skal slibemaskinen standses; afbryd kablet fra elnettet og fjern slibemaskinen, hvorefter den skal opbevares på et sikkert sted, og udenfor børns rækkevidde.

N.B. Hvis kædens dydbegrebsningsenhed er for høj i forhold til tanden (dette sker normalt efter 2 eller 3 slibninger), skal man sænke den manuelt ved hjælp af en flad fil (**foto 13**). Se kædetabellen i slutningen af vejledningen i **kolonne M** for oplysninger om begrænsningsenhedens højde.

N.B.

- **under slibning må man ikke anvende kølevæsker**
- hvis slibemaskinen ikke går i gang, når afbryderen stilles på "1", og den ikke går i stå, når den stilles på "0", skal elledningen straks frakobles netforsyningen
- **ved utilsigtede stød eller slag på slibeskiven under afslibning, skal man følge fremgangsmåden i afsnittet MONTERING OG ADVARSLER VEDRØRENDE SLIBESKIVEN.**

VED TEKNISKE PROBLEMER:

- **Maskinen starter ikke:**
- kontroller at stikket er korrekt indsat i stikkontakten
- kontroller at maskinens forsyningskabel ikke er beskadiget
- kontroller at der er spænding i stikkontakten
- kontroller at eventuelle sikringer internt i stikkontakten ikke er sprunget
- kontroller at sikkerhedsindretningen i elanlægget ikke er sprunget

Hvis den manglende startfunktion - efter disse indledende handlinger - kan tilbagevises til maskinen, skal maskinen kontrolleres ved et autoriseret servicecenter.

- **Sikkerhedsindretningen springer når maskinen tilsluttes til elnettet:**

- ret henvendelse til et autoriseret servicecenter.

- **Maskinens elektriske motor opvarmes for meget:**

- kontroller at spændingen angivet på skiltet med tekniske data svarer til spændingen på elnettet
- overhold den maksimale tid på 15 minutter for funktion uden afbrydelser.
- kontroller at slibeskiven ikke blokeres under slibningen

Ret henvendelse til et autoriseret servicecenter, hvis problemet ikke kan løses.

- **Slibeskiven drejer i modsat retning i forhold til angivelsen på maskinen:**

- ret henvendelse til et autoriseret servicecenter

- **Maskinen vibrerer på en unormal måde:**

- kontroller at maskinen er korrekt fastgjort til arbejdsbordet
- kontroller at motorenheden er korrekt fastgjort på sokkelheden
- kontroller at slibeskiven er korrekt monteret på centreringsnavet

Ret henvendelse til et autoriseret servicecenter, hvis problemet ikke kan løses.

VEDLIGEHOOLDSE:

- stikket skal altid trækkes ud af stikkontakten, før der foretages hvilken som helst form for vedligeholdelse, smøring eller rengøring
- slibemaskinen skal holdes ren, fordi sikkerhedsangivelserne og skiltene skal være lette at læse. Rengøringen skal udføres ved hjælp af en klud eller en lille aflang børste.
- anvend aldrig trykluft, fordi det kan føre rester af metalstøv til steder, der ikke længere kan nås, og hvor vitale dele af slibemaskinen kan blive ødelagt.

SKROTNING:

Slibemaskinen **LILLE ELEKTRISK SLIBEMASKINE MINIGRINDER 590181** er bygget af materialer der er 90% genbrugelige, og man skal således ved behov for skrotning af slibemaskinen ikke efterlade den i omgivelserne, men derimod indlevere den til forhandleren, der vil sørge for at den bortskaffes på korrekt vis.

GARANTI:

- **produktets garantigylldighed er som angivet af lovgivningen i det land, hvor salget finder sted. Krav om garantidækning vil kun være gyldige, hvis der medfølger en kopi af købsdokumentet (faktura eller kassebon).** Ved eventuel reparation af maskinen skal denne sendes til forhandleren; forsendelsesomkostningerne skal betales af kunden.
- garantien vil bortfalde i følgende tilfælde:
 - a) hvis der udføres ændringer på slibemaskinen;
 - b) hvis slibemaskinen ikke er blevet anvendt i overensstemmelse med angivelserne i denne vejledning;
 - c) hvis der er monteret dele, udstyr eller slibesliver på maskinen, der ikke er originale eller ikke er autoriserede;
 - d) hvis slibemaskinen er blevet tilsluttet med spænding der afviger fra den, der er angivet på skiltet med de tekniske data på maskinen.

WŁASNOŚĆ ZASTRZEŻONA

Każda ostrzarka jest wyposażona w kopię instrukcji obsługi.

N.B. Opisy i ilustracje zamieszczone w danej instrukcji nie są obowiązujące. Firma rezerwuje sobie prawo do wnoszenia ewentualnych poprawek konstrukcyjnych bez obowiązku uaktualniania za każdym razem danej instrukcji.

OSTRZARKA ELEKTRYCZNA DO ŁANCUCHÓW**OSTRZARKA ELEKTRYCZNA MINIGRINDER 590181 230 Volt****CHARAKTERYSTYKA MASZyny:**

- Producent: Tecomec
- Maszyna: Ostrzarka elektryczna do łańcuchów **OSTRZARKA ELEKTRYCZNA MINIGRINDER 590181 230 Volt**

DANE I MODELE:

- wersje: **OSTRZARKA ELEKTRYCZNA MINIGRINDER 590181 230 Volt**
- moc: silnik elektryczny 50Hz 85W napięcie 230 Volt
- klasa izolacji II
- rozmiary narzędzia: średnica zewnętrzna 105 mm, średnica wewnętrzna 22.3 mm
- grubość: 3.2 - 4.7- 6 mm
- szybkość maksymalna: 7000 min⁻¹ (15 min)
- poziom ciśnienia akustycznego: 54.1dB (A)
- poziom drgań przekazanych na uchwyt: < 2,5 m/S²
- Zadeklarowana całkowita wartość drgań została zmierzona zgodnie z użyciem standardowej metody badawczej i może być stosowana do porównania jednego urządzenia z innym.
- Zadeklarowana całkowita wartość drgań może być także stosowana do wstępnej oceny narażenia na działanie drgań.
-  - Emisja drgań podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia może różnić się od zadeklarowanej całkowitej wartości, w zależności od sposobu, w jaki narzędzie jest używane oraz od potrzeby zidentyfikowania środków bezpieczeństwa chroniących operatora, które są ustalane na podstawie oszacowania narażenia w rzeczywistych warunkach użytkowania (biorąc pod uwagę wszystkie części cyklu roboczego, jak również czasu, w którym narzędzie jest wyłączone lub pracuje na minimalnych obrotach, oprócz czasu rozruchu).
- typy łańcuchów: skok – 1/4" - .325" – 3/8" - .404"
- ogólna waga maszyny: 26.3N (2,7 kg)
- dostarczane wyposażenie: N.1 narzędzie grubości 4.7 mm; N.1 osłona narzędzia; N.1 ostrzarka narzędzia ; N.1 szablon; N.1 uchwyt; N.1 śrubę M6x25, N.1 narzędzie grubości 3.2 mm, N.1 śrubę Ø3,5x9,5.

WSTĘP:

Przechowywać w dobrym stanie instrukcji obsługi.

Aby używać w sposób prawidłowy ostrzarkę oraz uniknąć wypadku, **nie zaczynać pracy bez poprzedniego dokładnego zapoznania się z daną instrukcją.** Instrukcja zawiera wyjaśnienia zasady pracy różnych mechanizmów oraz instrukcję kontroli i obsługi technicznej.

UWAGA – Wszelka obsługa techniczna nie opisana w danej instrukcji powinna być dokonywana przez zakład autoryzowany. Aby zagwarantować stałe prawidłowe funkcjonowanie ostrzarki wszelkie naprawy powinny być przeprowadzane tylko za pomocą **oryginalnych części zamiennych.**

NORMY BEZPIECZEŃSTWA:

-  **UWAGA!** Gdy używa się narzędzia elektryczne, należy przestrzegać przepisy bezpieczeństwa, aby zmniejszyć ryzyko pożaru, porażenia elektrycznego i obrażeń osobistych.
- Nie należy wystawiać ostrzarki na działanie deszczu.
- Nie należy używać ostrzarki w otoczeniu wilgotnym lub mokrym.
- Obszar pracy powinien być dobrze oświetlony.
- Nie używać ostrzarki w pobliżu płynów palnych lub gazu.
- Należy sprawdzić, czy wielkości napięcia i częstotliwości sieci zasilania odpowiadają wielkościom podanym na tabliczce z danymi technicznymi
- Aby uniknąć przypadkowego włączenia się ostrzarki, należy upewnić się wkładając wtyczkę, czy wyłącznik jest w pozycji "0".
- Przed przystąpieniem do konserwacji lub wymiany akcesoriów (np. ściernicy) należy odłączyć ostrzarkę od zasilania elektrycznego.
- Przed uruchomieniem ostrzarki, należy sprawdzić uważnie, czy będzie ona działać we właściwy sposób i będzie wykonywać przewidzianą funkcję; w szczególności sprawdzić poprawny stan osłon ochronnych ściernicy.
- Należy sprawdzić współosiowość i przyleganie części ruchomych, czy komponenty nie są uszkodzone, montaż i inne ewentualne warunki, które mogą mieć wpływ na działanie ostrzarki.
- Osłony ochronne ściernicy i części uszkodzone muszą być naprawione lub wymienione przez wyspecjalizowanego technika, chyba, że w niniejszej instrukcji obsługi jest inaczej wskazane.
- Do wymieniania wadliwych wyłączników zwrócić się do Wyspecjalizowanego Technika.
- Nie zezwalać osobom trzecim, szczególnie dzieciom, przebywać w obszarze pracy, ani nie dotykać kabla przedłużającego.
- Wkładać okulary ochronne i rękawice.
- Jeżeli podczas stosowania ściernicy tworzą się pyły zakładać maskę na twarz lub ochronę przeciw-pyłową.
- Do pracy nie należy wkładać ograniczającej ruchy odzieży lub biżuterii, by nie doszło do przypadkowego kontaktu z częściami ruchomymi ostrzarki.
- W przypadku długich włosów zakładać nakrycie na głowę.
- Gdy praca odbywa się na zewnątrz zaleca się obuwie nie ślizgające się.
- Zachować zawsze odpowiednią równowagę i pozycję.
- Pracować zawsze z maksymalną uwagą. Sprawdzać wykonywane czynności. Używać zdrowego rozsądku. Nie uruchamiać ostrzarki, gdy jest się zmęczonym.
- Przed stosowaniem ostrzarki sprawdzić zawsze, czy klucze oczkowe zostały z niej zdjęte.
- Obszar pracy powinien być czysty. Stoły warsztatowe i miejsca pracy nieporządne przyczyniają się do wypadków przy pracy.
- Unikać kontaktu ciała z powierzchniami połączonymi z ziemią lub uziemionymi.
- Do trzymania nieruchomo łańcucha do ostrzenia należy zawsze używać imadło: nie ostrzyć trzymając łańcuch rękoma.
- Nie należy pracować przekraczając przewidzianą prędkość.
- Nigdy nie zatrzymywać rękoma obrotów ściernicy, nawet po zgaszeniu silnika.
- W razie używania ostrzarki na zewnątrz, stosować tylko kable przedłużające odpowiednie do takiego zastosowania i odpowiednio oznakowane.
- Nie należy ciągnąć za kabel, by wyjąć go z gniazdka zasilania. Kabel powinien znajdować się daleko od źródła ciepła, substancji oleistych i krawędzi tnących.
- Nie używać ostrzarki, jeżeli wyłącznik nie zapala się, ani nie gaśnie.

- Stosowanie akcesoriów (np. ściernicy) do innych celów niż tych, które zostały przewidziane przez konstruktora może spowodować wypadki przy pracy.
- Nie naruszać urządzeń bezpieczeństwa.
- Przechowywać starannie urządzenie.
- Przy wymianie akcesoriów przestrzegać instrukcje.
- Okresowo sprawdzać wizualnie kable przedłużające i jeżeli uszkodzone, wymienić je.
- Uchwyty powinny być suche, czyste i nie zabrudzone olejem i smarem.
- W razie zaprzestania używania ostrzarki, przechowywać ją w

- miejsu suchym, zamkniętym i niedostępnym dla dzieci.
- Niniejsze urządzenie elektryczne jest zgodne z odnoszącymi się przepisami bezpieczeństwa.
- Naprawy muszą być wykonane tylko przez Wyspecjalizowanego Technika, używając tylko oryginalne części wymienne przez konstruktora. W przeciwnym przypadku, użytkownik narażony jest na poważne niebezpieczeństwo.
- Używać prawidłowe urządzenie elektryczne.
- Nie używać mało skutecznych urządzeń do wykonywania trudnych prac.

PRZEZNACZENIE UŻYWANIA

Niniejsze urządzenie to ostrzarka elektryczna do łańcuchów tnących używanych na piłach motorowych.

- Używać ostrzarkę wyłącznie do typów łańcucha przedstawionych w tabeli danych technicznych.
- Nie używać ostrzarki do przecinania czy ostrzenia przedmiotów innych niż przewidziane łańcuchy.

- Nie posługiwać się ostrzarką w środowisku korozyjnym lub wybuchowym.

- Każde inne używanie należy uznać za niewłaściwe.

Konstruktor nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody wynikające z niewłaściwego lub błędnego używania.

SIMBOLE



Ten symbol, wskazuje silną możliwość szkód na osobach, jeżeli nie będą przestrzegane odnoszące się przepisy i wskazania.



Ten symbol, wskazuje, że podczas używania urządzenia należy nosić rękawice ochronne.



Ten symbol, wskazuje, że podczas używania urządzenia należy nosić okulary ochronne.



Ten symbol, wskazuje kierunek, w którym musi obracać się narzędzie (ściernica), gdy urządzenie pracuje.

IDENTYFIKACJA KOMPONENTÓW (RYS. 4)

- | | |
|--------------------------------|------------------------|
| 1. Gałka regulacji głębokości | 8. Zespół imadła |
| 2. Narzędzie ostrzarskie 3/16" | 9. Ostrzarka narzędzia |
| 3. Osłona przednia | 10. Szablon |
| 4. Podkładki | 11. Śruba do rączki |
| 5. Nakrętka | 12. Rączka |
| 6. Śruba mocowania osłony | 13. Osłona tylna |
| 7. Uchwyt | |

Uwaga: do części zamiennych patrz rys VI .

UWAGA – MONTAŻ OSTRZARKI

Umieścić ostrzarkę w miejscu suchym, dobrze oświetlonym, z dala od dostępu dzieci, z dala od materiałów wybuchowych takich jak gaz, paliwa w sposób umożliwiający włączenie do sieci bez użycia przedłużaczy.

- przytwierdzić ostrzarkę do stołu w sposób prawidłowy należy ustawić ją zgodnie z oznakowaniem.
- W czasie montażu do muru lub ściany (fot. 2) używać odpowiednią podstawę prostokątną (nie załączoną przy dostawie), upewniając się aby maszyna nie została zamontowana na wysokości oczu operatora. Zaleca się montaż na wysokości ok. 120-130 cm od ziemi.
- Umieścić śrubę M6x25 na wyposażeniu, do końca jej siedziby w ramieniu (fot. 3).
- włożyć śrubę w odpowiednie gniazdo (rys. 3).
- umieścić osłonę tylną (rys. 4A).
- zakręcić uchwyt na śrubie (rys. 4B).
- Po prawidłowym zamontowaniu ostrzarki można przystąpić do montażu narzędzia ostrzącego.

MONTAŻ NARZĘDZIA OSTRZĄCEGO I UWAGI:

- Używać narzędzie odpowiednie do typu łańcucha ostrzonego konsultując tabelę łańcuchów załączoną w końcu instrukcji (kolumny I - L).
- **Przed użyciem upewnić się czy narzędzia ostrzące są nieuszkodzone** zawieszając je na otworze centralnym i uderzając w nie lekko nie metalowym przedmiotem w pobliżu brzegu. Dźwięk głuchy oznacza występowanie pęknięć lub innych uszkodzeń, znaczy to, że narzędzie ostrzarskie **nie nadaje się do pracy**;
- nie wciskać na siłę narzędzia ostrzarskiego na wałek; nie wolno też modyfikować otworu centralnego unikając w taki sposób użycia narzędzi nie odpowiednich;
- montaż narzędzia ostrzarskiego może być dokonywany wyłącznie gdy wałek i nakrętka są czyste i nie uszkodzone;
- upewnić się czy średnice wałka i nakrętki są identyczne (rys. I);
- wałek jest zamontowany na stałe na wale silnika elektrycznego;
- odkręcić ręcznie nakrętkę, założyć i wycentrować narzędzie ostrzarskie na wałku po czym ręcznie nakręcić nakrętkę (fot. 5);
- **przy montażu nakrętki zabezpieczającej zwrócić uwagę aby jej faza była od strony narzędzia (rys.II);**
- narzędzie ostrzarskie zamontowane ze zbyt silnym naciąganiem nakrętki mogło by pęknąć w czasie pracy stwarzając poważne zagrożenie dla operatora. Aby tego uniknąć zaleca się nie dociskać zbyt silnie nakrętki mając na uwadze fakt że jest ona wykonana z materiału termoplastycznego.
- umieścić poprawnie osłonę narzędzia ostrzarskiego (fot. 6A - 6B) obracając ją w taki sposób, aby odpowiedni karb uderzał w ramię (fot. 6C) i umocować ją w sposób stabilny odpowiednią śrubą (fot. 6D).

SPRAWDZENIE NARZĘDZIA OSTRZARSKIEGO:

- Włączyć ostrzarkę i sprawdzić wizualnie bicie boczne i promieniowe narzędzia które mogło by prowokować wibracje.
- Jeżeli takie występują natychmiast zatrzymać maszynę i sprawdzić montaż narzędzia ostrzarskiego. **W razie potrzeby zastąpić narzędzie innym oryginalnym.**
- Przy zatrzymanej maszynie sprawdzić profil narzędzia ostrzarskiego za pomocą pomarańczowego szablonu załączonego w dostawie (**rys.III punkt C**).
- W razie potrzeby, **po ubraniu rękawic i okularów**, włączyć ostrzarkę i poprawić narzędzie za pomocą ostrza naprawczego znajdującego się na wyposażeniu, pracując zawsze z ekstremalną ostrożnością i trzymając ostrze naprawcze obiema rękoma. Kontakt z narzędziem ostrzarskim w ruchu może spowodować otarcia i oparzenia.
- Sprawdzać zawsze czy zamontowane narzędzie ostrzarskie pracuje prawidłowo przez co najmniej minutę pracy na sucho przed przystąpieniem do ostrzenia, upewniając się czy w płaszczyźnie obrotu narzędzia nie znajdują się ludzie.
- **N.B.: zamienić narzędzie ostrzarskie gdy osiąga ono średnicę 80 mm (3.14 cali).**

URUCHOMIENIE:

- po instalacji maszyny na belce, prawidłowym zamontowaniu narzędzia ostrzarskiego, jego osłony i uchwytu oraz po stwierdzeniu zgodności obrotu narzędzia ostrzarskiego z kierunkiem wskazanym na jego osłonie można przystąpić do uruchomienia maszyny.
- Maszyna jest wyposażona w wyłącznik awaryjny z cewką odłączającą, co oznacza że w razie nagłej przerwy w dopływie prądu maszyna się zatrzymuje a w razie jego powrotu nie pozwala maszynie się włączyć. Aby ponownie uruchomić maszynę należy wcisnąć wyłącznik awaryjny.
- Maszyna musi być połączona wtyczką, która gwarantuje napięcie 230 Volt

OSTRZENIE:

- Oczyszczyć łańcuch przed przystąpieniem do ostrzenia.
 - Ponieważ jest to ostrzarka o stałym kącie narzędzia ostrzarskiego, górny kąt ostrzenia zęba jest ustalony na 60° mierząc w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
 - Umieścić łańcuch do ostrzenia na dwóch szczękach uważając aby ogranicznik głębokości znajdował się po stronie prawej, zgodnie z (**fot. 7- punkt 1**).
 - Poluzować zacisk przy pomocy pokrętła znajdującego się od spodu (**fot. 7 - punkt 2**), przekręcić zacisk w kierunku ruchu wskazówek zegara o górny kąt ostrzenia zęba prawego używając skali stopniowej (**fot. 7 - punkt 3**).
 - Przesunąć jeden z zębów prawych do ogranicznika ruchu łańcucha i za pomocą śruby rejestrującej (**fot. 8 - punkt 1**) wyregulować przesuw zęba.
 - Ogranicznik ruchu łańcucha jest zamontowany na pręcie, który jest zamontowany na korbowodzie plastikowym. Pręt ten ma dwa karby położenia, które umożliwiają ustawienie ogranicznika ruchu łańcucha dokładnie w połowie przeznaczonego do ostrzenia.
 - Przy wyłączonym silniku opuścić ramię i metodą prób, za pomocą śruby rejestrującej przesunąć łańcucha, przybliżyć ząb do narzędzia ostrzącego aż do jego dotyku, zaczynając zawsze od zęba najbardziej stępienego znajdującego się za pomocą szablonu (**rys.III punkt D**).
 - Włączyć maszynę i za pomocą śruby rejestrującej przesunąć zęba ustalić ilość materiału do zdjęcia.
 - Po ustaleniu ilości materiału zablokować śrubę rejestrującą za pośrednictwem nakrętki mocującej (**fot. 8 - punkt 2**).
 - **Aby nie obciążać zbyt silnika i nie uszkodzić zębów łańcucha należy zawsze usuwać minimalne ilości materiału z zębów nie zatrzymując się długo na jednym zębie aby nie przegrzać jego krawędzi.**
 - Wyregulować głębokość ostrzenia za pomocą śruby rejestrującej znajdującej się na ramieniu uważając aby nie uszkodzić oczek łączących (**fot. 9**).
 - Po ustaleniu głębokości ostrzenia zablokować śrubę rejestrującą za pomocą nakrętki (**fot. 9 – punkt 1**).
 - **Wyregulować dźwignię dociskową; przycisnąć czerwony przycisk jednocześnie pociągając dźwignię w swoją stronę i za pomocą małych obrotów zgodnie z ruchem wskazówek zegara (zgodnie z ruchem wskazówek zegara zwiększa się siłę docisku, przeciwnie do ruchu wskazówek zegara docisk się zmniejsza), ustala się odpowiedni docisk obu szczęk (fot. 10). System docisku za pomocą dźwigni zapewnia jednakową deformację obu szczęk podtrzymujących łańcuch, co pozwala utrzymywać zawsze łańcuch dokładnie w środku zacisku. Jest to podstawa dobrego ostrzenia z zachowaniem pewności że zęby tak prawe jak i lewe mają tę samą długość.**
 - Obracając dźwignię zgodnie z ruchem wskazówek zegara, łańcuch blokuje się wewnątrz obu szczęk gwarantując ostrzenie dokładne i pewne (**fot. 11**).
 - Naostrić wszystkie zęby tego samego typu (prawe) przed obróceniem zacisku na stronę przeciwną dla ostrzenia zębów lewych (**fot. 12**) zwracając uwagę aby **nie** dotykać śruby rejestrującej przesuw łańcucha (**fot. 8 – punkt 1**).
- Po dokonaniu czynności ostrzenia wyłączyć maszynę, odłączyć przewód z sieci oraz zdemontować ją z belki.
- N.B.** Jeżeli ogranicznik głębokości ostrzenia jest zbyt wysoki w porównaniu do zęba (co się zdarza zwykle po 2 lub 3 ostrzeniach), należy go obniżyć ręcznie za pomocą pilnika płaskiego (**fot. 13**). Dla sprawdzenia wysokości ogranicznika należy skonsultować tabelę załączoną w końcu instrukcji kolumna M.

N.B.

- **podczas ostrzenia nie używać cieczy chłodzących;**
- **jeśli ostrzarka nie uruchamia się po przełączeniu wyłącznika na "1", jeśli nie zatrzymuje się po przełączeniu na „0”, natychmiast rozłączyć kabel zasilający z siecią**
- **w przypadku przypadkowego uderzenia narzędziem ostrzarskim postępować jak w paragrafie MONTAŻ NARZĘDZIA OSTRZĄCEGO I UWAGI.**

W RAZIE PROBLEMÓW TECHNICZNYCH:

- **maszyna się nie włącza:**
 - sprawdzić czy wtyczka jest w gniazdku
 - sprawdzić czy przewód nie jest uszkodzony
 - sprawdzić czy gniazdko jest pod napięciem
 - sprawdzić bezpieczniki maszyny
 - sprawdzić bezpieczniki instalacji elektrycznej.
- Jeżeli po dokonaniu tych kontroli maszyna się nie włącza, należy ją sprawdzić w autoryzowanym punkcie obsługi;
- **podłączenie maszyny do sieci powoduje spięcie:**
 - sprawdzić maszynę w autoryzowanym punkcie obsługi;
- **silnik elektryczny maszyny zbyt szybko się grzeje:**
 - sprawdzić czy napięcie sieci odpowiada znaczeniom wskazanym na tabliczce znamionowej
 - przestrzegać maksymalnego czasu pracy ciągłej 15 min.
 - sprawdzić czy narzędzie się nie blokuje podczas ostrzenia
- w przypadku nie ustępowania w/w sprawdzić maszynę w autoryzowanym punkcie obsługi;
- **kierunek obrotu narzędzia ostrzarskiego jest przeciwny z kierunkiem wskazanym na maszynie :**
 - sprawdzić maszynę w autoryzowanym punkcie obsługi;
- **maszyna dostaje wibracji:**
 - sprawdzić prawidłowość mocowania maszyny do belki piły
 - sprawdzić czy silnik jest dobrze przymocowany do podstawy
 - sprawdzić prawidłowość osadzenia narzędzia ostrzarskiego na wałku
 - w przypadku nie ustępowania w/w sprawdzić maszynę w autoryzowanym punkcie obsługi.

OBSŁUGA OKRESOWA:

- przed przystąpieniem do jakiegokolwiek czynności związanej z konserwacją, smarowaniem lub czyszczeniem, wyjąć wtyczkę z gniazdka zasilania prądem
- ostrzarka musi być utrzymana w czystości aby wszystkie tabliczki znamionowe były czytelne. Czyszczenie powinno być dokonywane za pomocą szmatki lub pędzelka;
- nie używać sprężonego powietrza, które mogłoby nanieść pył metalu w miejsca niedostępne ostrzarki.

ZŁOMOWANIE:

OSTRZARKA ELEKTRYCZNA MINIGRINDER 590181 jest skonstruowana z materiałów nadających się do recyklingu w 90%, w konsekwencji w przypadku złomowania ostrzarki nie należy jej porzucać w otoczeniu lecz odnieść do dystrybutora, który podejmie odpowiednie kroki.

GWARANCJA:

- **ważność gwarancji na ostrzarkę jest ograniczona do kraju w którym została sprzedana. Gwarancja jest ważna tylko kiedy jest udokumentowana dokumentem sprzedaży (faktura lub rachunek).** Do ewentualnej naprawy, maszyna musi być wysłana do dystrybutora w Wolnej Strefie.
- Gwarancja jest wycofana w przypadku gdy:
 - a) ostrzarka była nieprawidłowo naprawiana;
 - b) ostrzarka była używana niezgodnie z przeznaczeniem ;
 - c) na maszynie zostały zamontowane części lub narzędzia nie oryginalne lub nie autoryzowane;
 - d) ostrzarka była podłączona do napięcia różnego od wskazanego na tabliczce znamionowej.

K příslušenství každé ostříčky patří i tento návod k použití.

N.B. Popis a obrázky, které jsou nedílnou částí této příručky platí nezávazně. Podnik si vyhrazuje právo na provádění změn takže není povinen, aby příručku aktualizoval či doplňoval novými údaji.

ELEKTRICKÁ OSTŘÍČKA NA ŘETĚŽI

ELEKTRICKÁ MINIGRINDER 590181 OSTŘÍČKA 230 Volt

CHARAKTERISTIKA STROJE:

- Konstruktor: Tecomec
- Stroj: Elektrická ostříčka na řetězy **ELEKTRICKÁ MINIGRINDER 590181 OSTŘÍČKA 230 Volt**

ÚDAJE A MODEL Y:

- verze: **ELEKTRICKÁ MINIGRINDER 590181 OSTŘÍČKA 230 Volt**
- Nainstalovaný výkon: Elektrický motor 50Hz 85W napětí 230 Volt
- Izolační třída II
- Rozměr kotouče: vnější průměr 105mm, vnitřní průměr 22.3mm
- tloušťky: 3.2 - 4.7 mm
- maximální rychlost: 7000 min⁻¹ (15 min)
- úroveň akustického tlaku: 54.1dB (A)
- rovina vibrací přenesených na rukojeť: < 2,5 m/S²
- Deklarovaná celková hodnota vibrací byla změřena v souladu se standardní testovací metodou a může být použita pro vzájemné porovnání nářadí.
- Deklarovaná celková hodnota vibrací může být rovněž použita při předběžném stanovení expozice.
-  - Emise vibrací při vlastním používání elektrického nářadí se může lišit od deklarované celkové hodnoty v závislosti na způsobu používání nářadí a v závislosti na potřebě stanovit bezpečnostní opatření k ochraně osoby, která s nářadím pracuje. Tato opatření vycházejí z odhadu expozice za skutečných podmínek použití (s ohledem na všechny části pracovního cyklu, tedy kromě doby provozu i na dobu, kdy je nářadí vypnuté nebo běží naprázdno).
- typy předurčených řetězů: rozteče – 1/4" - .325" – 3/8" - .404"
- kompletní hmotnost stroje: 26.3N (2,7 kg)
- dodávané příslušenství: N.1 tloušťka kotoučů 4.7 mm; N.1 krytí kotouče; N.1 orovnávací kotouče; N.1 dima ; N.1 držadlo kotouče. N.1 šroub M6x25, N.1 tloušťka kotoučů 3.2 mm, N.1 šroub M6x25

INTRODUKCE:

Tento návod k použití je třeba pečlivě uschovat.

Aby vaše práce přinášela dobré výsledky a pokračovala bezpečným způsobem, **je nutno si přečíst před počátkem provozu tuto příručku velmi důkladně.** V této příručce jsou vysvětleny provozní funkce různých komponentů a potřebné instrukce k provádění kontroly a údržby.

UPOZORNĚNÍ – Všechny operace týkající se údržby a které nejsou uvedené v této příručce, musí být prováděny jen autorizovaným servisem. Aby bylo zabezpečeno plynulé a pravidelné fungování ostříčky, je nutno si připomínat, že výměna jednotlivých součástí musí být provedena jen **ORIGINALNÍMI SOUČÁSTMI.**

BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY:

 **POZOR!** Při používání elektrických nástrojů je třeba vždy dodržovat základní bezpečnostní opatření, aby bylo sníženo na minimum riziko požáru, zásahu elektrickým proudem a škod na osobách.

- Nevystavujte přístroj dešti.
- Nepoužívejte přístroj ve vlhkém a mokřem prostředí.
- Udržujte pracovní plochu dobře osvětlenou.
- Nepoužívejte přístroj v přítomnosti hořlavých kapalin nebo plynů.
- Zkontrolujte, aby napětí a kmitočet uvedený na štítku s technickými údaji odpovídaly přírodní síti.
- Abyste zabránili nečekanému spuštění ujistěte se, aby při zapojování zástrčky byl vypínač nastaven do polohy "0".
- Odpojte přístroj od elektrického napájení v době, kdy ho nepoužíváte, před prováděním údržby a při výměně příslušenství (např. brusného kotouče).
- Přístroj před jeho použitím pečlivě zkontrolujte, jestli je v takovém stavu, aby pracoval náležitým způsobem a plnil předpokládanou funkci; především zkontrolujte neporušenost ochranných krytů brusného kotouče.
- Zkontrolujte nastavení a připojení volných částí, jestli nejsou některé komponenty prasklé, provedení montáže a další případné podmínky, které mohou ovlivnit funkci.
- Poškozené ochranné kryty brusky a součástky musí být opraveny nebo vyměněny specializovaným technikem, pokud není v této příručce uvedeno jinak.
- Nechte provést výměnu vadných spínačů specializovaným technikem.
- Dbejte na to, aby se nepovolné osoby, především děti, zdržovaly v bezpečné vzdálenosti od pracovního prostoru. Nedovolte, aby se dotýkaly přístroje a prodlužovacího kabelu.
- Používejte ochranné brýle a rukavice.
- Používejte ochrannou masku na obličej nebo respirátor, pokud při práci vzniká prach.
- Nenoste široké oděvy nebo šperky, které by mohly být zachyceny do částí, které jsou v pohybu.
- Noste na hlavě ochrannou pokrývku pro zachycení dlouhých vlasů.
- Pokud pracujete venku, doporučujeme používat neklouzavou obuv.
- Vždy zachovávejte vhodnou polohu a rovnováhu.
- Nikdy neztrácejte pozornost. Kontrolujte svou činnost. Používejte zdravý rozum. Přístroj nepouštějte, pokud jste unaveni.
- Vždy zkontrolujte, jestli byly z přístroje před jeho použitím odstraněny šestihranné klíče.
- Udržujte pracovní prostor v čistotě. Pracovní plochy a stoly v nepořádku mohou být příčinou úrazů.
- Vyhněte se tělesnému kontaktu s uzemněnými nebo ukostřenými povrchy.
- Pro upevnění broušeného řetězu používejte vždy svěrku: nedržte řetěz při broušení rukama.
- Nezatěžujte přístroj při vyšší než obvyklé rychlosti.
- Nikdy nezastavujte otáčející se brusný kotouč rukama, ani po vypnutí motoru.
- Pokud pracujete s přístrojem ve venkovním prostředí, používejte pouze takové prodlužovací kabely, které jsou k tomu vhodné a jsou pro tento účel označeny.
- Nikdy netahajte za přírodní kabel při jeho odpojování ze zásuvky. Dbejte na to, aby se kabel nenacházel v blízkosti zdrojů tepla, oleje a ostrých hran.
- Přístroj nepoužívejte, pokud vypínač nejde zapnout ani vypnout.
- Nepoužívejte jiné příslušenství (např. brusný kotouč), než doporučené výrobcem, mohlo by dojít k úrazům.
- Neodstraňujte ochranné prostředky.
- Věnujte přístroji potřebnou péči.

- Při výměně příslušenství postupujte podle uvedených pokynů.
- Provádějte pravidelnou vizuální kontrolu kabelu přístroje, pokud je poškozený, nechte ho opravit specializovaným technikem.
- Provádějte pravidelnou vizuální kontrolu prodlužovacích kabelů a pokud by byly poškozené, proveďte jejich výměnu.
- Dbejte na to, aby rukojeti byly suché, čisté a nebyl na nich olej nebo mazivo.
- Pokud nebudete přístroj používat, uložte ho v suchém a uzavřeném prostředí, daleko z dosahu dětí.

- Tento elektrický přístroj je ve shodě s příslušnými bezpečnostními předpisy. Opravy musí provádět pouze specializovaný technik a pouze s použitím originálních náhradních dílů od výrobce. V jiném případě se uživatel vystavuje vážnému nebezpečí.
- Používejte přiměřené elektrické nářadí.
- Na náročné úlohy nepoužívejte nářadí s nízkým výkonem.

ÚČEL POUŽITÍ

Tento přístroj je elektrická ostříčka řezacích řetězů používaných u motorových pil.

- Přístroj používejte pouze na typy řetězů uvedené v tabulce technických údajů.
- Nepoužívejte přístroj jako řezačku nebo na broušení jiných předmětů, než jsou předepsané řetězy.

- Přístroj není určen k používání v místě, kde dochází ke korozi nebo ve výbušném prostředí.
- **Jakékoliv jiné použití je považováno za nevhodné.** Výrobce nenese žádnou odpovědnost za případné škody vzniklé nevhodným nebo chybným používáním.

SYMBOLY



Tento symbol upozorňuje na vysokou pravděpodobnost způsobení škod osobám, jestliže nebudou dodržovány příslušné předpisy a pokyny.



Tento symbol upozorňuje, že při používání přístroje je třeba nosit ochranné brýle.



Tento symbol upozorňuje, že při používání přístroje je třeba nosit ochranné rukavice.



Tento symbol uvádí směr otáčení nástroje (brusného kotouče) při práci přístroje.

JEDNOTLIVÉ KOMPONENTY (OBR. IV)

- | | |
|-------------------------------|-----------------------|
| 1. Regulátor hloubky | 8. Svěrák |
| 2. Kotouč 3/16" | 9. Srovnavač |
| 3. Přední kryt | 10. Šablona |
| 4. Podložka | 11. Šrouby na rukověť |
| 5. Pojistný kroužek | 12. Rukověť |
| 6. Šrouby na připevnění krytu | 13. Zadní kryt |
| 7. Otočné kolečko | |

Poznámka: pro náhradní díly viz **obr. VI**.

UPOZORNĚNÍ – INSTALACE OSTŘÍČKY:

Ostříčku postavit na místo chráněné od prachu a vlhkosti, na místo správně osvětlené a mimo dětský dosah, daleko od plynových zdrojů, tekutin nebo hořlavých či výbušných materiálů a tak, aby se zástrčka elektrického proudu mohla snadno zapojit, při čemž kontaktní spojení musí být správně uzemněné, aniž by se používali nebezpečné prodlužovací šnury.

- ostříčku je třeba upevnit na pult (**foto 1**) nebo na stěnu (**foto 2**) pomocí dvou šroubů M8, které jsou v příslušenství. Jestliže ostříčku upevníte na pult, je třeba ji postavit řádným způsobem k čemuž dopomůžou příslušné zářezy;
- při montáži na stěnu (**foto 2**) je třeba použít příslušný úhlověměrný kříž (není v příslušenství), při čemž dávejte pozor, aby stroj nebyl umístěn ve výšce očí operátora. Stroj se doporučuje namontovat 120 – 130 cm vysoko od podlahy;
- šroub M6x25, který je v příslušenství a jehož lůžko se nachází na rameni zašroubujte až do konce (**foto 3**);
- Zasuňte šroub do příslušného otvoru (**obr. 3**).
- Připevněte na místo zadní kryt (**obr. 4A**).
- Zašroubujte rukojeť šroubu (**obr. 4B**).
- Po řádné provedené instalaci ostříčky je možné přistoupit k montáži kotouče.

MONTÁŽ A PŘIPOMÍNKY KE KOTOUČI:

- kotouč je třeba vybírat podle typu řetězu předurčeného k broušení řetězu podle tabulky řetězů, která je přiložena na konci této příručky (**sloupek I - L**);
- **před použitím je třeba se ubezpečit o řádném stavu kotoučů,, které se nacházejí v příslušenství a k této operaci je třeba zavěsit kotouč otvorem a lehce poklepat nekovovým předmětem, z vnější strany na jeho bok a uslyšíte kovový zvuk. Hlučný zvuk je znamením trhlin a/nebo zlomenin a kotouč musí být vyřazen;**
- kotouč nelze vkládat do hlavy stroje násilně, nesmí se měnit průměr montážního otvoru a používat kotouč, který se absolutně nehodí;
- k namontování kotouče je třeba používat výhradně jen čistou a nepoškozenou hlavu s přírubou;
- přesvědčit se o rozměrech, vnější průměry hlavy i příruby se musí shodovat (**obr. I**);
- hlava je namontována pevně na hřídel elektrického motoru;
- ručním způsobem kroužek odšroubovat, kotouč na hlavě řádně vycentrovat a namontovat a poté opět ručně kroužek zašroubovat (**foto 5**);
- **při montáži kroužku je třeba si počínat velmi pozorně, neboť odpad musí být na straně kotouče (obr. II);**
- nainstalovaný kotouč s velmi utáhnutým kroužkem může během provozu prasknout nebo se rozštěpit a operátora těžce poranit. Aby se předešlo tomuto riziku, je třeba kroužek upevnit ručně a volně ji, neboť kroužek je z termoplastického materiálu;
- Umístěte kryt pružiny (**foto 6A - 6B**) do správné polohy tak, že se příslušný zářez bude dotýkat ramene (**foto 6C**). Určeným šroubem ho upevněte, aby byl stabilní (**foto 6D**).

PROVĚRKA KOTOUČE:

- Postavit se po boku kotouče, spustit ostříčku a zrakem zkontrolovat aby kotouč neoscilloval ze strany na stranu nebo napříč a tím by způsobil anormální vibrace.
 - V případě, že se tento jev prokáže, je třeba stroj okamžitě zastavit a zkontrolovat zda byl kotouč namontován korektním způsobem. **Je-li zapotřebí, kotouč vyměnit a nasadit originální.**
 - Při vypnutém stroji prověřit profil kotouče pomocí dané dimy oranžové barvy, která se nachází v příslušenství (**obr. III bod C**).
 - Je-li třeba, **nasadit si ochranné brýle a rukavice**, spustit ostříčku a pomocí ořovnávače, který se nachází v příslušenství, opravit profil kotouče, pracujte velmi opatrně, ořovnávací kotouč je nutné uchopit oběma rukama. Kontakt s kotoučem, který se otáčí velkou rychlostí, může způsobit spáleniny a odřeniny.
 - Provozní rychlost namontovaného kotouče je třeba vždy alespoň jednu minutu před pracovní operací vyzkoušet, postavte se stranou a zkontrolujte, zda se někdo nenachází v bezprostřední blízkosti rotační dráhy kotouče.
- N.B.: vyměnit kotouče, jakmile zjistíte, že jejich minimální průměr se přibližuje 80 mm (3.14 inches) .**

POUŽÍVÁNÍ STROJE:

- Po nainstalování stroje na pult, po řádném namontování kotouče, po namontování jeho štítu, po řádném namontování držadla a po zkontrolování rotačního směru kotouče, který se musí shodovat se směrem ukázaným na ochranném obalu kotouče, se může spustit provoz.
- Stroj má bezpečnostní spínač s rozpojovací cívkou, což znamená, že v případě neočekávaného přerušení elektrického proudu, spínač se sám odpojí od proudu a stroj se zastaví v očekávání opětného návratu elektrického proudu (stroj se opět spustí spínačem).
- Stroj se musí zapojit pomocí spínače na napětí 230 Volt

OPERACE VÝBRUSU:

- doporučuje se řetěz před broušením vyčistit;
- vzhledem k tomu, že se jedná o ostříčku s pevným úhlem inklinace kotouče, řezný horní úhel zubu, který se změřil v protisměru hodinových ručiček je pevně stanoven na 60°;
- řetěz, který je třeba nabrousit je třeba položit na dvě čelisti svěráku a dávejte pozor, aby se hloubkový delimitátor nacházel vpravo podle obrázku (**foto 7 – bod 1**);
- uvolněním dolního černého kulatého držátka (**foto 7 – bod 2**) otáčejte svěrákem ve směru hodinových ručiček podle stupně, který odpovídá hornímu brusnému úhlu pravého zubu při čemž je třeba ho zkontrolovat na stupnici (**foto 7 – bod 3**);
- několikerymi pokusy je třeba se přesunout pravým zubem na bod aretování řetězu a pomocí regulačního šroubu (**obr. 8 – bod 1**);
- aretování řetězu je nainstalováno na čepu, který stojí na táhle z plastu. Tento čep má dva zářezy kterými se zreguluje aretování řetězu a to přesně vprostřed zubu, který je třeba v daném okamžiku přibrousit;
- při vypnutém motoru sklopit rameno a několikerymi pokusy, pomocí registračního šroubu zregulujete přesun zubu až ke kotouči tak, aby se ho lehce dotýkal a začínějte od nejpotřebovanějšího zubu, což zjistíte dotačným dimou (**obr. III – bod D**);
- spustit ostříčku a pomocí regulačního šroubu zregulujete přesun zubu a určit množství materiálu k výbrusu;
- jakmile jste určili množství materiálu, zadržte registrační šroub pojistným kroužkem (**foto 8 – bod 2**);
- **aby se motor nadměrně nezatežoval a aby se nepoškodily zuby řetězu, je třeba odpracovat minimální kvantum a nestát dlouze na stejném zubu, neboť se může spálit i ostří;**
- zregulovat hloubku brusu pomocí regulačního šroubu, který je na rameni a dávejte pozor, aby se nepřipletly články řetězu (**foto 9**);
- jakmile jste určili hloubku výbrusu, je třeba pomocí pojistného kroužku zablokovat regulační šroub (**foto 9 – bod 1**);
- **vyregulovat páku opětného zahájení: stisknout červené tlačítko a zároveň i klampážovou páku (clamping lever) přitáhnout k sobě a regulovat pomalým otáčením ve směru hodinových ručiček (sevrčení se zesiluje směrem hodinových ručiček, naopak se uvolňuje protisměrem hodinových ručiček) a určit správné sevrčení dvou čelistí svěráku (foto 10). Tento systém sevrčení pomocí klampážové páky dovoluje jednotnou deformaci dvou čelistí svěráku, jež jsou suportem řetězu a tím dovolí, aby byl řetěz stále přesně v centru rotační dráhy svěráku. Zakladní podmínkou perfektního výbrusu musí být jistota, že pravé a levé zuby jsou stejně dlouhé.**
- Budete-li otáčet klampážovou pákou ve směru hodinových ručiček, řetěz se zablokuje uvnitř dvou čelistí svěráku, tím budete mít přesný a bezpečný výbrus (**foto 11**);
- než svěrák přetočíte na opačnou stranu, abyste přibrousili levé zuby (**foto 12**), je třeba přibrousit zuby stejného typu (pravé) a je třeba dávat pozor, abyste se nedotkli regulačního šroubu k přesouvání řetězu (**foto 8 – bod 1**);
- Jakmile brusné operace jsou dokončeny je třeba vypnout ostříčku, zásuvku odpojit od sítě a ostříčku pečlivě přesunout na bezpečnější místo daleko od dosahu dětí;

N.B. Jestliže hloubkový delimitátor řetězu se vůči zubu nachází poměrně vysoko (což se stává obvykle po 2 nebo 3 výbrusech), je třeba ho ručně snížit pomocí plochého pilníku (**fig. 13**). Hodnotu výšky delimitátoru je třeba určit podle tabulky řetězů, nacházející se na konci příručky, **sloupek M**.

N.B.

- **během broušení se nesmí používat chladicí tekutiny**
- **jestliže vypínač přepnete na “1”, ostříčka se nespustí, jestliže se vypínač nachází na “0”, ostříčka se nezastaví, napájecí kabel okamžitě odpojit od sítě**
- **v případě náhodných nárazů a úderů na kotouč během broušení, je třeba postupovat podle specifiky v odstavci MONTÁŽ A PŘIPOMÍNKY KE KOTOUČI.**

V PŘÍPADĚ TECHNICKÝCH PROBLÉMŮ:

- Stroj se nespustil:

- prověřit zda je zásuvka napojena na síť elektrického proudu;
- prověřit zda napájecí kabel není poškozen;
- prověřit zdali zásuvkou prochází napětí;
- prověřit zdali fungují tavné pojistky, které jsou uvnitř zásuvky;
- zkontrolovat jističe vašeho zařízení;

Jestliže se po zkontrolování všech uvedených operací stroj nespustí, je třeba ho poslat ke kontrole do příslušného servisu.

- Jestliže se jistič vypíná při napojení stroje na síť, je třeba:

- poslat stroj do povoleného servisu.

- Jestliže se elektrický motor příliš nahřívá:

- prověřit volty uvedené na štítku technických údajů, aby odpovídaly voltům sítě;
- je třeba respektovat max. 15 minut nepřetržitého fungování;
- prověřit zda se kotouč nezarází během výbrusu.

Jestliže tento problém nezmizí, je třeba se obrátit na příslušný servis.

- Jestliže je rotační směr kotouče jiný než ten uvedený na stroji:

- je třeba se obrátit na příslušný servis

- Stroj vibruje anormálním způsobem :

- prověřit upevnění stroje na pultu motorové pily nebo elektrické pily;
- prověřit motor stroje aby byl řádně upevněn na základnu;
- prověřit zda abrazivní kotouč je řádně namontován na hlavici vycentrování;

Jestliže tento problém nezmizí, je třeba se obrátit na příslušný servis.

ÚDRŽBA:

- před jakýmkoliv úkonem, údržbou, mazáním nebo čištěním, je třeba vždy zástrčky odpojit od elektrických zásuvek
- stroj nutno udržovat v čistotě, aby bezpečnostní instrukce a štítek byly čitelné.

Čištění se provádí buď hadříkem nebo podlouhlým úzkým kartáčkem;

- nepoužívat stlačený vzduch, neboť by mohl vnést do nepřístupných míst zbytky kovového prachu a tím i vážně poškodit důležité části stroje.

ZLIKVIDOVÁNÍ:

Ostříčka **ELEKTRICKÁ MINIGRINDER 590181 OSTŘIČKA** byla vyrobena z 90% z recyklovaných materiálů, takže bude-li třeba stroj zlikvidovat, neodkládejte ho v přírodě, ale odevzdejte ho svému prodejci a ten se postará o jeho správnou likvidaci.

ZÁRUKA:

- **záruka na výrobek platí jen v zemi kde je výrobek prodáván. Záruka platí jen bude-li doprovázena kopií dokumentu, který svědčí o prodeji (faktura nebo paragon).** V případě opravy, stroj musí být poslán do Vašeho servisu bezplatně.

- Záruka se nevztahuje na tyto případy:

- a) Poškození ostříčky;
- b) ostříčka nebyla použita ukázaným způsobem v tomto návodu;
- c) na stroji byly namontovány jiné neoriginální a/nebo nedovolené přístroje, nástroje nebo kotouče;
- d) napojení ostříčky na jiné napětí než je napětí uvedené na štítku technických údajů.

Под редакцией Службы Технической Поддержки и Технических Публикаций
СОБСТВЕННОСТЬ, ОХРАНЯЕМАЯ ЗАКОНОМ

К каждому заточному станку прилагается один экземпляр данной инструкции.

ПРИМЕЧАНИЕ: Описания и иллюстрации, содержащиеся в настоящей инструкции, имеют исключительно ориентировочный характер. Фирма оставляет за собой право на внесение изменений, не обновляя при этом данной инструкции.

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ СТАНОК ДЛЯ ЗАТОЧКИ ЦЕПЕЙ

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ СТАНОК ДЛЯ ЗАТОЧКИ ЦЕПЕЙ MINIGRINDER 590181 230 Volt

ХАРАКТЕРИСТИКИ МАШИНЫ:

- Изготовитель: Tescotec
- Машина: Электрический станок для заточки цепей **ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ СТАНОК ДЛЯ ЗАТОЧКИ ЦЕПЕЙ MINIGRINDER 590181 230 Volt**

ДАННЫЕ И МОДЕЛИ:

- модель: **ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ СТАНОК ДЛЯ ЗАТОЧКИ ЦЕПЕЙ MINIGRINDER 590181 230 Volt**
- установленная мощность: Электродвигатель 50 Гц 85 Вт напряжение 230 Volt
- класс изоляции: II
- размеры шлифовальных кругов: внешний диаметр 105 mm, внутренний диаметр 22.3 mm
- толщина: 3.2 - 4.7 - 6 mm
- максимальная скорость: 7000 min⁻¹ (15 min)
- уровень акустического давления: 54.1dB (A)
- уровень вибрации на рукоятке управления: < 2,5 m/s²
- Общее заявленное значение вибрации было измерено в соответствии со стандартным методом тестирования и может использоваться для сравнения одного инструмента с другим.
- Общее заявленное значение вибрации может также использоваться при предварительной оценке воздействия.
-  Эмиссия вибрации в ходе текущего использования электрического инструмента может отличаться от заявленного значения, в зависимости от способа использования инструмента и необходимости определения мер безопасности для защиты оператора, которые основаны на оценке воздействия при текущих условиях использования (с учетом всех элементов рабочего цикла, таких как время, в течение которого инструмент выключен, при работе на минимальных оборотах, а также время активации).
- предусмотренные виды цепей: шаги – 1/4" - .325" – 3/8" - .404"
- масса укомплектованной машины: 26.3N (2,7 kg)
- поставляемые принадлежности: 1 шлифовальный круг толщиной 4.7 mm; 1 защитный кожух шлифовального круга; 1 инструмент для правки шлифовальных кругов (шарошка); 1 шаблон; 1 рукоятка; 1 винт M6x25; 1 шлифовальный круг толщиной 3.2 mm, 1 винт Ø3,5x9,5

ВВЕДЕНИЕ:

Бережно храните данную инструкцию.

Для правильного использования заточного станка и во избежание несчастных случаев **приступайте к работе только после внимательного прочтения данной инструкции.** В данном руководстве объясняется функционирование различных комплектующих и содержатся инструкции по необходимым проверкам и техническому обслуживанию.

ВНИМАНИЕ – Все операции по техническому обслуживанию, которые не оговорены в настоящем руководстве, должны выполняться в авторизированной мастерской.

Необходимо помнить о том, что для обеспечения бесперебойной и исправной работы заточного станка при замене деталей следует использовать исключительно **ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЗАПЧАСТИ.**

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ:

-  **ВНИМАНИЕ!** При эксплуатации электроинструментов обязательно соблюдайте основные правила техники безопасности для снижения риска возникновения пожара, поражения электрическим током и получения телесных повреждений.
- Не оставляйте аппарат под дождем.
- Не эксплуатируйте аппарат в сырых или влажных помещениях.
- Рабочее место должно быть хорошо освещено.
- Не используйте аппарат вблизи горючих жидкостей или газов.
- Убедитесь в том, что напряжение и частота, указанные на табличке с техническими данными, соответствуют напряжению и частоте сети питания.
- Во избежание случайного запуска, убедитесь в том, что выключатель находится в положении "0", перед тем, как вставить вилку в розетку.
- Необходимо отключить аппарат от сети в случае, если он не используется, а также перед проведением операций по техническому обслуживанию и по замене принадлежностей (например, шлифовального круга).
- Перед вводом в эксплуатацию тщательно проверьте аппарат и убедитесь в том, что он исправно работает и выполняет предусмотренные функции. С особым вниманием проверьте целостность защитных кожухов шлифовального круга.
- Проверьте правильность центровки и регулировки подвижных деталей, следите за возможными поломками, правильностью монтажа и другими возможными факторами, которые могли бы отрицательно повлиять на работу станка.
- Если в инструкции не указано иначе, то поврежденные защитные кожухи и детали должны быть отремонтированы или заменены техником-специалистом.
- Неисправные выключатели должны быть заменены Техником-Специалистом.
- Следите за тем, чтобы посторонние лица и особенно дети не приближались к рабочему месту. Не позволяйте им прикасаться к аппарату и к удлинителю.
- При работе надевайте перчатки и защитные очки.
- Используйте пылезащитный респиратор, если во время работы образуется пыль.
- Не надевайте слишком свободной одежды или украшений, которые могли бы попасть в движущиеся части станка.
- Длинные волосы заправляйте под защитный головной убор.
- При работе вне помещения рекомендуется надевать обувь не нескользкой подошве.
- Всегда сохраняйте устойчивое положение тела и не теряйте равновесия.
- Никогда не отвлекайтесь при работе. Контролируйте и тщательно обдумывайте свои действия. Руководствуйтесь здравым смыслом. Не работайте на станке, если вы испытываете чувство усталости.
- Перед началом эксплуатации убедитесь в том, что в станке не осталось шестигранных гаечных ключей.
- Содержите рабочее место в чистоте. Беспорядок на рабочих местах и верстаках может стать причиной несчастного случая.

- Избегайте касания телом поверхностей, замкнутых на землю или на корпус.
- Для фиксации затачиваемой цепи в неподвижном положении всегда используйте тиски. При затачивании никогда не придерживайте цепь руками.
- Не допускайте перегрузок станка, развивая скорость, которая выше предусмотренной.
- Никогда не останавливайте вращающийся шлифовальный круг руками даже после выключения двигателя.
- При использовании аппарата вне помещения пользуйтесь только предусмотренными для этой цели и соответственно маркированными удлинителями.
- Никогда не тяните за шнур электропитания, чтобы вытащить вилку из розетки. Шнур должен находиться вдали от масла, источников тепла и острых краев.
- Не используйте станок с неисправным выключателем, не обеспечивающим надежного включения и выключения.
- Используйте принадлежности (например, шлифовальный круг), рекомендованные изготовителем. Применение других принадлежностей может привести к несчастным случаям.
- Следите за исправностью защитных устройств.
- Тщательно ухаживайте за станком.
- Замена принадлежностей должна производиться в соответствии с инструкцией.
- Периодически осматривайте шнур питания станка; в случае его повреждения ремонт должен производиться техником-специалистом.
- Периодически осматривайте удлинители; в случае их повреждения произведите замену.
- Рукоятки должны быть всегда сухими и незагрязненными маслосмазочными материалами.
- В период неиспользования храните аппарат в сухом, закрытом и недоступном для детей месте.
- Данный электрический аппарат отвечает соответствующим требованиям безопасности. Ремонт должен выполняться только Техником-Специалистом. При ремонте должны использоваться только оригинальные запчасти фирмы-изготовителя. В противном случае пользователь подвергается серьезной опасности.
- Используйте подходящий электрический аппарат.
- Не применяйте маломощных станков для работ с большой нагрузкой.

НАЗНАЧЕНИЕ СТАНКА

Данный электрический станок предназначен для заточки режущих цепей для бензопил.

- Используйте аппарат для заточки только тех типов цепей, которые указаны в таблице с техническими данными.
- Не используйте аппарат в качестве отрезного резца или для заточки предметов, которые не являются вышеуказанными цепями;
- Аппарат не предназначен для применения в коррозионной или взрывоопасной среде.
- **Любой другой вид использования станка считается использованием не по назначению.**

Изготовитель снимает с себя всякую ответственность за возможный ущерб, возникший в результате неправильного использования станка или использования его не по назначению.

СИМВОЛЫ



Этот символ означает, что в случае несоблюдения соответствующих инструкций и указаний существует большой риск получения телесных повреждений.



Этот символ означает, что во время работы со станком нужно надевать защитные очки.



Этот символ означает, что во время работы со станком нужно надевать защитные перчатки.



Этот символ указывает на направление вращения режущего инструмента (шлифовального круга) во время работы станка.

КОМПЛЕКТУЮЩИЕ СТАНКА (РИС. IV)

- | | |
|--|--|
| 1. Маховичок регулировки глубины | 8. Блок тисков |
| 2. Шлифовальный круг 3/16" | 9. Инструмент для правки шлифовальных кругов (шарошка) |
| 3. Фронтальное защитное устройство | 10. Шаблон |
| 4. Шайбы | 11. Винт для ручки |
| 5. Круглая гайка | 12. Ручка |
| 6. Крепежный винт защитного устройства | 13. Заднее защитное устройство |
| 7. Рукоятка | |

Примечание: запасные части изображены на рис. VI.

ВНИМАНИЕ – УСТАНОВКА ЗАТОЧНОГО СТАНКА

- установите заточный станок в хорошо освещенном месте, защищенном от пыли и влажности, недоступном для детей, вдали от газа, горючих или взрывоопасных жидкостей и материалов и так, чтобы штепсельную вилку можно было вставить в соответствующую розетку, обходясь без использования опасных удлинителей;
- прикрепите заточный станок к верстаку (**фото 1**) или к стене (**фото 2**) с помощью двух болтов M8 (не входят в комплект поставки). Прикрепляя заточный станок к верстаку, необходимо проследить за его правильным позиционированием, ориентируясь на специальные метки;
- для крепления к стене или к верстаку (**фото 2**) необходимо использовать специальную квадратную опору (не входит в комплект поставки), следя за тем, чтобы машина не была установлена на уровне глаз оператора. Рекомендуется устанавливать машину на максимальной высоте около 1,2-1,3 м от уровня грунта;
- вставьте входящий в комплект поставки винт M6x25 в отверстие на плече так, чтобы он вошел до конца (**фото 3**);
- вставьте винт в соответствующее отверстие (**фото3**).
- позиционируйте задний кожух (**фото 4А**).
- заверните рукоятку на винт (**фото 4В**).
- после того, как станок установлен надлежащим образом, можно приступить к монтажу шлифовального круга.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ ШЛИФОВАЛЬНОГО КРУГА:

- используйте такой шлифовальный круг, который подходит к типу затачиваемой цепи; при выборе шлифовального круга руководствуйтесь таблицей цепей, помещенной в конце инструкции (**колонка I - L**);
- **перед использованием убедитесь в безукоризненном состоянии входящих в комплект поставки кругов:** удерживая шлифовальный круг за центральное отверстие в подвешенном состоянии, произведите легкий удар по его краю с боковой стороны **неметаллическим** предметом. Круг без трещин должен издавать чистый, металлический звук. Глухой звук указывает на наличие трещин и повреждений, **поэтому использовать такой круг запрещается;**

- не вставляйте шлифовальный круг в ступицу, прилагая усилие, и не изменяйте диаметра центрирующего отверстия. Не используйте шлифовальных кругов в случае, если они не подогнаны к ступице полностью;
 - для монтажа шлифовального круга используйте только чистые и неповрежденные ступицу и зажимное кольцо;
 - убедитесь в том, что размеры внешних диаметров ступицы и зажимного кольца совпадают (**рис. 1**);
 - ступица должна быть прочно установлена на валу электродвигателя;
 - отвинтите зажимное кольцо вручную, отцентрируйте и установите надлежащим образом шлифовальный круг на ступице, а затем вновь завинтите вручную зажимное кольцо (**фото 5**);
 - **будьте предельно внимательны при установке зажимного кольца: его внутреннее углубление должно быть обращено к шлифовальному кругу (рис. 11);**
 - слишком сильное затягивание зажимного кольца на шлифовальном круге может привести к его раскалыванию при работе, что подвергает опасности оператора.
- Во избежание такой ситуации рекомендуется не затягивать зажимное слишком сильно и учитывать то, что оно изготовлено из термопластичного материала;
- позиционируйте правильно защитный кожух шлифовального круга (**фото 6А - 6В**), повернув его таким образом, чтобы отметка совпадала с рычагом (**фото 6С**) и прочно закрепите его соответствующим винтом (**фото 6D**).

ПРОВЕРКА ШЛИФОВАЛЬНОГО КРУГА:

- встаньте рядом со шлифовальным кругом, запустите станок и проверьте, не колеблется ли круг в продольном и поперечном направлении, вызывая таким образом ненормальную вибрацию.
- если колебания имеют место, то следует немедленно остановить машину и проверить правильность монтажа шлифовального круга. При необходимости замените шлифовальный круг на другой, оригинальный.
- предварительно выключив машину, проверьте форму шлифовального круга с помощью специального входящего в комплект поставки оранжевого шаблона (**рис. III п. С**)
- при необходимости, предварительно надев очки и перчатки, запустите заточный станок и скорректируйте форму круга с помощью входящей в комплект поставки шарошки. При выполнении этой операции соблюдайте предельную осторожность, крепко держа обеими руками саму шарошку. Соприкосновение со шлифовальным кругом, вращающимся с высокой скоростью, может вызвать ожоги и ссадины.
- Если шлифовальный круг только что установлен, то перед началом заточки его следует всегда проверить на рабочей скорости в течение минимум одной минуты. При этом нужно отойти в сторону и следить за тем, чтобы на траектории плоскости его вращения не находились посторонние лица.

ПРИМЕЧАНИЕ: шлифовальные круги необходимо заменять тогда, когда их диаметр достигнет минимальных размеров ок. 80 mm (3.14 дюйма)

ПУСК:

- после установки и крепления машины на верстаке или на стене, надлежащего монтажа шлифовального круга, его защитного кожуха и рукоятки управления, а также после проверки соответствия направления вращения круга направлению, указанному на защитном кожухе, можно приступить к запуску.
- машина оснащена предохранительным выключателем с отключающей катушкой. Это значит, что в случае внезапного прекращения подачи тока выключатель самостоятельно деактивируется, и машина останавливается, а случае внезапного возобновления подачи тока этот выключатель блокирует машину (чтобы вновь запустить заточный станок, необходимо снова включить выключатель).
- машина должна быть подключена к розетке, гарантирующей подачу напряжения питания 230 Volt

ОПЕРАЦИЯ ЗАТОЧКИ:

- перед заточкой рекомендуется произвести очистку цепи.
- поскольку шлифовальный круг данного заточного станка имеет постоянный угол наклона, то верхний угол заточки зуба, измеряемый против часовой стрелки, установлен на 60°.
- расположите предназначенную для заточки цепь на обеих губках, следя за тем, чтобы ограничитель глубины находился с правой стороны, как показано на фотографии (**фото 7 – п. 1**).
- ослабьте тиски, поворачивая находящуюся снизу рукоятку (**фото 7 – п. 2**), а затем поверните их по часовой стрелке на градус, соответствующий верхнему углу заточки правого зуба, используя градуированную шкалу (**фото 7 – п. 3**).
- переместите один из правых зубьев до стыка с ограничителем движения цепи и с помощью регулировочного винта (**фото 8 - п. 1**) отрегулируйте перемещение зуба.
- ограничитель движения цепи установлен на пальце, который, в свою очередь, установлен на пластмассовом шатуне. На данном пальце имеются две установочные метки, позволяющие расположить ограничитель цепи точно посередине затачиваемого в данный момент зуба.
- при выключенном двигателе опустите плечо и, сделав несколько попыток, с помощью винта, регулирующего продвижение цепи, приблизьте зуб к шлифовальному кругу так, чтобы он его слегка касался, начиная с наиболее изношенного зуба, выявленного с помощью входящего в комплект поставки шаблона (**рис. III п. D**).
- запустите заточный станок и, используя регулировочный винт продвижения зуба, определите количество снимаемого материала.
- после того, как количество снимаемого материала определено, заблокируйте регулировочный винт с помощью зажимного кольца (**фото 8 - п. 2**).
- **чтобы не произошло перегрузки двигателя и повреждения зубьев цепи, следует снимать минимальное количество материала и не останавливаться слишком долго на одном и том же зубе, поскольку таким образом можно сжечь режущую кромку.**
- отрегулируйте глубину заточки с помощью регулировочного винта, расположенного на плече, следя за тем, чтобы не задеть соединительных звеньев (**фото 9**).
- после того, как глубина заточки установлена, заблокируйте регулировочный винт с помощью зажимного кольца (**фото 9 – п. 1**)
- **отрегулируйте зажимной рычаг; нажмите красную кнопку и, одновременно потянув рычаг на себя, выполняя серию малых поворотов по часовой стрелке (при поворотах по часовой стрелке сила зажима увеличивается, при поворотах против часовой стрелки – ослабляется), установите нужную силу зажима обеих губок (фото 10). За счет системы зажима с помощью зажимного рычага губки, поддерживающие цепь, деформируются равномерно, благодаря чему цепь располагается всегда точно по центру поворота тисков, что является основным условием безукоризненной заточки и гарантией того, что и правые, и левые зубья цепи будут иметь абсолютно одинаковую длину.**
- при повороте по часовой стрелке зажимного рычага происходит блокировка цепи в губках, что позволяет произвести точную и безопасную заточку (**фото 11**).
- выполните заточку всех зубьев одного и того же типа (правых), а затем поверните тиски в противоположную сторону и заточите левые

зубья (фото 12), следя за тем, чтобы **не** касаться винта, регулирующего продвижение цепи (фото 8 - п. 1).

По окончании заточки выключите заточный станок, отсоедините шнур от сети и уберите станок в надежное и недоступное для детей место.

ПРИМЕЧАНИЕ

Если ограничитель глубины цепи расположен слишком высоко по отношению к зубу (что обычно происходит после 2 или 3 заточек), необходимо опустить его вручную с помощью плоского напильника (фото 13). При выборе высоты ограничителя руководствуйтесь таблицей цепей, помещенной в конце инструкции (колонка М).

ПРИМЕЧАНИЕ

- во время заточки не используйте охлаждающих жидкостей.
- если при переведении выключателя в положение "1" заточный станок не запускается, и если при переведении выключателя в положение "0" заточный станок не прекращает работу, немедленно отсоедините шнур питания от сети.
- в случае случайных ударов и толчков шлифовального круга во время заточки руководствуйтесь указаниями, содержащимися в разделе ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ ШЛИФОВАЛЬНОГО КРУГА

В СЛУЧАЕ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ТЕХНИЧЕСКИХ ПРОБЛЕМ:

- **Машина не запускается:**
 - убедитесь в том, что штепсельная вилка полностью вставлена в розетку;
 - проверьте, не поврежден ли шнур питания машины;
 - убедитесь в том, что розетка находится под напряжением;
 - убедитесь в том, что возможно имеющиеся в розетке плавкие предохранители не перегорели;
 - проверьте, не сработал ли дифференциальный выключатель в Вашей электроустановке;Если после выполнения данных операций машина по-прежнему не запускается, то необходимо произвести ее проверку в авторизованном сервисном центре.
- **При подключении машины к сети срабатывает дифференциальный выключатель:**
 - обратитесь в авторизованный сервисный центр.
- **Перегрев электродвигателя машины:**
 - убедитесь в том, что напряжение, указанное на табличке с техническими данными, соответствует напряжению сети;
 - не превышайте предельно допустимую продолжительность непрерывной работы станка, равную 15 минутам;
 - следите за тем, чтобы во время заточки не происходило блокировки шлифовального круга.Если проблема осталась нерешенной, просим обратиться в авторизованный сервисный центр.
- **Круг вращается в направлении, противоположном направлению, указанному на машине:**
 - обратитесь в авторизованный сервисный центр.
- **Ненормальные вибрации машины:**
 - проверьте правильность крепления машины к верстаку;
 - убедитесь в том, что блок двигателя прочно прикреплен к блоку;
 - проверьте правильность монтажа шлифовального круга на центрирующей ступице;Если проблема осталась нерешенной, просим обратиться в авторизованный сервисный центр.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ:

- перед выполнением каких-либо операций по техническому обслуживанию, смазкой или очисткой всегда вынимайте штепсельную вилку из розетки.
- заточный станок должен содержаться в чистоте, чтобы инструкции по безопасности и таблички оставались разборчивыми. Станок следует очищать тряпочкой или ершиком.
- не производите очистку сжатым воздухом, поскольку остатки металлической пыли могут осесть в недоступных местах, в результате чего важнейшие детали станка могут быть повреждены.

УТИЛИЗАЦИЯ:

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ЗАТОЧНЫЙ СТАНОК MINIGRINDER 590181 изготовлен из материалов, 90% которых могут быть повторно использованы. В связи с этим просим не утилизировать отслуживший станок вместе с бытовым мусором. Сдайте его своему дилеру, который позаботится о его надлежащей утилизации.

ГАРАНТИЯ:

- **Гарантийным сроком на продукт является срок, предусмотренный на территории страны сбыта. Заявка на гарантийный ремонт рассматривается только при наличии копии документа, подтверждающего покупку (счет-фактура или кассовый чек).** Для выполнения ремонта машина должна быть отправлена дилеру на условиях «порто-франко».

- Гарантия теряет силу в случае:

- а) заточный станок был поврежден;
- б) заточный станок использовался с нарушением требований данной инструкции;
- с) на машине были установлены неоригинальные и/или неразрешенные изготовителем детали, принадлежности или шлифовальные круги;
- д) заточный станок был подключен к сети, напряжение которой не соответствовало напряжению, указанному на табличке с техническими данными.

CHAIN TYPE KETTENTYP	Grinding Wheel Width Schleifscheibeweite	Grinding Wheel P/N Schleifscheibe ArtikelNr.	File Size Feilenbreite	File Guide P/N Feilenführung ArtikelNr.	Depth Gauge Tiefenmass	Depth Gauge P/N Tiefenmass ArtikelNr	Top Plate Angle Oberplattewinkel
Oregon® Chain Part Number Oregon Ketten ArtikelNr.							
1/4"							
25AP, 25A	1/8" / 3,2 mm	106547	5/32" / 4,0mm	Q16265C	.025"	22290	30°
3/8" Low Pro							
90SG, 90PX	1/8" / 3,2 mm	106547	11/64" / 4,5mm	Q29192C	.025"	31941	30°
91P, 91PX, 91VG, 91VXL, M91VXL	1/8" / 3,2 mm	106547	5/32" / 4,0mm	Q16265C	.025"	31941	30°
.325"							
20, 21, 22BPX, 95VPX	3/16" / 4,7 mm	106548	3/16" / 4,8mm	Q18228C	.025"	31941	30°
20, 21, 22LPX, M20, 21, 22LPX	3/16" / 4,7 mm	106548	3/16" / 4,8mm	Q18228C	.025"	31941	25°
95TXL	3/16" / 4,7 mm	106548	3/16" / 4,8mm	Q18228C	.025"	31941	35°
3/8"							
72, 73, 75DPX/DP	3/16" / 4,7 mm	106548	7/32" / 5,5mm	Q13252C	.025"	31941	30°
72, 73, 75LGX, LPX	3/16" / 4,7 mm	106548	7/32" / 5,5mm	Q13252C	.025"	31941	25°
M72, 73, 75LPX	3/16" / 4,7 mm	106548	7/32" / 5,5mm	Q13252C	.025"	31941	25°
72, 73, 75RD	3/16" / 4,7 mm	106548	7/32" / 5,5mm	Q13252C	.025"	31941	10°
.404"							
26X, 27X, 27AX	3/16" / 4,7 mm	106548	7/32" / 5,5mm	Q13252C	.030"	22291	30°
58, 59L, J	3/16" / 4,7 mm	106548	7/32" / 5,5mm	Q13252C	.025"	31941	25°
27R	3/16" / 4,7 mm	106548	7/32" / 5,5mm	Q13252C	.030"	22291	10°
.404" Harvester							
16H, 18H, 18HX	3/16" / 4,7 mm	106548	7/32" / 5,5mm	Q13252C	.050"	38850	35°

*Optional file size 5/32" (4.00mm) file and P/N Q16265C. For depth-gauge, use Oregon® flat file P/N 12211

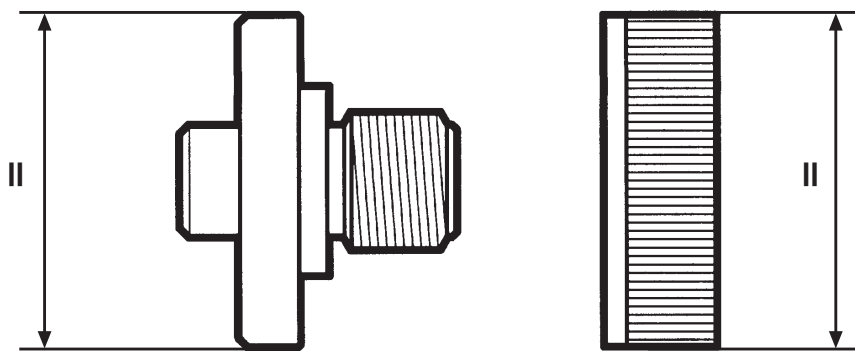
*Note: Chart to be used for general maintenance reference only.

*Note: Vise on Bench Mounted Mini Grinder doe not tilt. Grind head is set at 60° for side plate angle.

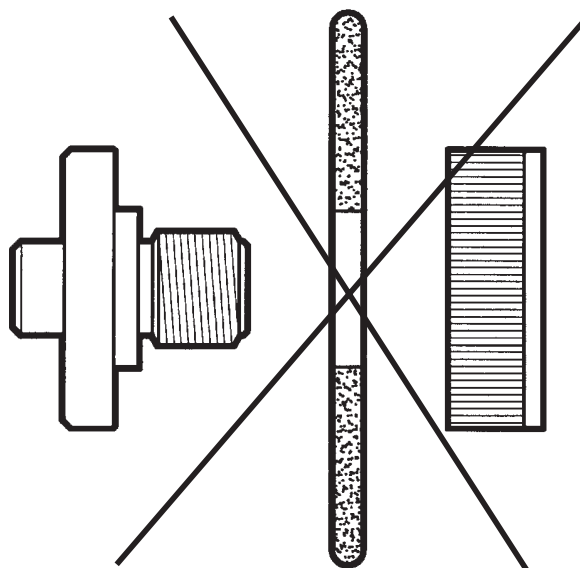
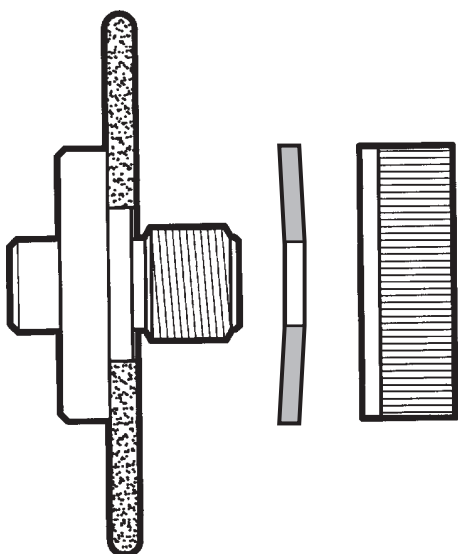
*Feilenbreite optional 5/32" (4.00mm) Feile und ArtikelNr: Q16265C Für Tiefenmass, Oregon Flachfeile ArtikelNr: 12211 verwenden

*Hinweis: Die Tabelle nur fuer laufende Instandhaltung verwenden

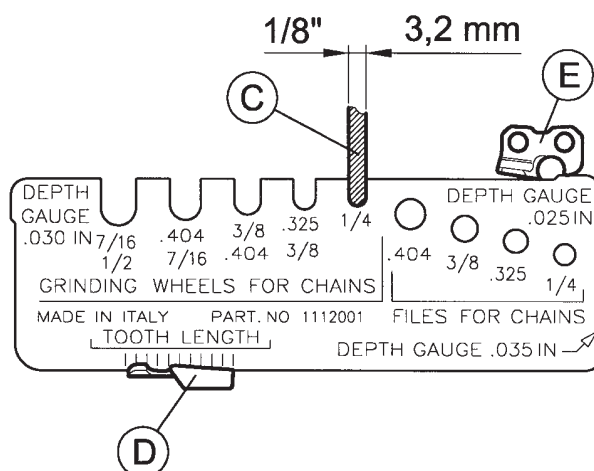
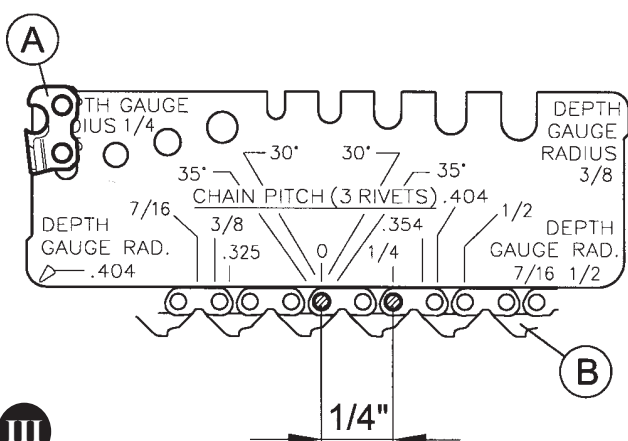
*Hinweis: Der Schraubstock über Mini Grinder-Tiefprüfmaschine nicht kippen Der Schleifkopf ist 60° fuer Seitenblechwinkel festgelegt



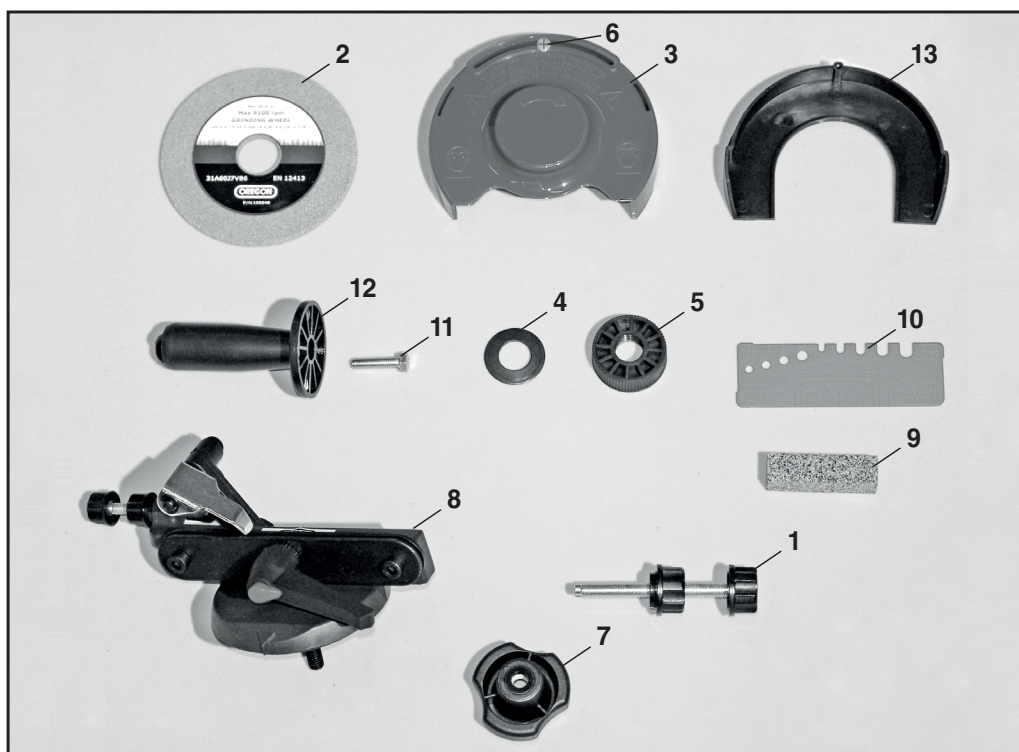
I



II

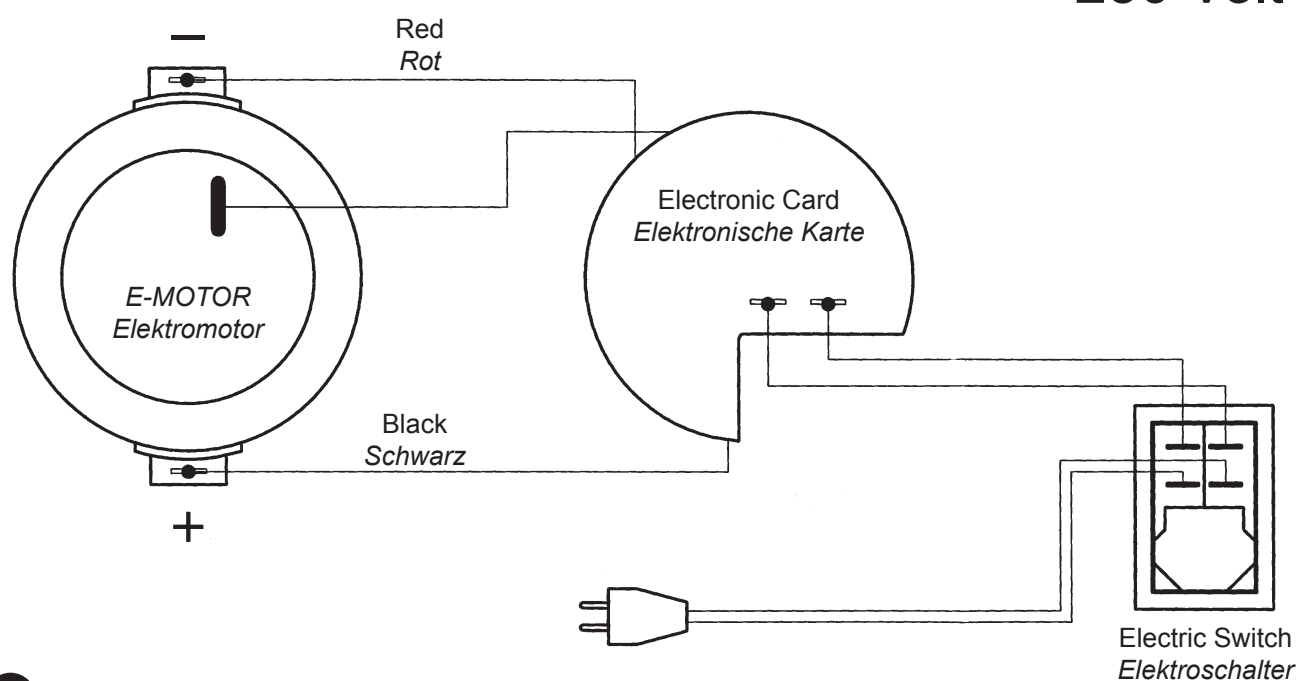


III

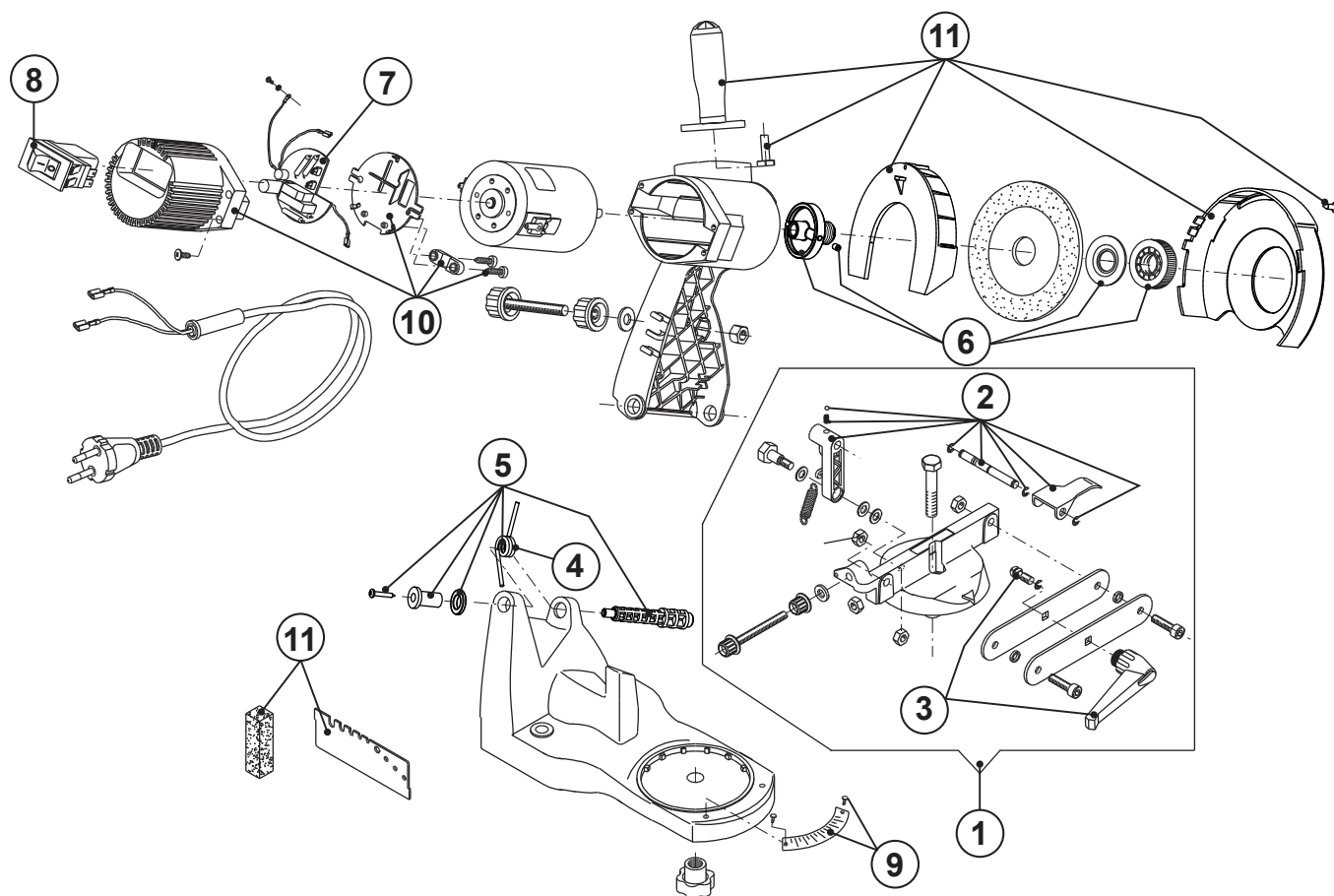


IV

230 Volt



V



	#
①	108476
②	110579
③	109171
④	109175
⑤	537888
⑥	111941
⑦	519971
⑧	295387A
⑨	108468
⑩	111014
⑪	554650

DICHIARAZIONE CE/UE DI CONFORMITÀ	EC/EU DECLARATION OF CONFORMITY	DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE/UE	DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE/UE	DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE/UE	EG/EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	EG/EU-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
IT	EN	FR	ES	PT	DE	NL
Tecomec S.r.l. - Strada della Mirandola 11- 42124 Reggio Emilia – Italy						
In qualità di fabbricante e responsabile della costituzione del fascicolo tecnico dichiara che: l'affilatrice elettrica per catene da taglio montate su motoseghe, tipo:	In his capacity as manufacturer and writer of the technical leaflet declares that: the electrical grinder for chains used in chain saws, type:	En qualité de fabricant et de responsable de l'établissement du fascicule technique, déclare que : la meuleuse électrique pour chaînes de coupe montées sur scies à moteur, de type:	En calidad de fabricante y responsable de la redacción de la documentación técnica declara que: la afiladora eléctrica para cadenas de corte montadas en motosierras tipo:	Na qualidade de fabricante e responsável pela constituição do fascículo técnico declara que: a afiadora eléctrica para correntes de corte utilizadas em motosserras tipo:	Als Hersteller und Verantwortlicher für die Redaktion des technischen Heftes erklären wir, dass: die elektrische Schleifmaschine für Motorsägenketten Typ:	In hoedanigheid van fabrikant en verantwoordelijke voor de samenstelling van het technisch dossier verklaart dat: de elektrische slijpmachine voor zaagkettingen die op motorzagen gemonteerd worden, type:
Oregon 106550 / 106550-N / 108340 / 108340-N / 32653A / 519789 / 106540 / 620-230 / 620-230A / 620-230S / 542654 / 520-230 / 520-230A / 520-230S / 530-230H / 410-230 / 410-230A / 557271 / 12C1000 78-230V / 12W1000/ 12W2000 / 12W2000-N / 590181						
A partire dall'anno di produzione 2010 è conforme alle prescrizioni delle direttive	As from year of manufacture 2010 complies with the provisions of directives	À compter de l'année de production 2010. est conforme aux dispositions des directives	A partir del año 2010 es conforme a las prescripciones de las directivas	A partir do ano de produção 2010 está em conformidade com as prescrições das directivas	Ab dem Produktionsjahr 2010 den Vorschriften der Richtlinien	Vanaf het productiejaar 2010 in overeenstemming is met de bepalingen van de Richtlijnen:
2006/42/CE ; 2014/30/UE ; 2011/65/UE						
e loro successive modificazioni ed integrazioni.	and their following amendments and integrations.	et à leurs amendements successifs.	y sucesivas modificaciones e integraciones.	e suas sucessivas modificações e integrações.	und deren Abänderungen und Ergänzungen entspricht.	en latere wijzigingen en aanvullingen daarop.
Per la verifica della conformità sono state consultate le seguenti norme:	In order to check conformities, the following standards have been referred to:	Pour le contrôle de la conformité, ont été consultées les normes suivantes :	Para verificar la conformidad se han tenido en cuenta la siguientes normas:	Para a verificação da conformidade foram consultadas as seguintes normas:	Zur Konformitätsprüfung wurden die folgenden Normen zu Rate gezogen:	Voor de controle van de overeenstemming zijn de volgende normen geraadpleegd:
EN 61029-1; EN ISO 12100; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 55014-1; EN 55014-2 ; EN 50581						

CE/EF-KONFORMITETSERKLÆRING	FÖRSÄKRAN OM CE/EU-ÖVERENSSTÄMMELSE	EY/EU-VAATIMUSTEN-MUKAISUUSVAKUUTUS	CE/EU-SAMSVARS-ERKLÆRING	CE/EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON	EB/ES ATITIKTIES DEKLARACIJA	EK/ES ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
DA	SV	FI	NO	ET	LT	LV
Tecomec S.r.l. - Strada della Mirandola 11- 42124 Reggio Emilia – Italy						
fabrikant og ansvarlig for oprettelsen af den tekniske dossier, erklærer under ansvar at denne elektriske slibemaskine til motorsavskæder type:	I egenskap av tilverkare och ansvarig för den tekniska dokumentationen förklarar härmed att: den elektriska slipmaskinen för sågkedjor monterade på motorsågar, typ:	Valmistajana ja teknisen dokumentaation laatijana vakuutan, että: moottorisahoissa käytettyjen teräketjujen sähkökäyttöinen teroituslaite, tyyppi:	Som fabrikant og ansvarlig for forfattning av det tekniske heftet, erklærer at: den elektriske slibemaskinen til motorsavskjeder, type:	Tootja ja tehnilise dokumentatsiooni koostajana kinnitab, et: moottorsaagide lõikekettide terituspink tüüp:	Gamintojas ir asmuo, įgaliotas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe patvirtina, kad: elektrinės staklės skirtos motorinio pjūklų grandinės galandimui - aštrinimui tipas:	Kā ražotājs un par tehniskās dokumentācijas atbildīgo organizāciju paziņo, ka: motorzāģa griežņķēžu elektriskā asināšanas mašīna, tips:
Oregon 106550 / 106550-N / 108340 / 108340-N / 32653A / 519789 / 106540 / 620-230 / 620-230A / 620-230S / 542654 / 520-230 / 520-230A / 520-230S / 530-230H / 410-230 / 410-230A / 557271 / 12C1000 78-230V / 12W1000/ 12W2000 / 12W2000-N / 590181						
Fra og med produktionsår 2010, er konform med forskrifterne i direktiverne	Med början från produktionsår 2010 överensstämmer med föreskrifterna i direktiven	Vastaa valmistusvuodesta 2010 lähtien seuraavia EY-direktiivejä	Fra og med produktionsåret 2010 er konform i henhold til EU-direktivene	Vastab alates tootmis-aastast 2010 järgmise direktiivide nõuetele	Nuo 2010 m. gamybos metų atitinka žemiau nurodytų direktyvų reikalavimus bei atitinkamus jų pakeitimus ir papildymus	Sākot ar 2010. gadu ražotie izstrādājumi atbilst šādu direktīvu prasībām
2006/42/CE ; 2014/30/UE ; 2011/65/UE						
samt disse efterfølgende ændringer og integrationer.	och efterföljande ändringar och kompletteringar.	ja niihin tehtyjä muutoksia ja täydennyksiä.	og senere endringer og integrasjoner.	ning nende muudatus-tele ja lisadele.	bei atitinkamus jų pakeitimus ir papildymus.	un to turpmākiem grozījumiem un papildinājumiem.
Konformiteten er i overensstemmelse med følgende normer:	För verifieringen av överensstämmelsen har följande standard konsulterats:	Yhdenmukaisuuden tarkistamista varten on käytetty seuraavia standardeja:	For å verifisere konformiteten, har følgende forskrifter blitt konsultert:	Vastavushindamisel on kasutatud järgnevaid standardeid:	Atitikties įvertinimas remiasi galiojančiais standartais:	Atbilstības pārbaudei tika izmantotas šādas normas:
EN 61029-1; EN ISO 12100; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 55014-1; EN 55014-2 ; EN 50581						

Herstellerunterschrift/Datum:  , January 31, 2014 - Reggio Emilia - Italy
Angaben zum Unterzeichner: Daniele Bianchini - Präsident

Name und Anschrift der Person für die Erstellung der technischen Unterlagen, in der Gemeinschaft
Tecomec S.r.l. - Strada della Mirandola, 11 - 42124 Reggio Emilia - Italy

Ort und Datum der Erklärung: **Reggio Emilia - Italy - 31/01/2014,**

Unterschrift der Person: 

Reggio Emilia
20.04.2016



Daniele Bianchini
PRESIDENT

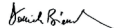
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE/CE	ES/EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	ES/EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE	EK/EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT	ES/EU IZJAVA O SKLADNOSTI	DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE/UE	ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕО/ЕС
PL	CS	SK	HU	SL	RO	BG
Tecomec S.r.l. - Strada della Mirandola 11- 42124 Reggio Emilia – Italy						
Działający w charakterze producenta i odpowiedzialnego za sporządzenie teczki technicznej oświadcza, że: ostrzarka elektryczna do łańcuchów tnących używanych na pilach motorowych, typ:	Jako výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace prohlašuje, že: elektrická ostříčka řetězů motorových pil typ:	Ako výrobca a osoba poverená zostavením technickej dokumentácie vyhlasuje, že: elektrická brúska pre reťaze motorových pil typ:	Gyártóként és felelősként a műszaki dokumentáció összeállításáért kijelenti, hogy: a motoros fűrészekre szerelt vágóláncok elektromos kőszűrője, típus:	Kot proizvajalec in odgovorni za sestavo tehnične publikacije izjavlja, da: električni brusilnik verig, montiranih na motornih žagah, tip:	În calitate de fabricant și responsabil pentru redactarea dosarului tehnic declară că: mașina de ascuțit electrică pentru lanțuri de tăiat montate pe motoferăstraie, tip:	Декларира, в качеството си на производител и отговарящ за съставянето на техническата документация, че: електрическият точилен апарат за режещи вериги, който се монтира към моторни триони тип:
Oregon 106550 / 106550-N / 108340 / 108340-N / 32653A / 519789 / 106540 / 620-230 / 620-230A / 620-230S / 542654 / 520-230 / 520-230A / 520-230S / 530-230H / 410-230 / 410-230A / 557271 / 12C1000 78-230V / 12W1000/ 12W2000 / 12W2000-N / 590181						
Począwszy od roku produkcji 2010 jest zgodna z przepisami dyrektyw	Spĺňuje od roku výroby 2010 požadavky stanovené směrnicemi,	Spĺňa od roku výroby 2010 požadavky ustanovené smernicami	A 2010-es gyártási évtől megfelel a következő irányelvek előírásainak:	Z začetkom v letu 2010 je skladen z zahtevami direktiv	Începând cu anul de producție 2010 este conformă cu prevederile directivelor	Произведен от началото на 2010 година съответства на изискванията на директивите
2006/42/CE ; 2014/30/UE ; 2011/65/UE						
i ich następujących modyfikacji i uzupełnień.	ve znění následujících předpisů.	a ich následnými úpravami a doplneniami.	és az öket követő módosításoknak és kiegészítéseknek.	z njihovimi spremembami in dopolnjevanji.	cu modificările și completările ulterioare.	както и на всички следващи изменения и допълнения
W celu sprawdzenia zgodności zostały konsultowane następujące normy:	Pro ověření shody byly použity tyto normy:	Pre overenie zhody boli použité tieto normy:	A megfelelőség ellenőrzése végett a következő szabványokat tanulmányozták:	Za preverjanje skladnosti so bili uporabljeni naslednji standardi:	Pentru verificarea conformității au fost consultate următoarele norme:	Съответствието е установено на основата на следните норми:
EN 61029-1; EN ISO 12100; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 55014-1; EN 55014-2 ; EN 50581						

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ/ΕΕ	ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ЕС	AT/AB UYGUNLUK BEYANI
EL	RU	TR
Tecomec S.r.l. - Strada della Mirandola 11- 42124 Reggio Emilia – Italy		
Με την ιδιότητα του κατασκευαστή και υπευθύνου για τη σύσταση του τεχνικού φακέλου δηλώνεται ότι: η ηλεκτρική τροχιστική μηχανή για αλυσίδες κοπής χρησιμοποιούμενες σε μηχανοκίνητα πριόνια τύπου:	Являясь производителем и ответственным за составление технической документации, заявляет о том, что: электрический станок для заточки режущих цепей для бензопил, тип:	Üretici ve teknik fasikülü oluşturma sorumlusu sıfatı ile: Zincir testerelerde kullanılan zincirler için üretilmiş elektrikli bileyicinin, tip:
Oregon 106550 / 106550-N / 108340 / 108340-N / 32653A / 519789 / 106540 / 620-230 / 620-230A / 620-230S / 542654 / 520-230 / 520-230A / 520-230S / 530-230H / 410-230 / 410-230A / 557271 / 12C1000 78-230V / 12W1000/ 12W2000 / 12W2000-N / 590181		
Ξεκινώντας από το έτος παραγωγής 2010 είναι σύμφωνη με τις προδιαγραφές των οδηγιών	Начиная с 2010 года выпуска соответствует требованиям директив	2010 üretim yılından itibaren Aşağıdaki direktiflerin hükümlerine ve müteakip değişiklik ve bütünlmelerine uygun olduğunu beyan eder.
2006/42/CE ; 2014/30/UE ; 2011/65/UE		
και μεταγενέστερες τροποποιήσεις και συμπληρώσεις.	и их последующим изменениям и дополнениям.	talimat hükümlerine ve müteakip değişik ve tam hükümlerine uygun olduğunu beyan etmektedir.
Για την τήρηση των απαιτήσεων ελήφθησαν υπόψη τα ακόλουθα πρότυπα:	Соответствие проверено согласно следующим стандартам:	Uygunluk kontrolü için aşağıdaki standartlar referans olarak alınmıştır:
EN 61029-1; EN ISO 12100; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 55014-1; EN 55014-2 ; EN 50581		

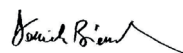
Herstellerunterschrift/Datum:  , January 31, 2014 - Reggio Emilia - Italy
Angaben zum Unterzeichner: Daniele Bianchini - Präsident

Name und Anschrift der Person für die Erstellung der technischen Unterlagen, in der Gemeinschaft
Tecomec S.r.l. - Strada della Mirandola, 11 - 42124 Reggio Emilia - Italy

Ort und Datum der Erklärung: **Reggio Emilia - Italy - 31/01/2014,**

Unterschrift der Person: 

Reggio Emilia
20.04.2016



Daniele Bianchini
PRESIDENT

IT	Impianto elettrico: Smaltimento presso centro di raccolta autorizzato. ATTENZIONE: Le apparecchiature elettriche ed elettroniche contengono sostanze pericolose che possono avere effetti potenziali sulla salute umana e sull'ambiente.	EFFETTUARE LA RACCOLTA SEPARATA DELLE APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE.
FR	Système électrique : Destruction en centre agréé de collecte. ATTENTION: Le symbole de la poubelle sur roués barrée d'une croix signifie que les appareils électriques et électroniques contiennent des substances dangereuses qui peuvent avoir des effets potentielles pour votre santé et pour l'environnement.	EFFECTUER SEPARÉMENT LA RECOLTE DES APPAREILS ELECTRIQUES ET ELECTRONIQUES.
EN	Electrical system: Disposal in authorized collection center. ATTENTION: the crossed –out bin means that the electrical and electronic equipments contain dangerous substances which could affect dangerously your health and the environment.	COLLECT THE ELECTRICAL AND ELECTRONICS INSTRUMENTS SEPARATELY.
DE	Elektroanlage: Entsorgung bei der ermächtigten Sammelstelle. ACHTUNG: Die elektrischen und elektronischen Ausrüstungen enthalten gefährliche Substanzen, die potentielle Auswirkungen auf die Gesundheit des Menschen und auf die Umwelt haben können.	DIE ELEKTRISCHEN UND ELEKTRONISCHEN AUSRÜSTUNGEN GETRENNT SAMMELN.
ES	Instalación eléctrica: Eliminación en centros de recolección autorizados correspondientes. ATENCIÓN: Este símbolo significa que los aparatos eléctricos y/o electrónicos contienen sustancias peligrosas que pueden causar efectos perjudiciales para la salud y el ambiente.	EFFECTUAR SEPARADAMENTE LA RECOLECCION DE LAS MAQUINAS ELECTRICAS Y ELECTRONICAS.
PT	Instalação elétrica: Despejo junto a centros autorizados de coleta. ATENÇÃO: As aparelhagens elétricas e eletrônicas contêm substâncias perigosas que podem ter efeitos para a saúde humana e para o ambiente.	EFFECTUAR A COLECTA SEPARADA DAS APARELHAGENS ELÉTRICAS E ELECTRÓNICAS.
EL	Ηλεκτρική εγκατάσταση: Διάθεση σε εξουσιοδοτημένο κέντρο συλλογής. ΠΡΟΣΟΧΗ: οι ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές περιέχουν επικίνδυνες ουσίες που μπορούν να έχουν δυνητικά αποτελέσματα στην ανθρώπινη υγεία και στο περιβάλλον.	ΔΙΕΠΕΡΓΗΣΤΕ ΤΗΝ ΔΙΑΦΟΡΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΣΥΛΛΟΓΗ ΤΩΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΩΝ ΣΥΣΚΕΥΩΝ.
NL	Elektrische installatie: Verwijdering bij een erkend inzamelpunt. ATTENTIE: Elektrische en elektronische apparaten bevatten gevaarlijke stoffen die potentiële nadelige gevolgen voor de menselijke gezondheid en het milieu kunnen hebben.	ELEKTRISCHE EN ELEKTRONISCHE APPARATEN MOETEN GESCHIEDEN INGEZAMELD WORDEN
SV	Elsystem: Ska kasseras vid en auktoriserad sopstation. VARNING! Elektrisk och elektronisk utrustning innehåller farliga ämnen som kan ha skadliga effekter på hälsan och miljön.	ELEKTRISK OCH ELEKTRONISK APPARATUR SKA SOPSORTERAS.
NO	Det elektriske anlegget: Kassering hos autorisert gjenvinningsstasjon. ADVARSEL: Elektriske og elektroniske apparater inneholder farlige substanser som kan ha potensielle effekter på menneskehelsen og på miljøet.	ELEKTRISKE OG ELEKTRONISKE APPARATER KASSERES SEPARAT.
FI	Sähkölaitteisto: Toimitettava valtuutettuun kierrätyspisteeseen. VAROITUS: Sähkö- ja elektroniset laitteet sisältävät vaarallisia aineita, jotka saattavat aiheuttaa haittaa terveydelle ja ympäristölle.	LAJITTELE JA KERÄÄ SÄHKÖ- JA ELEKTRONISET LAITTEET ERIKSEEN.
DA	Elektrisk anlæg: Skrottes på en autoriseret affaldsplads. PAS PÅ: Elektrisk og elektronisk udstyr indeholder farlige stoffer, som kan påvirke menneskers helbred og miljøet negativt.	SKAL SKROTTES SEPARAT MED AFFALD SOM ELEKTRISK OG ELEKTRONISK UDSYR.
PL	Instalacja elektryczna: Likwidacja w autoryzowanych ośrodkach. UWAGA: A para tura elektryczna i elektroniczna zawiera substancje niebezpieczne, które mogą mieć potencjalne efekty dla zdrowia człowieka i środowiska.	NALEŻY ZBIERAĆ ODDZIELNIE APARATURĘ ELEKTRYCZNĄ I ELEKTRONICZNĄ
CS	Elektrické zařízení: Spracování odpadu v autorizovaném středisku. POZOR: Elektrické a elektronické zařízení obsahují nebezpečné látky, který mohou ohrozit lidské zdraví a životní prostředí.	USKUTEČNITE ODDĚLENÝ SBĚR ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH ZAŘÍZENÍ.
RU	Электроустановка: Утилизировать в авторизованных приемных пунктах. ВНИМАНИЕ: Электрические и электронные приборы содержат опасные вещества, представляющие собой потенциальную опасность для здоровья человека и окружающей среды.	Электрические и электронные приборы необходимо утилизировать отдельно от бытовых отходов.

IT	Indossare occhiali di protezione.
FR	Le port des lunettes de protection est obligatoire.
EL	Always wear protective eyeglasses.
DE	Tragen Sie eine Schutzbrille.
ES	Llevar puestas gafas de protección.
PT	Usar óculos de protecção.
EL	Φοράτε προστατευτικά γυαλιά.
NL	Draag een veiligheidsbril.
SV	Använd alltid skyddsglasögon.
NO	Bruk vernebriller.
FI	Käytä suojalaseja.
DA	Brug altid beskyttelsesbriller.
PL	Założyc okulary ochronne.
CS	Nosit ochranné brýle.
RU	Надевайте защитные очки.



BLOUNT

OREGON®

Belgium
BLOUNT EUROPE SA
European Headquarters:
Rue Emile Francqui, 5
B 1435 Mont-Saint-Guibert, Belgium
tel. +32 10 30 11 11
fax: +32 10 30 11 99
oregonproducts.com

Germany
BLOUNT, GmbH
Lise-Meitner-Straße 4, 70736 Fellbach
Tel. +49 711 30033-400
Fax +49 711 30033-499
oregonproducts.com

UK
BLOUNT UK LTD.
Unit 3 Arianda Warehouses
Northway Lane
Tewkesbury, Gloucestershire GL20 8GY
tel. 44 1684 297 600
fax: 44 1684 855 497
oregonproducts.com

France
BLOUNT FRANCE
34 Rue Pierre Mendès France
69511 Vaulx en Velin ,France
tel. 33-478794848
fax: 33-472043727
oregonproducts.com

Sveden
SVENSKA BLOUNT AB
P.O. Box 1104 S-43215
Varberg, Sweden
tel. 46-340-645480
fax: 46-340-645481
oregonproducts.com

Russia
OOO BLOUNT
Dorozhnaya st,60
117405 Moscow, Russia
tel. 7-495-287-4109
fax: 7-495-287-4105
oregonproducts.com

made by

 **tecomec®**
www.tecomec.com
E-mail: salesdept@tecomec.com

TECOMEC S.r.l.
Strada della Mirandola, 11
42124 Reggio Emilia - Italy
Tel +39 0522 959001 - Fax +39 0522 953033

P00801319_R01